叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 在桑威治港，第三部分。(at Sunwich Port, Part 3.) 000001

2. 在桑威治港，第三部分。(at Sunwich Port, Part 3.) 000002

3. 在桑威治港，第三部分。(at Sunwich Port, Part 3.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在桑威治港，第三部分。(At Sunwich Port, Part 3.)
第1/3页

[æt; ət] - [pɔːt]
AT SUNWICH PORT
在 - 港口

在桑威治港

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
W . W . JACOBS
W . W . 雅各布斯

WW JACOBS

['drɔːɪŋz] [baɪ] [wɪl] ['əʊɪn]
Drawings by Will Owen
图画 经过 将要 欧文

威尔·欧文的画作

[pɑːt] [θriː] .
Part 3 .
部分 3 .

第三部分。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" ['mɪstə(r)] . ['neɪθən] [smɪθ] . "
" Mr . Nathan Smith . "
" 先生 . 内森 史密斯 . "

“内森·史密斯先生。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sjuːmd] [ə; eɪ][paɪnt][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [bruː] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][self] - [ɪ'stiːm] . "
" It Was Not Until he Had Consumed a Pint Or Two of The Strongest Brew That he Began to Regain Some of his Old Self - esteem . "
" 它 曾是 不是 直到 他 有 消耗 一个 品脱 或者 二 的 这 最强 酿造 那 他 开始 到 恢复 一些 的 他的 老的 自己 - 尊重 . "

“直到他喝了一两品脱最烈的啤酒后，他才开始恢复一些昔日的自尊心。”

" [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [fel] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] . "
" The Man on the Other Side Fell On All Fours Into The Room . "
" 这 男人 在 这 其他 边 费尔 在 全部 四 进入 这 房间 . "

“对面的人四肢着地跌进了房间。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] [smɔːl] ['lætɪs] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [piə] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] . "
" He Pushed Open the Small Lattice Window and Peered Out Into the Alley . "
" 他 推动 打开 这 小的 格子 窗户 和 窥视 出去 进入 这 胡同 . "

他推开那扇小小的格子窗，向巷子里望去。

" ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒn][ðə; ði] [tʃest] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['fɪŋgə(r)] , [hiː; hi] [bækt] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] . "
" Tapping the Steward on The Chest With a Confidential Finger , he Backed Him Into a Corner . "
" 窃听 这 管家 在 这 胸部 和 一个 机密的 手指 , 他 支持的 他 进入 一个 角落 . "

“他用手指轻敲乘务员的胸口，把他逼到了墙角。”

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃekəz] . "
" He Finished up the Evening at The Chequers . "
" 他 完成的 向上 这 晚上 在 这 跳棋 . "

“他当晚在切克斯酒店结束了活动。”

" [ðə; ði]['miːgə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [sɪlk] . "
" The Meagre Figure of Mrs . Silk . "
" 这 微薄 数字 的 太太 . 丝绸 . "

“西尔克夫人的瘦弱身躯。”

" [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [smɪθ] . "
" In Search of Mr . Smith . "
" 在 搜索 的 先生 . 史密斯 . "

《寻找史密斯先生》

" [ai] - ['ɑːveɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪk'spləʊdɪŋ] . "
" I ' ave Heard of ' em Exploding . "
" 我 - 大道 听到 的 - 呃 爆炸 . "

“我听说过它们爆炸的事。”

" [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] . "
" He Stepped to the Side and Looked Over . "
" 他 步 到 这 边 和 看起来 超过 . "

他侧身向那边看了一眼。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] , [njuːd͡ʒɛnt] , [doʊnt][juː; jʊ][maɪnd] - [ɪm] . "

" You Keep On , Nugent , Don't You Mind ' im . "

" 你 保持 在 , 努金特 , 不 你 头脑 - 我是 . "

"你继续吧，努金特，别在意他。"

" ['hædnt] [juː; jʊ]['betə(r)] [siː] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] [prɪ'zentəbl] , ['hɑːdi] ? "

" Hadn't You Better See About Making Yourself Presentable , Hardy ? "

" 之前没有 你 更好的 看 关于 制作 你自己 像样 , 哈迪 ? "

"哈迪，你难道不应该注意一下自己的仪容吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd]

" It Was Not Without a Certain Amount of Satisfaction That He Regarded

" 它 曾是 不是 没有 一个 肯定 数量 的 满意 那 他 认为

[hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] . "

Her Discomfiture . "

她 沮丧 . "

"看到她落败，他不免感到一丝得意。"

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] . "

" Mr . Hardy Resigned Himself to his Fate . "

" 先生 . 哈迪 辞职 他本人 到 他的 命运 . "

"哈代先生认命了。"

" [ðə; ði] ['keəfəli] [gruːmd] [ænd; ənd] [fæ'stɪdiəs] ['mɜːrtʃɪsən] .

" The Carefully Groomed and Fastidious Murchison .

" 这 小心 修剪过的 和 挑剔 默奇森 .

"精心打扮、一丝不苟的默奇森。"

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

" CHAPTER XI

" 章 十一

第十一章

[dʒæk]['nuːdʒənts][fɜːst][aɪ'dɪə][ɒn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [miːt]

Jack Nugent's first idea on seeing a letter from his father asking him to meet

杰克 努金特的 第一的 主意 在 看到 一个 信 从 他的 父亲 问 他 到 见面

[hɪm][æt; ət]['sæmsən] [wɪlks] [wɒz; wəz][tuː; tə][send][æz; əz][ˌɪmpə'laɪt][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ]

him at Samson Wilks's was to send as impolite a refusal as a strong

他 在 参孙 威尔克斯 曾是 到 发送 作为 不礼貌 一个 拒绝 作为 一个 强的

[sens] [ɒv; əv] [ˌʌn'duːtɪfəlnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɒt][ɪn'æpt][pen][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] ,

sense of undutifulness and a not inapt pen could arrange ,

感觉 的 不尽职 和 一个 不是 不称职 笔 可以 安排 ,

杰克·纽金特看到父亲来信让他去萨姆森·威尔克斯家见面时，第一个念头就是用他那强烈的不负责任感和还算不错的笔，尽可能无礼地拒绝他。

[bʌt; bət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ri'mɔnstrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] [meɪd] [hɪm]['weɪvə(r)] .

but the united remonstrances of the Kybird family made him waver .

但 这 团结的 抗议 的 这 - 家庭 制成 他 动摇 .

但凯伯德家族的一致反对让他动摇了。

" [juː; jʊ][gəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['sɒləmli] ; " [teɪk] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɑːts]

" You go , " said Mr . Kybird , solemnly ; " take the advice of a man wot's

" 你 去 , " 说 先生 . - , 庄严地 ; " 拿 这 建议 的 一个 男人 什么?

[siːn] [laɪf] ,

seen life ,

已见 生活 ,

"你去吧，"凯伯德先生严肃地说，"听听一个阅历丰富之人的建议。"

[ænd; ənd][gəʊ] .

and go .

和 去 .

然后走。

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [wɒt] [hiːz] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? "
Who knows but wot he's a thinking of doing something for you ? "
WHO 知道 但 什么 他是 一个 思维 的 正在做 某物 为了 你 ? "
谁知道呢，说不定他正打算为你做点什么呢?

" ['stɑːrtɪn] - [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] ['bɪznəs] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" Startin ' of you in business or somethin ' , " said Mrs . Kybird .
" 开始 - 的 你 在 商业 或者 某物 - , " 说 太太 . - .
“开始做生意什么的,”凯伯德太太说。

" [bʌt; bət] [ɪf] - [iː] [traɪz] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] - ['miːliə] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [nəʊ]
" But if ' e tries to break it off between you and ' Melia I hope you know
" 但 如果 - e 尝试 到 休息 它 离开 之间 你 和 - 梅利亚 我 希望 你 知道
[wɒt] [tuː; tə] [seɪ] . "
what to say . "
什么 到 说 . "
“但如果他试图拆散你和梅莉亚，我希望你知道该怎么说。”

" [hiː; hi] [woʊnt] [duː; də] [ðæt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" He won't do that , " said her husband .
" 他 惯于 做 那 , " 说 她 丈夫 .
“他不会那样做的,”她丈夫说。

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] , " [let] [hɪm] [kʌm] [hɪə(r)] . "
" If he wants to see me , " said Mr . Nugent , " let him come here . "
" 如果 他 想要 到 看 我 , " 说 先生 . 努金特 , " 让 他 来 这里 . "
“如果他想见我,”努金特先生说，“就让他过来吧。”

" [ai] [ˌwʊdnt] - ['ɑːveɪ] - [ɪm] [ɪn] [maɪ] [haʊs] , " [ri'tɔːt] ['mɪstə(r)] . - , ['kwɪkli] .
" I wouldn't ' ave ' im in my house , " retorted Mr . Kybird , quickly .
" 我 不会 - 大道 - 我是 在 我的 房子 , " 反驳 先生 . - , 迅速地 .
“我绝不会让他进我家,”凯伯德先生迅速反驳道。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] - [uːz] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] - ['ɑːveɪ] [hɪm] [ɪn] [maɪn] . "
" An Englishman's ' ouse is his castle , and I won't ' ave him in mine . "
" 一个 英国人的 - 房子 是 他的 城堡 , 和 我 惯于 - 大道 他 在 矿 . "
“英国人的家就是他的城堡，我可不想让他进我的城堡。”

" [waɪ] [nɒt] , [dænəl] , " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'nektɪd] ?
" Why not , Dan'l , " asked his wife , " if the two families is to be connected ?
" 为什么 不是 , 丹尔 , " 问 他的 妻子 , " 如果 这 二 家庭 是 到 是 连接 ?
“为什么不行呢，丹,”他的妻子问道，“如果这两个家庭注定要联姻的话？”

" ['mɪstə(r)] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [wiŋk] [æt; ət]
" Mr . Kybird shook his head , and , catching her eye , winked at
" 先生 . - 摇晃 他的 头 , 和 , 捕捉 她 眼睛 , 眨眼 在
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] .
her with much significance .
她 和 很多 意义 .
“凯伯德先生摇了摇头，然后与她目光相遇，意味深长地向她眨了眨眼。

" - ['ɑːveɪ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,
" ' Ave it your own way , " said Mrs . Kybird ,
" - 大道 它 你的 自己的 方式 , " 说 太太 . - ,
“随你便吧,”凯伯德夫人说。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [kən'seʃ(ə)nz] [ɪn] ['maɪnə(r)] ['mætəz] .
who was always inclined to make concessions in minor matters .
WHO 曾是 总是 倾斜 到 制作 让步 在 次要的 事情 .
他总是倾向于在小事上做出让步。

" - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [bʌt; bət][doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl][ai][ɑːsk] .
" ' Ave it your own way , but don't blame me , that's all I ask .
" - 大道 它 你的 自己的 方式 , 但 不 责备 我 , 那就是 全部 我 问 .

"随你便，但别怪我，这是我唯一的要求。"

" [ɜːrdʒd] [ɒn][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt][æt; ət][lɑːst] [kən'sent] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
" Urged on by his friends Mr . Nugent at last consented , and , in a reply to his father ,
" 敦促 在 经过 他的 朋友们 先生 . 努金特 在 最后的 同意 , 和 , 在 一个 回复 到 他的 父亲 ,

在朋友们的劝说下，努金特先生最终同意了，并在给父亲的回信中写道：

[ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɪlks] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
agreed to meet him at the house of Mr . Wilks on Thursday evening .
同意 到 见面 他 在 这 房子 的 先生 . 威尔克斯 在 周四 晚上 .

同意周四晚上在威尔克斯先生家与他见面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [friː] [hɪm] - [self][frɒm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌʌn'bend] [ɪn][səʊ][ʌn'juːʒuəl][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
He was not free him - self from a slight curiosity as to the reasons which had made the captain unbend in so unusual a fashion .
他 曾是 不是 自由的 他 - 自己 从 一个 轻微 好奇心 作为 到 这 原因 哪个 有 制成 这 队长 伸直 在 所以 异常 一个 时尚 .

他自己也略感好奇，想知道是什么原因让船长以如此不同寻常的方式屈服。

['mɪstə(r)] . ['neɪθən] [smɪθ] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
Mr . Nathan Smith put in an appearance at six o'clock on the fatal evening .
先生 . 内森 史密斯 放 在 一个 外貌 在 六 点钟 在 这 致命的 晚上 .

内森·史密斯先生在那个致命夜晚的六点钟现身。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [slaɪt] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] [mæpt] [wɪð] ['taɪni] ['rɪŋklz] ,
He was a short , slight man , with a clean - shaven face mapped with tiny wrinkles ,
他 曾是 一个 短的 , 轻微 男人 , 和 一个 干净的 - 剃光 脸 已映射 和 微小的 皱纹 ,

他身材矮小瘦弱，脸上刮得干干净净，布满了细小的皱纹。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kʌləlɪs] [aɪz] [ðə; ði] ['blæŋknəs] [ɒv; əv] [huːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪ'faɪd] [rɪ'sɜːtʃ] .
and a pair of colourless eyes the blankness of whose expression defied research .
和 一个 一对 的 无色 眼睛 这 空白 的 谁 表达 违抗 研究 .

还有一双毫无生气的眼睛，眼神空洞，令人费解。

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk]['neɪtʃə(r)] ,
In conversation , especially conversation of a diplomatic nature ,
在 对话 , 尤其 对话 的 一个 外交 自然 ,

在谈话中，尤其是在外交性质的谈话中，

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] ,
Mr . Smith seemed to be looking through his opponent at something beyond ,
先生 . 史密斯 似乎 到 是 寻找 通过 他的 对手 在 某物 超过 ,

史密斯先生似乎看穿了他的对手，看到了更远的地方。

[æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['hæbɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] .
an uncomfortable habit which was a source of much discomfort to his victims .
一个 不舒服 习惯 哪个 曾是 一个 来源 的 很多 不适 到 他的 受害者 .

这是一个令人不适的习惯，给他的受害者带来了极大的痛苦。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ðen] , ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Here we are , then , Mr . Wilks , " he said ,
" 这里 我们 是 , 然后 , 先生 . 威尔克斯 , " 他 说 ,

“那么，威尔克斯先生，我们到了。”他说。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['stjuːəd] .
putting his head in the door and smiling at the agitated steward .
推杆 他的 头 在 这 门 和 微笑 在 这 激动 管家 .

他把头探进门里，对着焦躁不安的乘务员笑了笑。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , ['ʃɔːtli] .
" Come in , " said Mr . Wilks , shortly .
" 来 在 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 不久 .

“进来吧，”威尔克斯先生简短地说。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ə'blaɪdʒd] .
Mr . Smith obliged .
先生 . 史密斯 有义务 .

史密斯先生答应了。

" [naɪs] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ; " [klɪə(r)] - .
" Nice night outside , " he said , taking a chair ; " clear over'ead .
" 好的 夜晚 外部 , " 他 说 , 采取 一个 椅子 ; " 清除 - .

“外面的夜晚真好，”他一边说着，一边拉过一把椅子坐下；“外面一片晴朗。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] [ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz]['əʊnli] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] .
Wot a morning it ' ud be for a sail if we was only young enough .
什么 一个 早晨 它 - ud 是 为了 一个 帆 如果 我们 曾是 仅有的 年轻的 足够的 .

如果我们还年轻，那该是多么美好的早晨啊，适合扬帆出海！

[ɪz] [ðæt] - [ɪn] [ðæt] ['kænɪstə(r)][ðeə(r)] ?
Is that terbacker in that canister there ?
是 那 - 在 那 罐 那里 ?

那个罐子里的是特巴克吗?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
" The other pushed it towards him .
" 这 其他 推动 它 向 他 .

另一个人把它推向了他。

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd] ['sɪli] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['mɑːstə(r)] ,
" If I was only young enough — and silly enough , " said the boarding - house master ,
" 如果 我 曾是 仅有的 年轻的 足够的 — 和 愚蠢的 足够的 , " 说 这 登机 - 房子 掌握 ,

“如果我足够年轻——也足够傻气的话，”寄宿学校的老板说道。

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] [wɪð] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] [bəʊl] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
producing a pipe with an unusually large bowl and slowly filling it ,
生产 一个 管道 和 一个 异常地 大的 碗 和 缓慢地 填充 它 ,

制作一个烟斗，其斗钵异常大，然后慢慢地往里面灌水。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θriː] [j'iəz] - [kruːz] .
" there's nothing I should enjoy more than a three years ' cruise .
" 有 没有什么 我 应该 享受 更多的 比 一个 三 年 - 巡航 .

"没有什么比三年的邮轮之旅更让我享受的了。"

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][best] . "
Nothing to do and everything of the best . "
没有什么 到 做 和 一切 的 这 最好的 . "

无所事事，却拥有最好的一切。

" - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [wɪlks] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]
" ' Ave you made all the arrangements ? " inquired Mr . Wilks , in a tone of
" - 大道 你 制成 全部 这 安排 ? " 询问 先生 . 威尔克斯 , 在 一个 语气 的
[kəʊld][suːˌpɪəri'ɒrəti] .
cold superiority .
寒冷的 优势 .

"你们都安排好了吗？"威尔克斯先生用一种冷漠的优越感问道。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [glɑːns, glæns] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪʃ] - [bæg][ɒv; əv] ['bʌlki] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ]
Mr . Smith glanced affectionately at a fish - bag of bulky appearance which
先生 . 史密斯 瞥了一眼 亲切地 在 一个 鱼 - 包 的 笨重 外貌 哪个
[stʊd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
stood on the floor between his feet .
站立 在 这 地面 之间 他的 脚 .

史密斯先生深情地瞥了一眼放在他脚边地板上的一个看起来很笨重的鱼袋。

" [ɔːl] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪəfəli] ,
" All ready , " he said , cheerfully ,
" 全部 准备好 , " 他 说 , 愉快地 ,

"一切就绪，"他兴高采烈地说。

[æn; ən] - [ɪf] [jʊd] [laɪk] [ə; eɪ] - [jɔː'self] [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [tuː] [tuːz]
an ' if you'd like a v'y'ge yourself I can manage it for you in two twos
一个 - 如果 你会 喜欢 一个 - 你自己 我 能 管理 它 为了 你 在 二 二
.
.
.

如果你自己想要一个 v'y'ge，我可以帮你搞定，只需两个二。

[juːv] [oʊni] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] . "
You've on'y got to say the word . "
你已经 仅限 得到 到 说 这 单词 . "

你只需要说一句话。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] , ['fɪəsli] ;
" I don't want one , " said the steward , fiercely ;
" 我 不 想 一 , " 说 这 管家 , 激烈地 ;

"我不要一个，"管家厉声说道；

" [doʊnt][juː; jʊ][traɪ] [nʌn] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [lɑːk] [ɒn][ˌem 'iː] , ['neɪθən] [smɪθ] , [kəz; kɒz][ai][woʊnt]
" don't you try none o ' your larks on me , Nathan Smith , cos I won't
" 不 你 尝试 没有任何 o - 你的 云雀 在 我 , 内森 史密斯 , 化学 我 惯于
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
have it . "
有 它 . "

"别想在我面前耍什么花招，内森·史密斯，我可不会上当。"

" [lɔːd] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] - [ɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - ['mɑːstə(r)] , " [ai] [ˌwʊdnt] - [ɜːrt][juː; jʊ] .
" Lord love your ' art , " said the boarding - master , " I wouldn't ' urt you .
" 主 爱 你的 - 艺术 , " 说 这 登机 - 掌握 , " 我 不会 - urt 你 .

"上帝保佑你的艺术，"寄宿学校校长说，"我不会伤害你的。"

[aɪm][oʊni] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [naʊ] ; [jɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] - .
I'm on'y acting under your orders now ; yours and the captin's .
我是 仅限 表演 在下面 你的 订单 现在 ; 你的 和 这 - .

我现在只奉命行事；奉你和船长的命令。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪn][maɪ] [rɛglɚ] [wei] [əʊ] - ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl] ,
It ain't in my reg'lar way o ' business at all ,
它 不是 在 我的 reg'lar 方式 o - 商业 在 全部 ,

这完全不符合我的常规业务流程。

[bʌt; bət][aɪm][səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ai][kænt] [seɪ] - [nəʊ] . - "
but I'm so good - natured I can't say ' no . ' "
但 我是 所以 好的 - 自然 我 不能 说 - 不 . - "

但我心地善良，不好意思说"不"。

" [kænt] [seɪ] - [nəʊ] - [tuː; tə][faɪv] [paʊndz] , [juː; jʊ] [miːn] , " [ri'tɔːt] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ,
" Can't say ' no ' to five pounds , you mean , " retorted Mr . Wilks ,
" 不能 说 - 不 - 到 五 磅 , 你 意思是 , " 反驳 先生 . 威尔克斯 ,

"你是说，你不能拒绝五英镑吗？"威尔克斯先生反驳道。

[huː] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['reliʃ] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] .
who by no means relished these remarks .
WHO 经过 不 方法 津津有味 这些 评论 .

他们当然不喜欢这些话。

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] - ['æpi] [mæn] ,
" If I was getting as much out of it as you are I'd be a ' appy man ,
" 如果 我 曾是 获得 作为 很多 出去 的 它 作为 你 是 ID 是 一个 - 苹果 男人 ,

"如果我能从中获得和你一样多的东西，我就会非常高兴了。"

" [saɪd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" sighed Mr . Smith .
" 叹了口气 先生 . 史密斯 .

"史密斯先生叹了口气。"

" [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [teɪk] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] — [waɪ] ,
" Me ! " cried the other ; do you think I'd take money for this — why ,
" 我 ! " 哭 这 其他 ; 做 你 思考 ID 拿 钱 为了 这 — 为什么 ,

"我！"另一个人喊道；你觉得我会为了这个收钱吗——为什么，

[aɪ'd]['suːnə(r)] [stɑːv] , [aɪ'd]['suːnə(r)] .
I'd sooner starve , I'd sooner .
ID 很快 饿死 , ID 很快 .

我宁愿饿死，我宁愿这样。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['tæpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ? "
Wot are you a - tapping your nose for ? "
什么 是 你 一个 - 窃听 你的 鼻子 为了 ? "

你这是在敲鼻子干什么？

" [wɒz; wəz][ai] ['tæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" Was I tapping it ? " demanded Mr . Smith , in surprise .
" 曾是 我 窃听 它 ? " 要求 先生 . 史密斯 , 在 惊喜 .

"我刚才是不是在敲它？"史密斯先生惊讶地问道。

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , I didn't know it .
" 出色地 , 我 没有 知道 它 .

"嗯，我不知道。"

[aɪm][glæd][juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] . "
I'm glad you told me . "
我是 高兴的 你 讲述 我 . "

很高兴你告诉我了。

" [jʊr; jər] [kwaɪt] ['welkəm] , " [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] , ['ʃɑːpli] .
" You're quite welcome , " said the steward , sharply .
" 你是 相当 欢迎 , " 说 这 管家 , 尖锐地 .

“不客气，”管家厉声说道。

" ['krɪmpɪŋ] [eɪnt] [ɪn][maɪ][laɪn] ; [aɪ'd]['suːnə(r)] [swiːp] [ðə; ði] [rəʊdz] . "
" Crimping ain't in my line ; I'd sooner sweep the roads . "
" 卷边 不是 在 我的 线 ; ID 很快 扫 这 道路 . "

“压线不是我的强项；我宁愿去扫街。”

" - [ɪə(r)] , - [ɪə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ə'pruːvɪŋli] .
" ' Ear , ' ear , " exclaimed Mr . Smith , approvingly .
" - 耳朵 , - 耳朵 , " 惊呼 先生 . 史密斯 , 赞许地 .

“好，好！”史密斯先生赞许地说道。

" [ɑː] ! [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [əkrɔst] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
" Ah ! wot a thing it is to come acrost an honest man .
" 啊 ! 什么 一个 事物 它 是 到 来 横跨 一个 诚实的 男人 .

“啊！能遇到一个诚实的人真是太好了。”

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪsaɪt] .
Wot a good thing it is for the eyesight .
什么 一个 好的 事物 它 是 为了 这 视力 .

这对视力来说真是件好事。

" [hiː; hi] [stɛərd] ['stəʊnɪli] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɪlks] ,
" He stared stonily somewhere in the direction of Mr . Wilks ,
" 他 凝视 冷漠地 某处 在 这 方向 的 先生 . 威尔克斯 ,

他目光呆滞地望着威尔克斯先生的方向，

[ænd; ənd] [ðen] ['blɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] ['ʃiːldɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [ˌəʊvə'kʌm]
and then blinking rapidly shielded his eyes with his hand as though overcome
和 然后 眨眼 快速 屏蔽 他的 眼睛 和 他的 手 作为 尽管 克服
[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['gʊdnəs] .
by the sight of so much goodness .
经过 这 视线 的 所以 很多 善良 .

然后他快速眨了眨眼，用手遮住眼睛，仿佛被眼前的美好景象所震撼。

[ðə; ði] ['stjuːərdz] [rɒθ] [rəʊz][æt; ət][ðə; ði] [pə'fɔːməns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gləuə] [bæk] [æt; ət][hɪm]
The steward's wrath rose at the performance , and he glowered back at him
这 管家的 愤怒 玫瑰 在 这 表现 , 和 他 怒目而视 后退 在 他
[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔːtəd] .
until his eyes watered .
直到 他的 眼睛 浇水 .

管家被这番举动激怒了，他怒视着他，直到眼眶里噙满了泪水。

" ['twenti] [pɑːst][sɪks] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['sʌd(ə)nli] ,
" Twenty past six , " said Mr . Smith , suddenly ,
" 二十 过去的 六 , " 说 先生 . 史密斯 , 突然 ,

“六点二十分，”史密斯先生突然说道。

[æz; əz][hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] - ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fəʊldɪd]['peɪpə(r)]
as he fumbled in his waistcoat - pocket and drew out a small folded paper
作为 他 笨手笨脚 在 他的 马甲 - 口袋 和 画 出去 一个 小的 折叠 纸
.
:
.

他摸索着从马甲口袋里掏出一张折叠的小纸片。

" [ɪts] [taɪm] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑːt] .
" It's time I made a start .
" 它是 时间 我 制成 一个 开始 .

“是时候开始了。”

[ai] [spəʊz] [juːv] [gɒt] [sʌm; səm] [sɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ? "
I s'pose you've got some salt in the house ? "
我 假设 你已经 得到 一些 盐 在 这 房子 ? "

我想你家里应该有盐吧?

" ['plenti] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
" Plenty , " said Mr . Wilks .
" 很多 , " 说 先生 . 威尔克斯 .

“很多,”威尔克斯先生说。

" [ænd; ənd] [bɪə(r)] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" And beer ? " inquired the other .
" 和 啤酒 ? " 询问 这 其他 .

“啤酒呢? ”另一个人问道。

" [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [bɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] .
" Yes , there is some beer , " said the steward .
" 是的 , 那里 是 一些 啤酒 , " 说 这 管家 .

“是的,这里有一些啤酒,”服务员说。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - ['mɑːstə(r)] , ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] .
" Bring me a quart of it , " said the boarding - master , slowly and impressively .
" 带来 我 一个 夸脱 的 它 , " 说 这 登机 - 掌握 , 缓慢地 和 令人印象深刻 .

“给我拿一夸脱来,”宿舍管理员缓慢而有力地说。

" [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['drɔːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [mʌg] , [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] ['fəʊmɪŋ] - [iːd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I want it drawed in a china mug , with a nice foaming ' ead on it . "
" 我 想 它 绘制 在 一个 中国 马克杯 , 和 一个 好的 起泡 - 头 在 它 . "

“我想要画在一个瓷杯里,上面还要画上漂亮的泡沫。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , ['aɪɪŋ] [hɪm] ['veri] ['kləʊsli] .
" Wot do you want it for ? " inquired Mr . Wilks , eyeing him very closely .
" 什么 做 你 想 它 为了 ? " 询问 先生 . 威尔克斯 , 觊觎 他 非常 密切 .

“你想要它做什么? ”威尔克斯先生问道,同时仔细地打量着他。

" - [p'ɜːpəsɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" Bisness purposes , " said Mr . Smith .
" - 目的 , " 说 先生 . 史密斯 .

“出于商业目的,”史密斯先生说。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['veri] [gʊd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] - [aʊ] [ai] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" If you're very good you shall see ' ow I do it .
" 如果 你是 非常 好的 你 将 看 - 现在 我 做 它 .

“如果你足够优秀,你就会明白我是怎么做的。”

" [stɪl] [ðə; ði] ['stjuːəd] [meɪd] [nəʊ] [muːv] .
" Still the steward made no move .
" 仍然 这 管家 制成 不 移动 .

“但乘务员仍然没有采取任何行动。”

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðə; ði] [stʌf] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .
" I thought you brought the stuff with you , " he remarked .
" 我 想法 你 带来 这 东西 和 你 , " 他 评论 .

"我还以为你把东西带来了呢,"他说道。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [maɪld] [rɪ'prəʊtʃ] .
Mr . Smith looked at him with mild reproach .
先生 . 史密斯 看起来 在 他 和 温和的 责备 .

史密斯先生带着一丝责备的神情看了他一眼。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒɪŋ] [ðɪs] [ə'feə(r)] [ɔ:(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ? " [hi:; hi] [in'kwaiə] .
" Are you managing this affair or am I ? " he inquired .
" 是 你 管理 这 事务 或者 是 我 ? " 他 询问 .

"这件事是你负责处理还是我负责处理？"他问道。

[ðə; ði] ['stju:əd] [went] [aʊt] [rɪ'lʌktəntli] ,
The steward went out reluctantly ,
这 管家 去 出去 勉强 ,

乘务员不情愿地走了出去。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [kwɔ:t] [mʌg] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [set] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [stʊd]
and drawing a quart mug of beer set it down on the table and stood
和 绘画 一个 夸脱 马克杯 的 啤酒 放 它 向下 在 这 桌子 和 站立
['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] .
watching his visitor .
观看 他的 游客 .

他倒了一大杯啤酒，放在桌子上，站在那里看着他的访客。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [əʊ] - ['ʃʊgə(r)] , [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [əʊ] - [sɔ:lt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" And now I want a spoonful o ' sugar , a spoonful o ' salt , and a
" 和 现在 我 想 一个 一勺 o - 糖 , 一个 一勺 o - 盐 , 和 一个
['spu:nfʊl] [əʊ] - ['vɪnɪgə(r)] ,
spoonful o ' vinegar ,
一勺 o - 醋 ,

"现在我想要一勺糖，一勺盐，还有一勺醋。"

" [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" said Mr . Smith .
" 说 先生 . 史密斯 .

史密斯先生说道。

" [meɪk] [heɪst] [ə'fɔ:] [ðə; ði] - [i:d] [gəʊz] [ɒf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
" Make haste afore the ' ead goes off of it .
" 制作 匆忙 之前 这 - 头 去 离开 的 它 .

"趁着死人还没离开，赶紧行动。"

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [wɪð'dru:] ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [ʃɔ:t] [speɪs]
" Mr . Wilks withdrew grumbling , and came back in a wonderfully short space
" 先生 . 威尔克斯 退出 抱怨 , 和 来了 后退 在 一个 太棒了 短的 空间
[ɒv; əv] [taɪm] [kən'sɪdərɪŋ] ,
of time considering ,
的 时间 考虑 ,

"威尔克斯先生一边抱怨一边退出了，考虑到时间，他很快就回来了，这真是令人惊讶。"

[wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [rɪ'kwaɪəd] .
with the articles required .
和 这 文章 必需的 .

包含所需文章。

" ['θæŋki:] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; " [ju:; jʊ] - ['ɑ:veɪ] [bi:n] [kwɪk] .
" Thankee , " said the other ; " you ' ave been quick .
" 谢谢 , " 说 这 其他 ; " 你 - 大道 到过 快的 .

"谢谢,"另一个人说，"你真快。"

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [mu:v] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] .
I wish I could move as quick as you do .
我 希望 我 可以 移动 作为 快的 作为 你 做 .

我真希望自己也能像你一样行动迅速。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] - [ɪm] [bæk] [naʊ] , [ai][faɪnd][ai][kæn; kən][du:; də] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] . "
But you can take ' em back now , I find I can do without ' em . "
但 你 能 拿 - 呃 后退 现在 , 我 寻找 我 能 做 没有 - 呃 . "

但现在你可以把它们拿回去了，我觉得没有它们我也行。

" [wɛrz] [ðə; ði][bɪə(r)] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [ɪn'senst] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ; [wɛrz] [ðə; ði][bɪə(r)] ,
" Where's the beer ? " demanded the incensed Mr . Wilks ; where's the beer ,
" 在哪里? 这 啤酒 ? " 要求 这 愤怒 先生 . 威尔克斯 ; 在哪里? 这 啤酒 ,
[ju:; jʊ] [ˌʌndə'hændɪd] [swɒb] ? "
you underhanded swab ? "
你 卑鄙的 拭子 ? "

“啤酒在哪儿？”怒气冲冲的威尔克斯先生质问道，“啤酒在哪儿，你这个卑鄙的家伙？”

" [ai] ['ɔ:ltəd] [maɪ][maɪnd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , " [ænd; ənd] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [weɪst] ,
" I altered my mind , " said Mr . Smith , " and not liking waste ,
" 我 已修改 我的 头脑 , " 说 先生 . 史密斯 , " 和 不是 喜欢 浪费 ,

“我改变主意了，”史密斯先生说，“我不喜欢浪费，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)]['mænə(r)] [ðæt] [ju:v] - [æd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] -
and seeing by your manner that you've ' ad more than enough already to -
和 看到 经过 你的 方式 那 你已经 - 广告 更多的 比 足够的 已经 到 -
[naɪt] , [ai] [drʌŋk] [ˌaɪ 'ti:] .
night , I drunk it .
夜晚 , 我 醉 它 .

看你这副模样，今晚已经喝得够多了，我就把它喝光了。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɪn] - [ai][kʊd; kəd][hɑ:] - [pleɪd] [ðæt] [trɪk] [ɒn] ,
There isn't another man in Sunwich I could ha ' played that trick on ,
那里 不是 其他 男人 在 - 我 可以 哈 - 玩 那 诡计 在 ,

在桑威奇，我不可能对其他男人使出这招。

[nəʊ] , [nɔ:(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ['naɪðə(r)] .
no , nor a boy neither .
不 , 也不 一个 男生 两者都不 .

不，也不是男孩。

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] , ['θɪŋkɪŋ] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
" Mr . Wilks was about to speak , but , thinking better of it ,
" 先生 . 威尔克斯 曾是 关于 到 说话 , 但 , 思维 更好的 的 它 ,

威尔克斯先生正要开口，但转念一想，还是算了。

[θru:] [ðə; ði] [θri:] [spu:n] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
threw the three spoons in the kitchen ,
扔 这 三 勺子 在 这 厨房 ,

把三把勺子扔进了厨房。

[ænd; ənd] [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [hɑ:f] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and resuming his seat by the fire sat with his back half turned to his
和 恢复 他的 座位 经过 这 火 卫星 和 他的 后退 一半 转向 到 他的
['vɪzɪtə(r)] .
visitor .
游客 .

他重新坐回火炉旁，背对着来访者。

" [braɪt] , ['tʃɪəf(ə)l] [jʌŋ] [tʃæp] , - [i:][ɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ;
" Bright , cheerful young chap , ' e is , " said Mr . Smith ;
" 明亮的 , 快乐 年轻的 小伙子 , - e 是 , " 说 先生 . 史密斯 ;

“他是个聪明开朗的年轻人，”史密斯先生说；

" [juːv] [noʊd] - [ɪm]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
" you've knowed ' im ever since he was a baby , haven't you ?
" 你已经 已知 - 我是 曾经 自从 他 曾是 一个 婴儿 , 还没有 你 ?

你从他还是个婴儿的时候就认识他了，对吧?

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
" Mr . Wilks made no reply .
" 先生 . 威尔克斯 制成 不 回复 .

威尔克斯先生没有作任何回应。

" [ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [tuː] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentə(r)] ; "
" The Conqueror's sailing to - morrow morning , too , " continued his tormentor ; "
" 这 征服者的 帆船 到 - 明天 早晨 , 也 , " 持续 他的 折磨者 ; "
[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [əʊld] [ʃɪp] . -
his father's old ship . '
他的 父亲的 老的 船 . -

"征服者号明天早上也要起航了,"折磨他的人继续说道，"是他父亲的旧船。"

[aʊ] [streɪndʒ] ['itl] [siːm] [tuː; tə] - [ɪm] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'bɔːd] [ə; eɪ]['weɪlə(r)] .
Ow strange it'll seem to ' im following it out aboard a whaler .
现在 奇怪的 它将 似乎 到 - 我是 下列的 它 出去 船上 一个 捕鲸船 .

哦，这看起来很奇怪，我正乘着捕鲸船跟着它出去。

[laɪf] [ɪz] [fʊl] [əʊ] - [sə'praiziz] , ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ,
Life is full o ' surprises , Mr . Wilks ,
生活 是 满的 o - 惊喜 , 先生 . 威尔克斯 ,

生活充满了惊喜，威尔克斯先生。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] - [ɪə(r)]
and wot a big surprise it would be to you if you could ' ear
和 什么 一个 大的 惊喜 它 会 是 到 你 如果 你 可以 - 耳朵

如果你能"听到"，你一定会感到非常惊讶。

[wɒt] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] - [ɪz] ['sensɪz] . "
wot he says about you when he comes to ' is senses . "
什么 他 说道 关于 你 什么时候 他 来 到 - 是 感官 . "

他清醒过来后会怎么评价你呢?

" [aɪm] [əu'bei] ['ɔːdərs] , " [graul] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" I'm obeying orders , " growled the other .
" 我是 服从 订单 , " 咆哮 这 其他 .

"我是在执行命令,"另一个人低声说道。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ə'pruːvɪŋli] ,
" Quite right , " said Mr . Smith , approvingly ,
" 相当 正确的 , " 说 先生 . 史密斯 , 赞许地 ,

"完全正确,"史密斯先生赞许地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪski] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæg] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði]
as he drew a bottle of whisky from his bag and placed it on the
作为 他 画 一个 瓶子 的 威士忌酒 从 他的 包 和 放置 它 在 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

他从包里掏出一瓶威士忌，放在桌子上。

" [tuː] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
" Two glasses and there we are .
" 二 眼镜 和 那里 我们 是 .

"两杯酒，就结束了。"

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [sɔːlt][ænd; ənd]['vɪnɪɡə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
We don't want any salt and vinegar this time .
我们 不 想 任何 盐 和 醋 这 时间 .

这次我们不想再加盐和醋了。

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] .
" Mr . Wilks turned a deaf ear .
" 先生 . 威尔克斯 转向 一个 聋 耳朵 .

威尔克斯先生充耳不闻。

" [bʌt; bət] - [aʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['sɪli] [ænd; ənd][nɒt]
" But ' ow are you going to manage so as to make one silly and not
" 但 - 现在 是 你 去 到 管理 所以 作为 到 制作 一 愚蠢的 和 不是
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
the other ?
这 其他 ?

“但是，你打算怎么做才能让其中一个显得愚蠢，而另一个不显得愚蠢呢？”

" [hiː; hi][in'kwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [treɪd] ['siːkrət] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
" It's a trade secret , " said the other ;
" 它是 一个 贸易 秘密 , " 说 这 其他 ;

“这是商业机密，”另一个人说；

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ai] [sent] [ðə; ði]['kæpən] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fɔː] [hiː; hi]
" but I don't mind telling you I sent the cap'n something to take afore he
" 但 我 不 头脑 讲述 你 我 发送 这 船长 某物 到 拿 之前 他
['kɒmz] ,
comes ,
来 ,

“但我可以告诉你，我给船长送了些东西，让他来之前带上。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɪtʃɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːrtər] [θɪŋz] . "
and I shall be in your kitchen looking arter things . "
和 我 将 是 在 你的 厨房 寻找 动脉 事物 . "

我会在你的厨房里看看情况。

" [ai] [spəʊ̯z] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [ə'baʊt] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , ['daʊtfəli] .
" I s'pose you know wot you're about ? " said Mr . Wilks , doubtfully .
" 我 假设 你 知道 什么 你是 关于 ? " 说 先生 . 威尔克斯 , 怀疑地 .

“我想你应该知道自己在做什么吧？”威尔克斯先生怀疑地说道。

" [ai] [spəʊ̯z] [səʊ] , " [,riː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" I s'pose so , " rejoined the other .
" 我 假设 所以 , " 重新加入 这 其他 .

“我想也是，”另一个人回答道。

" [jʌŋ] [njuː] - [dʒent] [trʌsts] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiːl] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm]
" Young Nu - gent trusts you , and , of course , he'll take anything from
" 年轻的 努 - 绅士 信托 你 , 和 , 的 课程 , 地狱 拿 任何事物 从
[jɔː(r); jə(r)] - [uːz] .
your ' ouse .
你的 - 房子 .

“年轻的努根特信任你，当然，他会从你家里拿走任何东西。”

[ðæts] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] , ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ;
That's the beauty of ' aving a character , Mr . Wilks ;
那就是 这 美丽 的 - 拥有 一个 特点 , 先生 . 威尔克斯 ;

这就是塑造人物的魅力所在，威尔克斯先生；

[ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] [wɪð] [greɪ] ['wɪskəs] .
a good character and a face like a baby with grey whiskers .
一个 好的 特点 和 一个 脸 喜欢 一个 婴儿 和 灰色的 胡须 .

性格很好，长着一张婴儿般的脸，胡须都变灰了。

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [brʌʃ] , ['keəfəli] ['taidi] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːθ] .
" Mr . Wilks bent down and , taking up a small brush , carefully tidied up the hearth .
" 先生 . 威尔克斯 弯曲 向下 和 , 采取 向上 一个 小的 刷子 , 小心 整理好 向上 这 炉 .

威尔克斯先生弯下腰，拿起一把小刷子，仔细地清理了壁炉。

" [laɪk] [æz; əz] [nɒt] , [ɪf] [maɪ] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] , " [pə'sjuːd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['mɔːnfəli] ,
" Like as not , if my part in it gets to be known , " pursued Mr . Smith , mournfully ,
" 喜欢 作为 不是 , 如果 我的 部分 在 它 获得 到 是 已知 , " 追击 先生 . 史密斯 , 悲伤地 ,

"很有可能，如果我在这件事中所扮演的角色被人知道的话，"史密斯先生悲伤地继续说道。

" [aɪl] - ['ɑːveɪ] [ðæt] [gæl][ɒv; əv] - ['skrætʃɪŋ] [maɪ] [aɪz] [aʊt] [ɔː(r)] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ][hæt] - [pɪn]['ɪntuː][ˌem 'iː] .
" I'll ' ave that gal of Kybird's scratching my eyes out or p'r'aps sticking a hat - pin into me .
" 患病的 - 大道 那 女孩 的 - 抓挠 我的 眼睛 出去 或者 p'r'aps 粘性 一个 帽子 - 别针 进入 我 .

"我宁愿让凯伯德的那个姑娘把我的眼睛挖出来，或者让她用帽针扎我。"

[ai][hæd; həd] [ðæt] [wʌns] ; [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [hæt] - [pɪn] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
I had that once ; the longest hat - pin that ever was made , I should think .
我 有 那 一次 ; 这 最长 帽子 - 别针 那 曾经 曾是 制成 , 我 应该 思考 .

我以前也有过一个；我想，那应该是史上最长的帽针了。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" He shook his head over the perils of his calling , and then ,
" 他 摇晃 他的 头 超过 这 危险 的 他的 呼叫 , 和 然后 ,

他摇了摇头，感叹自己职业的危险，然后，

['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][bæg] ,
after another glance at the clock , withdrew to the kitchen with his bag ,
后 其他 瞥一眼 在 这 钟 , 退出 到 这 厨房 和 他的 包 ,

又看了一眼钟后，他带着包回到了厨房。

['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['nɜːvəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
leaving Mr . Wilks waiting in a state of intense nervousness for the arrival of the others .
离开 先生 . 威尔克斯 等待 在 一个 状态 的 激烈的 紧张 为了 这 到达 的 这 其他的 .

威尔克斯先生焦急地等待着其他人的到来。

['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] ,
Captain Nugent was the first to put in an appearance ,
队长 努金特 曾是 这 第一的 到 放 在 一个 外貌 ,

努金特上尉第一个亮相。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [pɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪski] [ɪn]
and by way of setting a good example poured a little of the whisky in
和 经过 方式 的 环境 一个 好的 例子 倾倒 一个 小的 的 这 威士忌酒 在
[hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] .
his glass and sat there waiting .
他的 玻璃 和 卫星 那里 等待 .

为了树立榜样，他往自己的杯子里倒了一点威士忌，然后坐在那里等着。

[ðen] [dʒæk][njuːd͡ʒɛnt] [keɪm] [ɪn] , [freʃ] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɪlks] ,
Then Jack Nugent came in , fresh and glowing , and Mr . Wilks ,
然后 杰克 努金特 来了 在 , 新鲜的 和 发光 , 和 先生 . 威尔克斯 ,

然后杰克·纽金特走了进来，神采奕奕，威尔克斯先生也走了进来。

['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['helpləsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
after standing about helplessly for a few moments ,
后 常设 关于 无助地 为了 一个 很少 时刻 ,

无助地站了一会儿后，

[əu'bei] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [sɪg'nɪfɪkənt] [nɒd][ænd; ənd][dʒɔɪnd]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
obeyed the captain's significant nod and joined Mr . Smith in the kitchen .
服从 这 船长的 重要的 点头 和 加入 先生 . 史密斯 在 这 厨房 .

他听从船长意味深长的点头，走进厨房，和史密斯先生一起工作。

" [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)l] - [mæn] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm]['kaɪndli] ;
" You'd better go for a walk , " said that gentle - man , regarding him kindly ;
" 你会 更好的 去 为了 一个 走 , " 说 那 温和的 - 男人 , 关于 他 亲切地 ;

“你最好出去走走，”那位先生和蔼地看着他说道；

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ði]['kæpən] [θɔːt] .
" that's wot the cap'n thought .
" 那就是 什么 这 船长 想法 .

“船长就是这么想的。”

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [ˌækwi'es] ['iːgəli] , [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]
" Mr . Wilks acquiesced eagerly , and tapping at the door passed through the
" 先生 . 威尔克斯 默许 急切地 , 和 窃听 在 这 门 通过了 通过 这
[ruːm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
room again into the street .
房间 再次 进入 这 街道 .

“威尔克斯先生欣然同意，敲门声再次穿过房间传到街上。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [dʒæk][njuːd͡ʒɛnt][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ,
A glance as he went through showed him that Jack Nugent was drinking ,
一个 瞥一眼 作为 他 去 通过 显示 他 那 杰克 努金特 曾是 喝 ,

他瞥了一眼，发现杰克·纽金特正在喝酒。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and he set off in a panic to get away from the scene which he
和 他 放 离开 在 一个 恐慌 到 得到 离开 从 这 场景 哪个 他
[hæd; həd] [kən'traɪvd] .
had contrived .
有 人为的 .

于是他惊慌失措地逃离了他一手造成的局面。

[hiː; hi] ['slækən] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt]
He slackened after a time and began to pace the streets at a rate
他 松弛 后 一个 时间 和 开始 到 步伐 这 街道 在 一个 速度
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [les] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .
which was less noticeable .
哪个 曾是 较少的 显 .

过了一会儿，他放松下来，开始在街上踱步，速度越来越慢，不再那么引人注目。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] - - [hiː; hi] ['ʃivə] ,
As he passed the Kybirds ' he shivered ,
作为 他 通过了 这 - - 他 瑟瑟发抖 ,

当他经过凯伯德一家时，他打了个寒颤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sjuːmd] [ə; eɪ][paɪnt][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
and it was not until he had consumed a pint or two of the
和 它 曾是 不是 直到 他 有 消耗 一个 品脱 或者 二 的 这

[strɒgɪst] [bruː] [prə'kjʊərəbl][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['skuːnə(r)] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [sʌm; səm]
strongest brew procurable at the Two Schooners that he began to regain some
最强 酿造 可采购 在 这 二 双桅帆船 那 他 开始 到 恢复 一些

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][self] - [ɪ'stiːm] .
of his old self - esteem .
的 他的 老的 自己 - 尊重 .

直到他在“双桅帆船”酒吧喝了一两品脱最烈的啤酒后，他才开始恢复了一些昔日的自尊心。

[hiː; hi] [felt] ['ɔːlməʊst] ['mɔːdlɪn] [æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['kærəktə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'djʊərɪŋ]
He felt almost maudlin at the sacrifice of character he was enduring
他 毛毡 几乎 感伤 在 这 牺牲 的 特点 他 曾是 持久

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)] ,
for the sake of his old master ,
为了 这 清酒 的 他的 老的 掌握 ,

他为了自己的老主人而牺牲品格，心中几乎涌起一股伤感之情。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nə'reɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frendz] [wɒz; wəz][nɒt]
and the fact that he could not narrate it to sympathetic friends was not
和 这 事实 那 他 可以 不是 叙事 它 到 交感神经 朋友们 曾是 不是

[ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .
the least of his troubles .
这 至少 的 他的 麻烦 .

而他无法向同情他的朋友讲述这件事，这并非他最不烦恼的事。

[ðə; ði] [ʃɒps] [hæd; həd] [kləʊzd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] ,
The shops had closed by the time he got into the street again ,
这 商店 有 关闭 经过 这 时间 他 得到 进入 这 街道 再次 ,

等他再次走到街上时，商店都已经关门了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and he walked down and watched with much solemnity the reflection of
和 他 步行 向下 和 观看 和 很多 严肃 这 反射 的

[ðə; ði] [kiː] [læmps][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
the quay lamps in the dark water of the harbour .
这 码头 灯 在 这 黑暗的 水 的 这 港口 .

他走下台阶，神情肃穆地看着码头灯光在港口黑暗水面上的倒影。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [krɑːft] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .
The air was keen and the various craft distinct in the starlight .
这 空气 曾是 敏锐的 和 这 各种各样的 工艺 清楚的 在 这 星光 .

空气清新，各种飞行器在星光下清晰可见。

['pɜːfɪkt] ['kwaɪət] [rein] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['siːbɜːd] ,
Perfect quiet reigned aboard the Seabird ,
完美的 安静的 统治 船上 这 海鸟 ,

海鸟号上一片寂静。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [skruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['vɪktɪm]['teɪkən]
and after a vain attempt to screw up his courage to see the victim taken
和 后 一个 徒劳 试图 到 拧紧 向上 他的 勇气 到 看 这 受害者 已采取

[ə'bɔːd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .
aboard he gave it up and walked back along the beach .
船上 他 给予 它 向上 和 步行 后退 沿着 这 海滩 .

他鼓起勇气想看看受害者是否被抬上船，但徒劳无功，于是他放弃了，沿着海滩走回了家。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][steps] ['həʊmwədz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .
By the time he turned his steps homewards it was nearly eleven o'clock .
经过 这 时间 他 转向 他的 步骤 回家 它 曾是 几乎 十一 点钟 .

当他转身往家走时，已经快十一点了。

[fuːlɑːləvi] ['æli] [wɒz; wəz]['kwaɪət] ,
Fullalove Alley was quiet ,
满爱 胡同 曾是 安静的 ,

富拉洛夫巷很安静，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]
and after listening for some time at his window he turned the
和 后 聆听 为了 一些 时间 在 他的 窗户 他 转向 这
['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [pɑːst] [ɪn] .
handle of the door and passed in .
处理 的 这 门 和 通过了 在 .

他在窗边听了一会儿，然后转动门把手走了进去。

[ðə; ði] ['nɪəli] ['empti] ['bɒt(ə)l] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən]['əʊvə(r)] - [tɜːnd] ['tʌmblə(r)]
The nearly empty bottle stood on the table , and an over - turned tumbler
这 几乎 空的 瓶子 站立 在 这 桌子 , 和 一个 超过 - 转向 不倒翁
[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
accounted for a large ,
已记录 为了 一个 大的 ,

几乎空了的瓶子立在桌子上，一个翻倒的玻璃杯占了很大一部分空间。

[dɑːk] [pætʃ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] .
dark patch on the table - cloth .
黑暗的 修补 在 这 桌子 - 布 .

桌布上的深色斑块。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['neɪθən] [smɪθ] ,
As he entered the room the kitchen door opened and Mr . Nathan Smith ,
作为 他 进入 这 房间 这 厨房 门 打开 和 先生 . 内森 史密斯 ,

他刚走进房间，厨房的门就开了，内森·史密斯先生走了进来。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [stept] ['brɪskli] [ɪn] .
with a broad smile on his face , stepped briskly in .
和 一个 广阔 微笑 在 他的 脸 , 步 轻快地 在 .

他脸上带着灿烂的笑容，轻快地走了进来。

" [ɔːl]['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ; " [hiː; hi] [went] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ] [læm] ,
" All over , " he said , rubbing his hands ; " he went off like a lamb ,
" 全部 超过 , " 他 说 , 擦 他的 双手 ; " 他 去 离开 喜欢 一个 羊肉 ,

“一切都结束了,”他搓着手说；“他像只羔羊一样走了。”

[nəʊ] ['trʌb(ə)l] [nɔː(r)] ['faɪtɪŋ] .
no trouble nor fighting .
不 麻烦 也不 斗争 .

没有麻烦，也没有打架。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "
He was a example to all of us . "
他 曾是 一个 例子 到 全部 的 我们 . "

他为我们所有人树立了榜样。

" [dɪd][ðə; ði]['kæpən] [siː] - [ɪm] [ə'bɔːd] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
" Did the cap'n see ' im aboard ? " inquired Mr . Wilks .
" 做过 这 船长 看 - 我是 船上 ? " 询问 先生 . 威尔克斯 .

“船长看到他在船上了吗？”威尔克斯先生问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Certainly not , " said the other .
" 当然 不是 , " 说 这 其他 .

"当然不是，"另一个人说。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][əʊ] - [fækt][ðə; ði]['kæpən] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][təʊld] - [ɪm][tuː; tə]
" As a matter o ' fact the cap'n took a little more than I told ' im to
" 作为 一个 事情 o - 事实 这 船长 采取 一个 小的 更多的 比 我 讲述 - 我是 到
[teɪk] ,
take ,
拿 ,

事实上，船长拿的比我告诉他的还要多一些。

[ænd; ənd][ai] - [æd][tuː; tə][help] - [ɪm][ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bed] .
and I ' ad to help ' im up to your bed .
和 我 - 广告 到 帮助 - 我是 向上 到 你的 床 .

我不得不扶他上床。

['æksɪdənts] [wɪl] - ['æpən] , [bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] ['nəʊbədi][gəʊz][nɪə(r)] -
Accidents will ' appen , but he'll be all right in the morning if nobody goes near '
事故 将要 - 应用程序 , 但 地狱 是 全部 正确的 在 这 早晨 如果 无人 去 靠近 -
[ɪm] . [liːv]
im . Leave
我是 . 离开

意外总会发生，但只要没人靠近他，他明天早上就会没事的。离开

- [ɪm] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [wen] - [iː] ['kɒmz] [ˌdaʊn'steəz] [gɪv] - [ɪm][ə; eɪ] [strɒŋ] [kʌp][əʊ] - [tiː]
' im perfectly quiet , and when ' e comes downstairs give ' im a strong cup o ' tea
- 我是 完美 安静的 , 和 什么时候 - e 来 楼下 给 - 我是 一个 强的 杯子 o - 茶
. "
. "
. "

"他非常安静，等他下楼后，给他泡一杯浓茶。"

" [ɪn][maɪ][bed] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['steərɪŋ]['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
" In my bed ? " repeated the staring Mr . Wilks .
" 在 我的 床 ? " 重复 这 凝视 先生 . 威尔克斯 .

"在我的床上？"威尔克斯先生盯着我重复道。

" [hiːz] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][reɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] ['mɑːstə(r)] .
" He's as right as rain , " said the boarding master .
" 他是 作为 正确的 作为 雨 , " 说 这 登机 掌握 .

"他说的完全正确，"宿舍管理员说道。

" [ai] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][pʊt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði]
" I brought down a pillow and blankets for you and put ' em in the
" 我 带来 向下 一个 枕头 和 毯子 为了 你 和 放 - 呃 在 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

"我给你拿了枕头和毯子，放在厨房里了。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [paʊnd] [ten] [ænd; ənd][biː; bi] ['getɪŋ] [ɒf] - ['əʊmi] .
And now I'll take the other two pound ten and be getting off ' ome .
和 现在 患病的 拿 这 其他 二 磅 十 和 是 获得 离开 - 一些 .

现在我拿着剩下的两英镑十便下车了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ten] [paʊndz] ['riːəli] [wɪð] [ðə; ði]['trʌb(ə)l] [aɪv] - [æd] .
It ought to be ten pounds really with the trouble I've ' ad .
它 应该 到 是 十 磅 真的 和 这 麻烦 我已经 - 广告 .

考虑到我遇到的麻烦，它实际上应该值十英镑。

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [leɪd][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ə'maʊnt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" Mr . Wilks laid the desired amount on the table ,
" 先生 . 威尔克斯 铺设 这 想要的 数量 在 这 桌子 ,

威尔克斯先生把所需的金额放在桌上，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['neɪθən] [smɪθ] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [rəʊz][tuː; tə][gəʊ] .
and Mr . Nathan Smith placing it in his pocket rose to go .
和 先生 . 内森 史密斯 放置 它 在 他的 口袋 玫瑰 到 去 .

内森·史密斯先生把它放进口袋，然后起身离开。

" [doʊnt] [dɪ'stɜːb] - [ɪm] [tɪl] [hiːz] - [æd] - [ɪz] [sliːp] [aʊt] , [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Don't disturb ' im till he's ' ad ' is sleep out , mind , " he said ,
" 不 打扰 - 我是 直到 他是 - 广告 - 是 睡觉 出去 , 头脑 , " 他 说 ,

“记住，在他睡着之前别去打扰他，”他说。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , " [els] [ai][kænt]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
pausing at the door , " else I can't answer for the consequences .
暂停 在 这 门 , " 别的 我 不能 回答 为了 这 结果 .

他在门口停顿了一下，“否则我无法承担后果。”

[ɪf] - [iː][ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ['reɪvɪŋ] [mæd] ,
If ' e should get up in the night and come down raving mad ,
如果 - e 应该 得到 向上 在 这 夜晚 和 来 向下 狂言 疯狂的 ,

如果他半夜醒来，突然变得疯疯癫癫，

[traɪ][ænd; ənd] [suːð] - [ɪm] . [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] .
try and soothe ' im . Good - night and pleasant dreams .
尝试 和 舒缓 - 我是 . 好的 - 夜晚 和 令人愉快的 梦境 .

试着安抚他。晚安，祝你做个好梦。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm]['kwaɪətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] ['stjuːəd] ,
" He closed the door after him quietly , and the horrified steward ,
" 他 关闭 这 门 后 他 悄悄 , 和 这 惊恐万分 管家 ,

“他轻轻地关上了门，惊恐万分的管家……”

['ɑːftə(r)] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði][bed] - [kləʊðz] [ɒn]['tɪptəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)]
after fetching the bed - clothes on tiptoe from the kitchen , locked the door
后 获取 这 床 - 衣服 在 脚尖 从 这 厨房 , 已锁定 这 门
[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
which led to the staircase ,
哪个 引领 到 这 楼梯 ,

她踮着脚尖从厨房拿来被褥后，锁上了通往楼梯的门。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][bed][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [traɪd]
and after making up a bed on the floor lay down in his clothes and tried
和 后 制作 向上 一个 床 在 这 地面 躺 向下 在 他的 衣服 和 尝试
[tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] .
to get to sleep .
到 得到 到 睡觉 .

他在地板上铺好床后，穿着衣服躺下，试图入睡。

[hiː; hi] [dəuz] [ɒf] [æt; ət][lɑːst] , [bʌt; bət] [wəʊk] [ʌp] ['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld]
He dozed off at last , but woke up several times during the night with the cold
他 打盹 离开 在 最后的 , 但 觉醒 向上 一些 时代 期间 这 夜晚 和 这 寒冷的
.
.
.

他最终睡着了，但夜里又冷醒了好几次。

[ðə; ði][læmp] [bɜːnt] [ɪt'self] [aʊt] ,
The lamp burnt itself out ,
这 灯 烧焦的 本身 出去 ,

灯泡烧坏了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saʊndz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
and in the dark he listened intently for any sounds of life in the room
和 在 这 黑暗的 他 听着 专注地 为了 任何 声音 的 生活 在 这 房间

[ə'bʌv] .
above .
多于 .

在黑暗中，他全神贯注地倾听楼上房间里是否有任何生命迹象。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] ,
Then he fell asleep again ,
然后 他 跌倒 睡着了 再次 ,

然后他又睡着了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] ['sev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ˌəʊvə'hed] [ə'wəʊk] [hɪm]
until at about half - past seven in the morning a loud crash overhead awoke him
直到 在 关于 一半 - 过去的 七 在 这 早晨 一个 大声 碰撞 开销 醒来 他

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
with a start .
和 一个 开始 .

直到早上七点半左右，头顶传来一声巨响，把他惊醒了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['evri] ['fæk(ə)lti][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .
In a moment he was sitting up with every faculty on the alert .
在 一个 片刻 他 曾是 坐着 向上 和 每一个 学院 在 这 警报 .

片刻之后，他猛地坐了起来，全身机能都高度警觉。

['fʊtsteps] ['blʌndə] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] ,
Footsteps blundered about in the room above ,
脚步声 犯错 关于 在 这 房间 多于 ,

楼上房间里传来笨拙的脚步声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['waɪdnɪŋ] [pætʃ] [ɒv; əv][dæmp] [ʃəʊd] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
and a large and rapidly widening patch of damp showed on the ceiling .
和 一个 大的 和 快速 扩大 修补 的 潮湿 显示 在 这 天花板 .

天花板上出现了一大片潮湿区域，而且面积还在迅速扩大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [kwentʃ] [æn; ən][æb'nɔːm(ə)l] [θɜːst]
It was evident that the sleeper , in his haste to quench an abnormal thirst
它 曾是 明显 那 这 轨枕 , 在 他的 匆忙 到 淬火 一个 异常 口渴

,
,
,

很明显，睡着的人急于解渴，

[hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði]['wɔːtə(r)][dʒʌg] .
had broken the water jug .
有 破碎的 这 水 水壶 .

水壶打碎了。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [dred] , [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] .
Mr . Wilks , shivering with dread , sprang to his feet and stood irresolute .
先生 . 威尔克斯 , 瑟瑟发抖 和 恐惧 , 弹簧 到 他的 脚 和 站立 徊 .

威尔克斯先生吓得浑身发抖，猛地站起身来，犹豫不决。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['tempə(r)] ,
Judging by the noise , the captain was evidently in a fine temper ,
评判 经过 这 噪音 , 这 队长 曾是 显然 在 一个 美好的 脾气 ,

从噪音判断，船长显然心情很差。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [smɪθs] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ɪn'sænəti] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['ɪntrəst]
and Mr . Smith's remarks about insanity occurred to him with redoubled interest
和 先生 . 史密斯 评论 关于 疯狂 发生 到 他 和 加倍 兴趣
.
.
.

史密斯先生关于精神错乱的言论引起了他的加倍兴趣。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ʃaʊt] , [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] [klɪkt] ,
Then he heard a hoarse shout , the latch of the bedroom door clicked ,
然后 他 听到 一个 嘶哑 喊 , 这 闩锁 的 这 卧室 门 点击 ,

然后他听到一声嘶哑的喊叫，卧室门的门闩咔哒一声开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]['stʌmb(ə)ld] ['hevɪli] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['fʌmb(ə)l][æt; ət]
and the prisoner stumbled heavily downstairs and began to fumble at
和 这 囚犯 踉跄 重度 楼下 和 开始 到 摸索 在
[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
the handle of the door at the bottom .
这 处理 的 这 门 在 这 底部 .

囚犯踉跄着走下楼，开始笨拙地摸索楼下门的把手。

[tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [dæʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] ,
Trembling with excitement Mr . Wilks dashed forward and turned the key ,
发抖 和 激动 先生 . 威尔克斯 虚线 向前 和 转向 这 钥匙 ,

威尔克斯先生激动得浑身颤抖，他冲上前去，转动了钥匙。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['ɪnstənt] [flaɪt] .
and then retreating to the street door prepared for instant flight .
和 然后 撤退 到 这 街道 门 准备 为了 立即的 航班 .

然后退回到街边门口，准备随时逃跑。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
He opened the door so suddenly that the man on the other side ,
他 打开 这 门 所以 突然 那 这 男人 在 这 其他 边 ,

他猛地打开门，门另一边的人……

[wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [kraɪ] , [fel] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
with a sudden cry , fell on all fours into the room ,
和 一个 突然 哭 , 跌倒 在 全部 四 进入 这 房间 ,

他突然叫一声，四肢着地跌倒在房间里。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [steərd] ['stjuːpɪdli][æt; ət][ðə; ði] ['stjuːəd] .
and raising his face stared stupidly at the steward .
和 提高 他的 脸 凝视 愚蠢地 在 这 管家 .

他抬起头，呆呆地盯着乘务员。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [hændz] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [rɪ'fjuːzd] [ɪts] ['ɒfɪs] ,
Mr . Wilks's hands dropped to his sides and his tongue refused its office ,
先生 . 威尔克斯 双手 掉落 到 他的 侧面 和 他的 舌头 拒绝 它是 办公室 ,

威尔克斯先生双手垂下，舌头也张不开。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] , [kwaɪt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔːləs] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv]
for in some strange fashion , quite in keeping with the lawless proceedings of
为了 在 一些 奇怪的 时尚 , 相当 在 保持 和 这 无法无天 诉讼程序 的
[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
the previous night ,
这 以前的 夜晚 ,

因为以某种奇怪的方式，与前一晚的无法无天的行为完全一致，

['kæptɪn] [njuːd͡ʒent][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] .
Captain Nugent had changed into a most excellent likeness of his own son .
队长 努金特 有 已更改 进入 一个 最多 出色的 相似 的 他的 自己的 儿子 .

努金特上尉变得和他儿子长得非常像。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
For some time Mr . Wilks stood gazing at this unexpected apparition and
为了 一些 时间 先生 . 威尔克斯 站立 凝视 在 这 意外 幻影 和
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['skætəd] ['sensɪz] .
trying to collect his scattered senses .
尝试 到 收集 他的 疏散 感官 .

威尔克斯先生站在那里，凝视着这个意想不到的景象，努力让自己恢复平静。

[ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['flæbi] , [waɪl] [ɪts] ['glɑːsi] [aɪz] , [set] [ɪn] [rɪmz] [ɒv; əv] [red] ['aɪlɪdz] ,
Its face was pale and flabby , while its glassy eyes , set in rims of red eyelids ,
它是 脸 曾是 苍白 和 松弛 , 尽管 它是 玻璃状 眼睛 , 放 在 轮辋 的 红色的 眼睑 ,

它的脸色苍白松弛，空洞的眼睛嵌在鲜红的眼睑边缘。

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɒθ] .
were beginning to express unmistakable signs of suspicion and wrath .
是 开始 到 表达 毋庸置疑 标志 的 怀疑 和 愤怒 .

他们开始表现出明显的怀疑和愤怒。

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['stjuːəd] [kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [kəʊ'hɪərəntli] .
The shock was so sudden that the steward could not even think coherently .
这 震惊 曾是 所以 突然 那 这 管家 可以 不是 甚至 思考 连贯地 .

冲击来得太突然，乘务员甚至无法进行连贯的思考。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌʌp'steəz] ?
Was the captain upstairs ?
曾是 这 队长 楼上 ?

船长当时在楼上吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ?
And if so , what was his condition ?
和 如果 所以 , 什么 曾是 他的 状况 ?

如果属实，他的病情如何?

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['neɪθən] [smɪθ] ?
Where was Nathan Smith ?
在哪里 曾是 内森 史密斯 ?

内森·史密斯在哪里?

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][faɪv] [paʊndz] ?
And where was the five pounds ?
和 在哪里 曾是 这 五 磅 ?

那五英镑在哪里?

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['hʌski] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːdənt] [vɔɪs] , [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ; [dʒæk]
A voice , a husky and discordant voice , broke in upon his meditations ; Jack
一个 嗓音 , 一个 沙哑 和 不和谐的 嗓音 , 打破 在 之上 他的 冥想 ; 杰克
[njuːd͡ʒɛnt][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['kjʊəriəs] .
Nugent was also curious .
努金特 曾是 还 好奇的 .

一个沙哑刺耳的声音打断了他的沉思；杰克·纽金特也感到好奇。

" [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? " [hiː; hi][dɪ'mɑːnd, -'mænd] , ['æŋgrəli] .
" What does all this mean ? " he demanded , angrily .
" 什么 做 全部 这 意思是 ? " 他 要求 , 愤怒地 .

“这一切到底意味着什么？”他愤怒地质问道。

" [haʊ] [dɪd][ai][get][hɪə(r)] ? "
" How did I get here ? "
" 如何 做过 我 得到 这里 ? "

我怎么会到这里来?

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] , " ['stæmə] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ,
" You — you came downstairs , " stammered Mr . Wilks ,
" 你 — 你 来了 楼下 , " 结结巴巴 先生 . 威尔克斯 ,

“你——你下楼了,”威尔克斯先生结结巴巴地说。

[stɪl] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði][veɪn] ['efət] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] .
still racking his brains in the vain effort to discover how matters stood .
仍然 货架 他的 大脑 在 这 徒劳 努力 到 发现 如何 事情 站立 .

他仍在绞尽脑汁，徒劳地试图弄清事情的真相。

['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒent][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] , ['θɪŋkɪŋ] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɜːnd]
Mr . Nugent was about to speak , but , thinking better of it , turned
先生 . 努金特 曾是 关于 到 说话 , 但 , 思维 更好的 的 它 , 转向
[ænd; ənd] ['blʌndə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and blundered into the kitchen .
和 犯错 进入 这 厨房 .

努金特先生正要开口说话，但转身又觉得不妥，便跌跌撞撞地走进了厨房。

[saʊndz] [ɒv; əv] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [in'sjuː] ,
Sounds of splashing and puffing ensued ,
声音 的 溅起水花 和 抽气 随后 ,

随后传来水花四溅和喷气的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [sɔː] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði][tæp] .
and the steward going to the door saw him with his head under the tap .
和 这 管家 去 到 这 门 锯 他 和 他的 头 在下面 这 轻敲 .

去门口的管家看到他正把头放在水龙头下。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['taʊəl] .
He followed him in and at the right time handed him a towel .
他 随后 他 在 和 在 这 正确的 时间 递交 他 一个 毛巾 .

他跟着他走了进去，并在合适的时机递给他一条毛巾。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['mɪstə(r)] .
Despite the disordered appearance of his hair the improvement in Mr .
尽管 这 混乱 外貌 的 他的 头发 这 改进 在 先生 .
['nuːdʒənts] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][səʊ]['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði] ['stjuːəd] ,
Nugent's condition was so manifest that the steward ,
努金特的 状况 曾是 所以 显现 那 这 管家 ,

尽管努金特先生的头发看起来有些凌乱，但他的病情好转得如此明显，以至于管家……

['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['sɪmələ(r)] [rɪ'zʌlts] , [tɜːnd] [ðə; ði][tæp][ɒn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]
hoping for similar results , turned the tap on again and followed his
希望 为了 相似的 结果 , 转向 这 轻敲 在 再次 和 随后 他的
[ɪg'zɑːmp(ə)l] .
example .
例子 .

希望得到类似的结果，于是再次打开水龙头，效仿他的做法。

" [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['wɒnts] ['kuːlɪŋ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪm]
" Your head wants cooling , I should think , " said the young man , returning him
" 你的 头 想要 冷却 , 我 应该 思考 , " 说 这 年轻的 男人 , 返回 他
[ðə; ði] ['taʊəl] .
the towel .
这 毛巾 .

“我想你的头需要凉快一下,”年轻人说着，把毛巾还给了他。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
" What's it all about ?
" 是什么 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ['hezɪteɪtɪd] ; [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] ,
" Mr . Wilks hesitated ; a bright thought occurred to him ,
" 先生 . 威尔克斯 犹豫了一下 ; 一个 明亮的 想法 发生 到 他 ,

威尔克斯先生犹豫了一下；他突然想到一个好主意，

[ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [draɪ] ['taʊəl] [hiː; hi] [sped] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] .
and murmuring something about a dry towel he sped up the narrow stairs to his bedroom .
和 淙淙 某物 关于 一个 干燥 毛巾 他 加速 向上 这 狭窄的 楼梯 到 他的 卧室 .

他一边嘟囔着什么关于干毛巾的事，一边加快脚步走上狭窄的楼梯，回到了自己的卧室。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
The captain was not there .
这 队长 曾是 不是 那里 .

船长不在场。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən] [ðə; ði] [smɔːl] ['lætɪs] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [piə] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æli] ;
He pushed open the small lattice window and peered out into the alley ;
他 推动 打开 这 小的 格子 窗户 和 窥视 出去 进入 这 胡同 ;

他推开小小的格子窗，向巷子里望去；

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstə(r)] . ['neɪθən] [smɪθ] .
no sign of either the captain or the ingenious Mr . Nathan Smith .
不 符号 的 任何一个 这 队长 或者 这 巧妙 先生 . 内森 史密斯 .

船长和才华横溢的内森·史密斯先生都不见了踪影。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [ə'gen] .
With a heavy heart he descended the stairs again .
和 一个 重的 心 他 下降 这 楼梯 再次 .

他怀着沉重的心情再次走下楼梯。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒənt] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪts] ,
" Now , " said Mr . Nugent , who was sitting down with his hands in his pockets ,
" 现在 , " 说 先生 . 努金特 , WHO 曾是 坐着 向下 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,

“现在，”努金特先生说道，他当时正坐着，双手插在口袋里。

" [pə'hæps] [jʊl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] . "
" perhaps you'll be good enough to explain what all this means . "
" 也许 你会 是 好的 足够的 到 解释 什么 全部 这 方法 . "

“或许你能解释一下这一切意味着什么。”

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] - [eə(r)] [lɑːst] [naɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , " [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæpən] . "
" You were ' ere last night , " said Mr . Wilks , " you and the cap'n . "
" 你 是 - 埃雷 最后的 夜晚 , " 说 先生 . 威尔克斯 , " 你 和 这 船长 . "

“你昨晚在这里，”威尔克斯先生说，“你和船长。”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] [njuːd͡ʒənt] .
" I know that , " said Nugent .
" 我 知道 那 , " 说 努金特 .

“我知道，”努金特说。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [həʊm] ?
" How is it I didn't go home ?
" 如何 是 它 我 没有 去 家 ?

我怎么没回家呢?

[ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
I didn't understand that it was an all - night invitation .
我 没有 理解 那 它 曾是 一个 全部 - 夜晚 邀请 .

我当时并不知道这是个通宵邀请。

[weə(r)] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] ?
Where is my father ?
在哪里 是 我的 父亲 ?

我父亲在哪里?

" [ðə; ði] ['stjuːəd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['helpləsli] .
" The steward shook his head helplessly .
" 这 管家 摇晃 他的 头 无助地 .

乘务员无奈地摇了摇头。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] - [eə(r)] [wen] [ai] [went] [aʊt] [lɑːst] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" He was ' ere when I went out last night , " he said , slowly .
" 他 曾是 - 埃雷 什么时候 我 去 出去 最后的 夜晚 , " 他 说 , 缓慢地 .

"我昨晚出去的时候他就在这里,"他缓缓说道。

" [wen] [ai] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][təʊld][æz; əz] - [iː][wɒz; wəz]
" When I came back the room was empty and I was told as ' e was
" 什么时候 我 来了 后退 这 房间 曾是 空的 和 我 曾是 讲述 作为 - e 曾是
[ˌʌp'steəz] [ɪn][maɪ][bed] . "
upstairs in my bed . "
楼上 在 我的 床 . "

"我回来的时候房间空无一人，有人告诉我他当时正在楼上我的床上。"

" [təʊld][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bed] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Told he was in your bed ? " repeated the other .
" 讲述 他 曾是 在 你的 床 ? " 重复 这 其他 .

"有人告诉你他睡在你床上? "另一个人重复道。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] ?
" Who told you ?
" WHO 讲述 你 ?

谁告诉你的?

" [hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] [smɔːl] ['lætɪs] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [piə] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .
" He pushed open the small lattice window and peered out into the alley .
" 他 推动 打开 这 小的 格子 窗户 和 窥视 出去 进入 这 胡同 .

他推开小小的格子窗，向巷子里望去。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Mr . Wilks caught his breath .
先生 . 威尔克斯 捕捉 他的 气息 .

威尔克斯先生喘了口气。

" [ai] [miːn] [ai][təʊld][maɪ'self] - [iː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][bed] , " [hiː; hi] ['stæmə] ,
" I mean I told myself ' e was in my bed , " he stammered ,
" 我 意思是 我 讲述 我 - e 曾是 在 我的 床 , " 他 结结巴巴 ,

"我的意思是，我告诉自己他就在我的床上,"他结结巴巴地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn][ai] [siː] [ðiːz] [bed] - [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
" because when I came in I see these bed - clothes on the floor ,
" 因为 什么时候 我 来了 在 我 看 这些 床 - 衣服 在 这 地面 ,

"因为我进来的时候看到这些床单被罩在地板上，

[æn; ən] - [ai] [θɔ:t] [æz; əz][ðə; ði]['kæpən] - [æd][pʊt][ðem; ðəm][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd]['teɪkən]
an ' I thought as the cap'n ' ad put them there for me and taken
一个 - 我 想法 作为 这 船长 - 广告 放 他们 那里 为了 我 和 已采取
[maɪ][bed] - [ɪmsɛlf] .
my bed ' imself .
我的 床 - 他自己 .

我心想，船长把它们放在那里给我，然后自己搬走了我的床。

" ['mɪstə(r)] . [nju:d͡ʒent] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði]['lɪtə(r)][ɒv; əv][bed] - [kləʊðz] [æz; əz] [ðəʊ] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
" Mr . Nugent regarded the litter of bed - clothes as though hoping that they
" 先生 . 努金特 认为 这 垃圾 的 床 - 衣服 作为 尽管 希望 那 他们
[wʊd] [θrəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] [ɒn][ðə; ði][ə'feə(r)] ,
would throw a little light on the affair ,
会 扔 一个 小的 光 在 这 事务 ,

“努金特先生看着那堆床单，仿佛希望它们能为这件事提供一些线索。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɒt] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [glɑ:ns] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
and then shot a puzzled glance at Mr . Wilks .
和 然后 射击 一个 困惑 瞥一眼 在 先生 . 威尔克斯 .

然后他疑惑地看了威尔克斯先生一眼。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ['wɒntɪd] [jɔ:(r); jə(r)][bed] ? " [hi:; hi][in'kwaiə] .
" Why should you think my father wanted your bed ? " he inquired .
" 为什么 应该 你 思考 我的 父亲 通缉 你的 床 ? " 他 询问 .

“你为什么会认为我父亲想要你的床？”他问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I don't know , " was the reply .
" 我 不 知道 , " 曾是 这 回复 .

“我不知道，”对方回答道。

" [ai] [θɔ:t] - [i:d] ['meɪbi] ['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [i:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
" I thought p'r'aps ' e'd maybe taken a little more than ' e ought to have
" 我 想法 p'r'aps - 埃德 或许 已采取 一个 小的 更多的 比 - e 应该 到 有
['teɪkən] .
taken .
已采取 .

“我当时想，他可能服用的剂量比他应该服用的剂量要多一些。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] - [tu:; tə][ˌem 'i:] .
But it's all a myst'ry to me .
但 它是 全部 一个 - 到 我 .

但这一切对我来说都是个谜。

[aɪm][mɔ:(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] . "
I'm more astonished than wot you are . "
我是 更多的 惊讶 比 什么 你 是 . "

我比你更惊讶。

" [wel] , [ai][kænt] [meɪk] [hed] [ɔ:(r)] [teɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [nju:d͡ʒent] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]
" Well , I can't make head or tail of it , " said Nugent , rising and pacing the
" 出色地 , 我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 它 , " 说 努金特 , 上升 和 踱步 这
[ru:m] .
room .
房间 .

“唉，我完全搞不懂，”努金特说着站起身来，在房间里踱来踱去。

" [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə] [mi:t] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
" I came here to meet my father .
" 我 来了 这里 到 见面 我的 父亲 .

我来这里是为了见我的父亲。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][rɪ'membə(r)][ai][hæd; həd][wʌn] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɪski] — [jɔː(r); jə(r)] ['wɪski] —
So far as I remember I had one drink of whisky — your whisky —
所以 远的 作为 我 记住 我 有 一 喝 的 威士忌酒 — 你的 威士忌酒 —
[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bedruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and then I woke up in your bedroom with a splitting headache and a
和 然后 我 觉醒 向上 在 你的 卧室 和 一个 分裂 头痛 和 一个
[tʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['leðə(r)] .
tongue like a piece of leather .
舌头 喜欢 一个 片 的 皮革 .

据我所知，我喝了一口威士忌——你的威士忌——然后我就在你的卧室里醒来，头痛欲裂，舌头像皮革一样僵硬。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Can you account for it ?
能 你 帐户 为了 它 ?

你能解释一下吗?

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
" Mr . Wilks shook his head again .
" 先生 . 威尔克斯 摇晃 他的 头 再次 .

威尔克斯先生再次摇了摇头。

" [ai] ['wʌznt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['plʌkɪŋ] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] .
" I wasn't here , " he said , plucking up courage .
" 我 不是 这里 , " 他 说 , 拔毛 向上 勇气 .

"我当时不在场,"他鼓起勇气说道。

" [waɪ] [nɒt] [gəʊ][æn; ən] - [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
" Why not go an ' see your father ?
" 为什么 不是 去 一个 - 看 你的 父亲 ?

为什么不去看看你父亲呢?

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [iː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʊd] [nəʊ] [məʊst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Seems to me ' e is the one that would know most about it .
似乎 到 我 - e 是 这 一 那 会 知道 最多 关于 它 .

我觉得他应该是最了解这件事的人。

" ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [kən'sɪdərɪŋ] ,
" Mr . Nugent stood for a minute considering ,
" 先生 . 努金特 站立 为了 一个 分钟 考虑 ,

努金特先生站了一会儿，沉思着，

[ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪn'heɪld] [ðə; ði]
and then raising the latch of the door opened it slowly and inhaled the
和 然后 提高 这 闩锁 的 这 门 打开 它 缓慢地 和 吸入 这
[kəʊld] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .
cold morning air .
寒冷的 早晨 空气 .

然后抬起门闩，缓缓打开门，深深吸了一口清晨的冷空气。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ə'rəʊmə][ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['herɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]
A subtle and delicate aroma of coffee and herrings which had escaped
一个 微妙的 和 精美的 香气 的 咖啡 和 鲱鱼 哪个 有 逃脱
[frɒm; frəm] ['neɪbərɪŋ] ['brekfəst] - ['teɪblz] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv]
from neighbouring breakfast - tables invaded the room and reminded him of
从 邻接 早餐 - 表格 入侵 这 房间 和 提醒 他 的
[æn; ən] ['æpɪtaɪt] .
an appetite .
一个 食欲 .

一股淡淡的咖啡和鲱鱼的香味从邻近的早餐桌上飘了出来，弥漫在房间里，让他感到饥饿。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] ,
He turned to go ,
他 转向 到 去 ,

他转身要走，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['beəli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [step] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
but had barely quitted the step before he saw Mrs . Kingdom and his
但 有 仅仅 辞职 这 步 前 他 锯 太太 . 王国 和 他的
['sɪstə(r)]['entə(r)][ðə; ði] ['æli] .
sister enter the alley .
姐姐 进入 这 胡同 .

但他刚放下台阶，就看到金德姆夫人和他的妹妹走进了巷子。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [sɔː] [ðem; ðəm] [tuː] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlə(r)] ,
Mr . Wilks saw them too , and , turning if anything a shade paler ,
先生 . 威尔克斯 锯 他们 也 , 和 , 转弯 如果 任何事物 一个 阴影 肤色较浅 ,
[sə'pɔːrtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] - [pest] .
supported himself by the door - pest .
有 他自己 经过 这 门 - 害虫 .

威尔克斯先生也看到了他们，脸色似乎更苍白了一些，他扶着门上的害虫站了起来。

[keɪt] [njuːd͡ʒɛnt] ['kwikən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
Kate Nugent quickened her pace as she saw them , and , after a
凯特 努金特 加速 她 步伐 作为 她 锯 他们 , 和 , 后 一个
[sə'praɪzd] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
surprised greeting to her brother ,
惊讶 问候 到 她 兄弟 ,

凯特·纽金特看到他们后加快了脚步，并向哥哥惊讶地打了个招呼后，

['breθləsli] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
breathlessly informed him that the captain was missing .
气喘吁吁 知情的 他 那 这 队长 曾是 丢失的 .

我气喘吁吁地告诉他，船长失踪了。

" ['hæznt] [biːn] [həʊm] [ɔːl] [naɪt] , " [pænt] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] .
" Hasn't been home all night , " panted Mrs . Kingdom , joining them .
" 还没有 到过 家 全部 夜晚 , " 喘息 太太 . 王国 , 加入 他们 .

“他一整夜都没回家，”金德姆太太气喘吁吁地说着，也加入了他们。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" I don't know what to think .
" 我 不 知道 什么 到 思考 .

我不知道该怎么想。

" [ðeɪ] [fɔːmd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd]['lɪt(ə)l] [gruːp] [raʊnd] [ðə; ði] ['stjuːərdz] [dɔː(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
" They formed an excited little group round the steward's door , and Mr .
" 他们 形成 一个 兴奋的 小的 团体 圆形的 这 管家的 门 , 和 先生 .
[wɪlks] ,
Wilks ,
威尔克斯 ,

“他们兴奋地围在管家门口，威尔克斯先生也围了过来，

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['praɪvət]
with an instinctive feeling that the matter was one to be discussed in private
和 一个 本能 感觉 那 这 事情 曾是 一 到 是 讨论 在 私人的
,
,
,

凭着本能，我觉得这件事应该私下讨论。

[led][ðə; ði] [wei] [ˌɪn'dɔːz] .
led the way indoors .
引领 这 方式 室内 .

引领人们进入室内。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət]
He began to apologize for the disordered condition of the room , but
他 开始 到 道歉 为了 这 混乱 状况 的 这 房间 , 但
[dʒæk][njuːd͡ʒɛnt] ,
Jack Nugent ,
杰克 努金特 ,

他开始为房间凌乱的状况道歉，但杰克·纽金特

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm]['bruːskli; 'brʊskli] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
interrupting him brusquely , began to relate his own adventures of the past
打断 他 粗暴地 , 开始 到 涉及 他的 自己的 冒险 的 这 过去的
[fjuː] ['aʊəz] .
few hours .
很少 小时 .

他粗暴地打断了他，开始讲述自己过去几个小时的奇遇。

['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɑːmnəs] .
Mrs . Kingdom listened to the narrative with unexpected calmness .
太太 . 王国 听着 到 这 叙述 和 意外 平静 .

金德姆夫人出人意料地平静地听完了叙述。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɛfjuːz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
She knew the cause of her nephew's discomfiture .
她 知道 这 原因 的 她 侄子的 沮丧 .

她知道侄子感到尴尬的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɪski] ['æktɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]['ælkəhɒl] ,
It was the glass of whisky acting on a system unaccustomed to alcohol ,
它 曾是 这 玻璃 的 威士忌酒 表演 在 一个 系统 不习惯 到 酒精 ,

这是那杯威士忌对一个不习惯酒精的身体产生的作用。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪf] [glɑːs]
and she gave a vivid and moving account of the effects of a stiff glass
和 她 给予 一个 生动 和 移动 帐户 的 这 效果 的 一个 僵硬的 玻璃
[ɒv; əv][hɒt] [rʌm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊld] .
of hot rum which she had once taken for a cold .
的 热的 朗姆酒 哪个 她 有 一次 已采取 为了 一个 寒冷的 .

她生动而感人地描述了自己曾经为了治感冒而喝了一大杯热朗姆酒后产生的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [klɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][bed]
It was quite clear to her that the captain had put his son to bed
它 曾是 相当 清除 到 她 那 这 队长 有 放 他的 儿子 到 床
;
;
;

她很清楚地看出船长已经哄儿子睡觉了；

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [hɪm'self] .
the thing to discover now was where he had put himself .
这 事物 到 发现 现在 曾是 在哪里 他 有 放 他自己 .

现在需要弄清楚的是，他把自己置于何地。

" [sæm] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] , ['dɑːkli] ; " [ðeəz; ðəz]
" Sam knows something about it , " said her nephew , darkly ; " there's
" 山姆 知道 某物 关于 它 , " 说 她 侄子 , 黑暗 ; " 有
['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] . "
something wrong . "
某物 错误的 . "

"萨姆知道些什么,"她的侄子阴沉地说,"肯定出了什么事。"

" [ai] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [beɪb] [ˌʌn'bɔːn] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
" I know no more than a babe unborn , " declared Mr . Wilks .
" 我 知道 不 更多的 比 一个 宝贝 未出生的 , " 声明 先生 . 威尔克斯 .

"我所知的还不如一个未出生的婴儿,"威尔克斯先生宣称。

" [ðə; ði][lɑːst][ai] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpən] - [iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] ['ɒpəzɪt]
" The last I see of the cap'n ' e was a - sitting at this table opposite
" 这 最后的 我 看 的 这 船长 - e 曾是 一个 - 坐着 在 这 桌子 对面的
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

"我最后一次见到船长时,他正坐在你对面这张桌子旁。"

" [sæm] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ə; eɪ][flaɪ] , " [sed] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
" Sam wouldn't hurt a fly , " said Miss Nugent , with a kind glance at her
" 山姆 不会 伤害 一个 飞 , " 说 错过 努金特 , 和 一个 种类 瞥一眼 在 她
['feɪvərɪt] .
favourite .
最喜欢的 .

"萨姆连只苍蝇都不会伤害,"努金特小姐说着,慈祥地看了她最喜欢的孩子一眼。

" [wel] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ðen] ? " [in'kwaiə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
" Well , where is the governor , then ? " inquired her brother .
" 出色地 , 在哪里 是 这 州长 , 然后 ? " 询问 她 兄弟 .

"那么,州长在哪里呢?"她哥哥问道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][gəʊ] [həʊm] [lɑːst] [naɪt] ?
" Why didn't he go home last night ?
" 为什么 没有 他 去 家 最后的 夜晚 ?

他昨晚为什么没回家?

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [steɪd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] . "
He has never stayed out before . "
他 有 绝不 入住 出去 前 . "

他以前从未在外过夜。

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
" Yes , he has , " said Mrs . Kingdom , folding her hands in her lap .
" 是的 , 他 有 , " 说 太太 . 王国 , 折叠式的 她 双手 在 她 膝 .

"是的,他有,"金德姆夫人说着,双手交叠放在膝上。

" [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .
" When you were children .
" 什么时候 你 是 孩子们 .

"当你还是孩子的时候。"

[hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
He came home at half - past eleven next morning ,
他 来了 家 在 一半 - 过去的 十一 下一个 早晨 ,

他第二天上午十一点半到家。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [id] [biːn] [hiː; hi] ['nɪəli] [bɪt][maɪ] [hed] [ɒf] .
and when I asked him where he'd been he nearly bit my head off .
和 什么时候 我 问 他 在哪里 他会 到过 他 几乎 少量 我的 头 离开 .

当我问他去了哪里时,他差点把我的头都咬下来。

[aɪ'd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɔːl] [naɪt] ,
I'd been walking the floor all night ,
ID 到过 步行 这 地面 全部 夜晚 ,

我整晚都在楼里来回踱步,

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
and I shall never forget his remarks when he opened the door to the police ,
和 我 将 绝不 忘记 他的 评论 什么时候 他 打开 这 门 到 这 警察 ,

我永远不会忘记他打开门迎接警察时说的话。

[huːd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [hɪm] .
who'd come to say they couldn't find him .
谁会 来 到 说 他们 不能 寻找 他 .

有人来告诉我他们找不到他。

['nevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

" [ə; eɪ] ['gəʊstli] [grɪn] [flit] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ,
" A ghostly grin flitted across the features of Mr . Wilks ,
" 一个 幽灵般的 咧嘴笑 飞掠 穿过 这 特征 的 先生 . 威尔克斯 ,

威尔克斯先生脸上掠过一丝诡异的笑容,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
but he passed the back of his hand across his mouth and became serious again as he thought of his position .
但 他 通过了 这 后退 的 他的 手 穿过 他的 嘴 和 成为 严肃的 再次 作为 他 想法 的 他的 位置 .

但他用手背捂住嘴，想到自己的处境，神情又变得严肃起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['neɪθən] [smɪθ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
He was almost dancing with anxiety to get away to Mr . Nathan Smith and ask for an explanation of the proceedings of the night before .
他 曾是 几乎 跳舞 和 焦虑 到 得到 离开 到 先生 . 内森 史密斯 和 问 为了 一个 解释 的 这 诉讼程序 的 这 夜晚 前 .

他几乎激动得跳了起来，迫不及待地想去找内森·史密斯先生，请他解释一下前一天晚上发生的事情。

" [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæpən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'll go and have a look round for the cap'n , " he said ,
" 患病的 去 和 有 一个 看 圆形的 为了 这 船长 , " 他 说 ,

“我去四处看看船长在哪儿,”他说。

['iːgəli] ; " [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [fɑː(r)] . "
eagerly ; " he can't be far . "
急切地 ; " 他 不能 是 远的 . "

急切地说：“他应该就在附近。”

" [aɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [njuːd͡ʒɛnt] .
" I'll come with you , " said Nugent .
" 患病的 来 和 你 , " 说 努金特 .

“我跟你一起去,”努金特说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [tuː] .
" I should like to see him too .
" 我 应该 喜欢 到 看 他 也 .

“我也很想见见他。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wɒnt] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
There are one or two little things that want explaining .
那里 是 一 或者 二 小的 事物 那 想 解释 .
还有一两件小事需要解释一下。

[juː; jʊ] [teɪk] [ɑːnt] [həʊm] , [keɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɒləʊ] [ɒn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [njuːz] .
You take aunt home , Kate , and I'll follow on as soon as there is any news .
你 拿 阿姨 家 , 凯特 , 和 患病的 跟随 在 作为 很快 作为 那里 是 任何 消息 .
凯特，你送姑妈回家，有消息我马上跟过去。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hed] [ə'pɪəd] ,
" As he spoke the door opened a little way and a head appeared ,
" 作为 他 辐 这 门 打开 一个 小的 方式 和 一个 头 出现 ,
“他说话间，门开了一条小路，一个脑袋探了出来。”

['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [wɪð'drɔːn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] .
only to be instantly withdrawn at the sight of so many people .
仅有的 到 是 即刻 撤回 在 这 视线 的 所以 许多 人们 .
一看到这么多人，就立刻退缩了。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [stept] ['fɔːwəd] ['heɪstɪli] ,
Mr . Wilks stepped forward hastily ,
先生 . 威尔克斯 步 向前 草草 ,
威尔克斯先生急忙上前一步，

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
and throwing the door wide open revealed the interesting features of Mr .
和 投掷 这 门 宽的 打开 揭晓 这 有趣的 特征 的 先生 .
['neɪθən] [smɪθ] .
Nathan Smith .
内森 史密斯 .
推开大门，内森·史密斯先生的有趣面貌便显露出来。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ? " [sed] [ðæt] ['dʒentlmən] , ['sɒftli] .
" How do you do , Mr . Wilks ? " said that gentleman , softly .
" 如何 做 你 做 , 先生 . 威尔克斯 ? " 说 那 绅士 , 轻轻 .
“威尔克斯先生，您好？”那位先生轻声问道。

" [ai] [dʒʌst] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] .
" I just walked round to see whether you was in .
" 我 只是 步行 圆形的 到 看 无论 你 曾是 在 .
我只是四处走走看看你是否在家。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I've got a message for you .
我已经 得到 一个 信息 为了 你 .
我有个消息要告诉你。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jʊd] [gɒt] ['kʌmpəni] .
I didn't know you'd got company .
我 没有 知道 你会 得到 公司 .
我不知道你家来了客人。

" [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒn] [ðə; ði] [tʃest] [wɪð] [ə; eɪ]
" He stepped into the room and , tapping the steward on the chest with a
" 他 步 进入 这 房间 和 , 窃听 这 管家 在 这 胸部 和 一个
[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['fɪŋgə(r)] ,
confidential finger ,
机密的 手指 ,
他走进房间，用一根意味深长的手指轻轻敲了敲乘务员的胸口，

[bækt] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,
backed him into a corner ,
支持的 他 进入 一个 角落 ,

把他逼到了墙角,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒt] [hɪm] [ðeə(r)] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [wɪŋk] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː]
and having got him there gave an expressive wink with one eye and gazed into
和 拥有 得到 他 那里 给予 一个 富有表现力的 眨眼 和 一 眼睛 和 凝视 进入
[speɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
space with the other .
空间 和 这 其他 .

把他带到那里后，她朝他眨了眨眼，另一只眼睛茫然地望着远方。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] [ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
" I thought you'd be alone , " he said , looking round ,
" 我 想法 你会 是 独自的 , " 他 说 , 寻找 圆形的 ,

"我还以为你会一个人呢,"他环顾四周说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" but p'r'aps it's just as well as it is .
" 但 p'r'aps 它是 只是 作为 出色地 作为 它 是 .

但或许这样也挺好。

[ðev] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] , [səʊ] [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [naʊ] [æz; əz] ['leɪtə(r)] [ɒn] . "
They've got to know , so they may as well know now as later on . "
他们有 得到 到 知道 , 所以 他们 可能 作为 出色地 知道 现在 作为 之后 在 . "

他们迟早都要知道，所以不如现在就知道，免得以后再知道。

" [nəʊ] [wɒt] ? " [in'kwaiə] [dʒæk] [njuːd͡ʒɛnt] , [ə'brʌptli] .
" Know what ? " inquired Jack Nugent , abruptly .
" 知道 什么 ? " 询问 杰克 努金特 , 突然 .

"你知道什么吗? "杰克·纽金特突然问道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] , [sæm] ?
" What are you making that face for , Sam ?
" 什么 是 你 制作 那 脸 为了 , 山姆 ?

"萨姆，你为什么摆出那副表情? "

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [tuːθ] ,
" Mr . Wilks mumbled something about a decayed tooth ,
" 先生 . 威尔克斯 喃喃自语 某物 关于 一个 腐烂的 齿 ,

威尔克斯先生咕哝了几句关于蛀牙的话,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [kən'tɔːrʃənz]
and to give colour to the statement continued a series of contortions
和 到 给 颜色 到 这 陈述 持续 一个 系列 的 扭曲
[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [eɪk] .
which made his face ache .
哪个 制成 他的 脸 疼痛 .

为了使这句话更加生动形象，他继续做出一系列扭曲的动作，弄得脸部疼痛。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuːθ] , " [sed] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - ['mɑːstə(r)] , [wɪð]
" You should take something for that tooth , " said the boarding - master , with
" 你 应该 拿 某物 为了 那 齿 , " 说 这 登机 - 掌握 , 和
[greɪt] [sə'lɪsɪtjuːd] .
great solicitude .
伟大的 关怀 .

"你应该吃点药治治那颗牙,"宿舍管理员关切地说。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [glɑːs] [əʊ] - ['wɪski] ?
" Wot do you say to a glass o ' whisky ?
" 什么 做 你 说 到 一个 玻璃 o - 威士忌酒 ?

来杯威士忌，你说什么?

" [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['bɒt(ə)l] , [wɪtʃ] [stɪl] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ðə; ði] ['stjuːəd]
" He motioned to the fatal bottle , which still stood on the table ; the steward
" 他 示意 到 这 致命的 瓶子 , 哪个 仍然 站立 在 这 桌子 ; 这 管家
[kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
caught his breath ,
捕捉 他的 气息 ,

他指了指桌上那只致命的酒瓶；服务员倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd] [ðen] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] , [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ]
and then , rising to the occasion , said that he had already had a
和 然后 , 上升 到 这 场合 , 说 那 他 有 已经 有 一个
['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] ,
couple of glasses ,
夫妻 的 眼镜 ,

然后，他迎难而上，说自己已经喝了两杯了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] .
and they had done no good .
和 他们 有 完毕 不 好的 .

他们并没有做出任何有益的事情。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] ? " [in'kwaiə][dʒæk][njuːd͡ʒɛnt] , [ɪm'peɪʃntli] .
" What's your message ? " inquired Jack Nugent , impatiently .
" 是什么 你的 信息 ? " 询问 杰克 努金特 , 不耐烦地 .

"你想传达什么信息？"杰克·纽金特不耐烦地问道。

" [aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" I'm just going to tell you , " said Mr . Smith .
" 我是 只是 去 到 告诉 你 , " 说 先生 . 史密斯 .

"我就直说了，"史密斯先生说。

" [ai][wɒz; wəz] [aʊt] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" I was out early this morning ,
" 我 曾是 出去 早期的 这 早晨 ,

我今天早上很早就出门了，

['strəʊlɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
strolling down by the harbour to get a little appetite for breakfast ,
漫步 向下 经过 这 港口 到 得到 一个 小的 食欲 为了 早餐 ,

沿着海港漫步，好让自己有点胃口吃早餐。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd][ai] [siː] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] - [iː] - [æd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm]
when who should I see coming along , looking as though ' e ' ad just come from
什么时候 WHO 应该 我 看 未来 沿着 , 寻找 作为 尽管 - e - 广告 只是 来 从
[ə; eɪ]['fjuːnərəl] ,
a funeral ,
一个 葬礼 ,

这时我看到一个人走过来，看起来像是刚参加完葬礼。

[bʌt; bət]['kæpən][njuːd͡ʒɛnt] !
but Cap'n Nugent !
但 船长 努金特 !

但是努金特船长！

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɑːs] - [ɪm] ,
I was going to pass ' im ,
我 曾是 去 到 经过 - 我是 ,

我本来打算传给他的，

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] - [ɪm][tuː; tə]
but he stopped me and asked me to take a message from ' im to
但 他 停止 我 和 问 我 到 拿 一个 信息 从 - 我是 到

- [ɪz][əʊld][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['stjuːəd] ,
' is old and faithful steward ,
- 是 老的 和 忠实 管家 ,

但他拦住我，让我替他把话带给他那位年长而忠诚的管家。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] . "
Mr . Wilks . "
先生 . 威尔克斯 . "

威尔克斯先生。

" [waɪ] , [hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] [ə'weɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] .
" Why , has he gone away ? " exclaimed Mrs . Kingdom .
" 为什么 , 有 他 已消失 离开 ? " 惊呼 太太 . 王国 .

“怎么，他走了吗？”金德姆夫人惊呼道。

" [hɪz; ɪz][əʊld][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['stjuːəd] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [m'əʊʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" His old and faithful steward , " repeated Mr . Smith , motioning her
" 他的 老的 和 忠实 管家 , " 重复 先生 . 史密斯 , 示意 她

[tuː; tə]['saɪləns] .
to silence .
到 沉默 .

“他忠诚的老管家，”史密斯先生重复道，并示意她安静。

" - [tel] - [ɪm] , - [hiː; hi] [sez] ,
" ' Tell ' im , ' he says ,
" - 告诉 - 我是 , - 他 说道 ,

“告诉他，”他说。

- [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][wɒt] [tʊk] [pleɪs] [lɑːst] [naɪt] — [ænd; ənd]
' that I am heartily ashamed of myself for wot took place last night — and
- 那 我 是 衷心地 羞愧 的 我 为了 什么 采取 地方 最后的 夜晚 — 和

[hɪm] , [tuː] .
him , too .
他 , 也 .

“我为昨晚发生的事情感到由衷的羞愧——也为他感到羞愧。”

[tel] - [ɪm] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] - [ɑːt] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Tell ' im that , after my father's ' art proved too much for me ,
告诉 - 我是 那 , 后 我的 父亲的 - 艺术 已证实 也 很多 为了 我 ,

告诉他，在我父亲的艺术对我来说太过沉重之后，

[ai] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [naɪt] ,
I walked the streets all night ,
我 步行 这 街道 全部 夜晚 ,

我整夜都在街上闲逛，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [kænt] [feɪs] [meɪ] ['ɪndʒəd] [sʌn] [ænd; ənd]['fæməli] [jet] [ə'waɪl] ,
and now I can't face may injured son and family yet awhile ,
和 现在 我 不能 脸 可能 受伤 儿子 和 家庭 然而 一会儿 ,

现在我暂时还无法面对受伤的儿子和家人。

[ænd; ənd][aɪm] [ɒf] [tuː; tə] ['lʌndən] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bləʊn] ['əʊvə(r)] . - "
and I'm off to London till it has blown over . ' "
和 我是 离开 到 伦敦 直到 它 有 吹 超过 . - "

“我要去伦敦待到风头过去。”

" [bʌt; bət] [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][njuːd͡ʒɛnt] .
" But what's it all about ? " demanded Nugent .
" 但 是什么 它 全部 关于 ? " 要求 努金特 .

“但这到底是怎么回事？”努金特追问道。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ? "
Why don't you get to the point ? "
为什么 不 你 得到 到 这 观点 ? "

你为什么不直说呢？

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,
" So far as I could make out , " replied Mr . Smith ,
" 所以 远的 作为 我 可以 制作 出去 , " 回复 先生 . 史密斯 ,

"据我所知，"史密斯先生回答说。

[wɪð] [ðə; ði] ['stjuːdiəs] [keə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ɪg'zækt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
with the studious care of one who desires to give exact information ,
和 这 好学的 关心 的 一 WHO 欲望 到 给 精确的 信息 ,

带着力求提供准确信息的严谨态度，

" ['kæpən][njuːd͡ʒɛnt][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɪlks] - [æd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [siː] [bləʊ] . "
" Cap'n Nugent and Mr . Wilks ' ad a little plan for giving you a sea blow . "
" 船长 努金特 和 先生 . 威尔克斯 - 广告 一个 小的 计划 为了 给予 你 一个 海 吹 . "

"努金特船长和威尔克斯先生有个小计划，要给你来个海浪袭击。"

" [ˌem 'iː] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['stjuːəd] .
" Me ? " interrupted the unfortunate steward .
" 我 ? " 中断 这 不幸 管家 .

"我？"这位倒霉的乘务员打断了他的话。

" [naʊ] , [lʊk] - [eə(r)] , ['neɪθən] [smɪθ] — — "
" Now , look ' ere , Nathan Smith — — "
" 现在 , 看 - 埃雷 , 内森 史密斯 — — "

"现在，看这里，内森·史密斯——"

" [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [kæpnz] [wɜːdz] , " [sed] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - ['mɑːstə(r)] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] ;
" Them was the cap'n's words , " said the boarding - master , giving him a glance of great significance ;
" 他们 曾是 这 船长的 字 , " 说 这 登机 - 掌握 , 给予 他 一个 瞥一眼 的 伟大的 意义 ;

"那是船长说的话，"宿舍管理员说着，意味深长地看了他一眼；

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔː(r)][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]['kæpən] [sez] ?
" are you going to take away or add to wot the cap'n says ?
" 是 你 去 到 拿 离开 或者 添加 到 什么 这 船长 说道 ?

"你是要删减还是补充船长说的话？"

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [kə'læpst] ,
" Mr . Wilks collapsed ,
" 先生 . 威尔克斯 倒塌 ,

威尔克斯先生倒下了，

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][njuːd͡ʒɛnt]['fæməli] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and avoiding the indignant eyes of the Nugent family tried to think out his position .
和 避免 这 愤怒 眼睛 的 这 努金特 家庭 尝试 到 思考 出去 他的 位置 .

他避开努金特一家愤慨的目光，努力思考自己的立场。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði]['kæpən][təʊld][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,
" It seems from wot the cap'n told me , " continued Mr . Smith ,
" 它 似乎 从 什么 这 船长 讲述 我 , " 持续 先生 . 史密斯 ,

"从船长告诉我的情况来看，"史密斯先生继续说道，

" [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mæriɪŋ] [əʊld] — ['mɪstə(r)] . -
" that there was some objection to your marrying old — Mr . Kybird's
" 那 那里 曾是 一些 异议 到 你的 结婚 老的 — 先生 . -
[gæl] , [səʊ] - [i:][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɪlks] ,
gal , so ' e and Mr . Wilks ,
女孩 , 所以 - e 和 先生 . 威尔克斯 ,

"有人反对你娶老太太——凯伯德先生的女友，还有威尔克斯先生，

['ɑ:ftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] - [i:dz] [tə'geðə(r)] ,
after putting their ' eads together ,
后 推杆 他们的 - 头 一起 ,

他们把头靠在一起之后，

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][get][ju:; jʊ] - [eə(r)][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪski] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
decided to get you ' ere and after giving you a little whisky that Mr .
决定 到 得到 你 - 埃雷 和 后 给予 你 一个 小的 威士忌酒 那 先生 .
[wɪlks] [nəʊz] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] — "
Wilks knows the trick of — "
威尔克斯 知道 这 诡计 的 — "

决定把你弄到这里来，然后给你喝了点威士忌，威尔克斯先生知道其中的诀窍——"

" [ˌem 'i:] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['stju:əd] , [ə'gen] .
" Me ? " interrupted the unfortunate steward , again .
" 我 ? " 中断 这 不幸 管家 , 再次 .

"我？"这位倒霉的乘务员再次打断了他。

" [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [kæpnz] [wɜ:dz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['kəʊldli] .
" Them was the cap'n's words , " said Mr . Smith , coldly .
" 他们 曾是 这 船长的 字 , " 说 先生 . 史密斯 , 冷冷地 .

"那是船长说的话，"史密斯先生冷冷地说。

" ['ɑ:ftə(r)] [jʊd] - [æd][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [stəʊ] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['si:bɜ:d] ,
" After you'd ' ad it they was going to stow you away in the Seabird ,
" 后 你会 - 广告 它 他们 曾是 去 到 存放 你 离开 在 这 海鸟 ,

"在你拿到它之后，他们打算把你藏在海鸟号上。"

[wɪtʃ] [seɪld] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
which sailed this morning .
哪个 航行 这 早晨 .

今天早上启航的。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði]['kæpən] [si:] [ju:; jʊ] [ˌəʊvə'kʌm] , [hɪz; ɪz] - [ɑ:t] ['meltɪd] ,
However , when the cap'n see you overcome , his ' art melted ,
然而 , 什么时候 这 船长 看 你 克服 , 他的 - 艺术 融化 ,

然而，当船长看到你战胜了困难时，他的"艺术"就融化了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [əʊ] - ['pʊtɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'bɔ:d] [ðə; ði]['weɪlə(r)][hi:; hi] [tʊk] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [ænd; ənd]
and instead o ' putting you aboard the whaler he took your feet and
和 反而 o - 推杆 你 船上 这 捕鲸船 他 采取 你的 脚 和
['mɪstə(r)] . [wɪlks] [jɔ:(r); jə(r)] - [i:d] ,
Mr . Wilks your ' ead ,
先生 . 威尔克斯 你的 - 头 ,

但他没有把你送上捕鲸船，而是抓住了你的脚，威尔克斯先生抓住了你的头。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] [gɒt][ju:; jʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bed] .
and after a great deal o ' trouble got you upstairs and put you to bed .
和 后 一个 伟大的 交易 o - 麻烦 得到 你 楼上 和 放 你 到 床 .
"
"
"

费了好大劲才把你弄上楼，然后把你扶到床上睡觉。

" [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] ['skaʊndrəl] , " [sed] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] ['stjuːəd] ;
" You miserable scoundrel , " said the astonished Mr . Nugent , addressing the shrinking steward ;
" 你 悲惨的 恶棍 , " 说 这 惊讶 先生 . 努金特 , 解决 这 收缩 管家 ;

"你这个卑鄙的家伙,"惊愕的努金特先生对着瑟瑟发抖的管家说道;

" [juː; jʊ][ɪn'fɜːn(ə)l][əʊld] ['reprəbeɪt] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] . "
" you infernal old reprobate — you — you — I didn't think you'd got it in you . "
" 你 地狱 老的 恶棍 — 你 — 你 — 我 没有 思考 你会 得到 它 在 你 . "

"你这个该死的老混蛋——你——你——我没想到你竟然会做出这种事。"

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['kaɪndli] ,
" So far as I could make out , " said Mr . Smith , kindly ,
" 所以 远的 作为 我 可以 制作 出去 , " 说 先生 . 史密斯 , 亲切地 ,

"据我所知,"史密斯先生和蔼地说,

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [wɒz; wəz]['əʊnli] [əu'bei] ['ɔːdərs] .
" Mr . Wilks was only obeying orders .
" 先生 . 威尔克斯 曾是 仅有的 服从 订单 .

威尔克斯先生只是在执行命令。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kæpnz] [plæn] ,
It was the cap'n's plan ,
它 曾是 这 船长的 计划 ,

这是船长的计划。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɪlks] [wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [ʃɪp] [wɪð] - [ɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .
and Mr . Wilks was aboard ship with ' im for a very long time .
和 先生 . 威尔克斯 曾是 船上 船 和 - 我是 为了 一个 非常 长的 时间 .

威尔克斯先生和他一起在船上待了很长时间。

[əʊ] - [kɔːs] , [hiː; hi] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kæpnz] [ə; eɪ] ['mɑːstəfl] [mæn] ,
O ' course , he oughtn't to ha ' done it , but the cap'n's a masterful man ,
哦 - 课程 , 他 不应该 到 哈 - 完毕 它 , 但 这 船长的 一个 精湛 男人 ,

当然，他不该那样做，但船长是个高手。

[æn; ən] - [ai][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ['gɪvɪn] - [wei] ;
an ' I can quite understand Mr . Wilks givin ' way ;
一个 - 我 能 相当 理解 先生 . 威尔克斯 给予 - 方式 ;

我完全可以理解威尔克斯先生让步;

[ai] [dɪseɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][maɪ'self] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ɪn] - [ɪz] [pleɪs] — [hiːz] [ɔːl] - [ɑːt] , [ɪz]['mɪstə(r)] . [wɪlks] — [nəʊ] - [iːd] . "
I dessay I should myself if I'd been in ' is place — he's all ' art , is Mr . Wilks — no ' ead . "
我 德赛 我 应该 我 如果 ID 到过 在 - 是 地方 — 他是 全部 - 艺术 , 是 先生 . 威尔克斯 — 不 - 头 . "

我敢说，如果我在他那个位置，我也会这么做——威尔克斯先生完全是个艺术家——没有头脑。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][jʊr; jər][æn; ən][əʊld][mæn] , [sæm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] .
" It's a good job for you you're an old man , Sam , " said Mr . Nugent .
" 它是 一个 好的 工作 为了 你 你是 一个 老的 男人 , 山姆 , " 说 先生 . 努金特 .

"萨姆，你年纪大了，这真是件好事,"努金特先生说。

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] , [sæm] , " [sed] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] .
" I can hardly believe it of you , Sam , " said Miss Nugent .
" 我 能 几乎 相信 它 的 你 , 山姆 , " 说 错过 努金特 .

"我简直不敢相信你会做出这种事，萨姆,"努金特小姐说。

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] .
" I can hardly think you could have been so deceitful .
" 我 能 几乎 思考 你 可以 有 到过 所以 欺骗性的 .

我简直无法相信你会如此欺骗人。

[waɪ] , [wɪv] ['trʌstɪd] [juː; jʊ][ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
Why , we've trusted you all our lives .
为什么 , 我们已经 可信 你 全部 我们的 生活 .

为什么？我们一生都信任你。

" [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['stjuːəd] [kweil] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] .
" The unfortunate steward quailed beneath the severity of her glance .
" 这 不幸 管家 畏缩 下面 这 严重性 的 她 瞥一眼 .

“不幸的管家在她严厉的目光下瑟缩了一下。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ['betə(r)] .
Even if he gave a full account of the affair it would not make his position better .
甚至 如果 他 给予 一个 满的 帐户 的 这 事务 它 会 不是 制作 他的 位置 更好的 .

即使他把事情的来龙去脉都交代清楚，他的处境也不会好转。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,
It was he who had made all the arrangements with Mr . Smith ,
它 曾是 他 WHO 有 制成 全部 这 安排 和 先生 . 史密斯 ,

是他与史密斯先生安排好了一切。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glɑːns] [æt; ət] [ðæt] ['dʒentlmən] [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
and after an indignant glance at that gentleman he lowered his gaze and remained silent .
和 后 一个 愤怒 瞥一眼 在 那 绅士 他 降低 他的 目光 和 剩余 沉默的 .

他愤愤地瞥了那位先生一眼，然后垂下目光，保持沉默。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [ɒd] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,
" It is rather odd that my father should take you into his confidence ,
" 它 是 相当 奇怪的 那 我的 父亲 应该 拿 你 进入 他的 信心 ,

“我父亲竟然会信任你，这真是太奇怪了。”

" [sed] [mɪs] [njuːdʒɛnt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - ['mɑːstə(r)] .
" said Miss Nugent , turning to the boarding - master .
" 说 错过 努金特 , 转弯 到 这 登机 - 掌握 .

“努金特小姐说着，转向了宿舍管理员。”

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɔːt] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [kəm'pleɪzənt] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ;
" Just wot I thought , miss , " said the complaisant Mr . Smith ;
" 只是 什么 我 想法 , 错过 , " 说 这 顺从的 先生 . 史密斯 ;

“正如我所料，小姐，”顺从的史密斯先生说道；

" [bʌt; bət][ai] [spəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi] [els] ,
" but I s'pose there was nobody else ,
" 但 我 假设 那里 曾是 无人 别的 ,

但我猜应该没有其他人了，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] - [ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get] ['wʌriɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt] - [ɪm][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
and he wanted ' is message to go for fear you should get worrying the police about ' im or something .
和 他 通缉 - 是 信息 到 去 为了 害怕 你 应该 得到 令人担忧 这 警察 关于 - 我是 或者 某物 .

他希望“他的信息能够传达出去，因为他担心你会因此引起警方的注意之类的。”

[hiː; hi]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː][kep] - ['kwaɪət] , [ænd; ənd] - [ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] - [iː] [left] [ˌem 'iː]
He wants it kep ' quiet , and ' is last words to me as ' e left me
他 想要 它 保持 - 安静的 , 和 - 是 最后的 字 到 我 作为 - e 左边 我
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他希望这件事保密，他离开时对我说的最后一句话是：

- [ɪf] [ðɪs] [ə'feə(r)] [gets] [nəʊn] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .
' If this affair gets known I shall never come back .
- 如果 这 事务 获得 已知 我 将 绝不 来 后退 .

"如果这件事被人知道，我永远不会回来。"

[tel] - [ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] . - "
Tell ' em to keep it quiet . ' "
告诉 - 呃 到 保持 它 安静的 . - "

告诉他们保密。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['enibɒdi] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk][njuːd͡ʒɛnt] ,
" I don't think anybody will want to go bragging about it , " said Jack Nugent ,
" 我 不 思考 任何人 将要 想 到 去 吹嘘 关于 它 , " 说 杰克 努金特 ,

"我想没人会想到处炫耀这件事，"杰克·纽金特说道。

['raɪzɪŋ] , " [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæm] [wɪlks] .
rising , " unless it is Sam Wilks .
上升 , " 除非 它 是 山姆 威尔克斯 .

除非是山姆·威尔克斯，否则情况会上升。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [keɪt] .
Come along , Kate .
来 沿着 , 凯特 .

凯特，跟我来。

" [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'biːdiəntli] ,
" Miss Nugent followed him obediently ,
" 错过 努金特 随后 他 顺从地 ,

"努金特小姐顺从地跟着他，

['əʊnli] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːst] [glɑːns] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [sə'praɪz] [ænd; ənd]
only pausing at the door to give a last glance of mingled surprise and
仅有的 暂停 在 这 门 到 给 一个 最后的 瞥一眼 的 混合 惊喜 和
[rɪ'prəʊtʃ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
reproach at Mr . Wilks .
责备 在 先生 . 威尔克斯 .

她只是在门口稍作停留，最后带着惊讶和责备的神情看了威尔克斯先生一眼。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Then they were outside and the door closed behind them .
然后 他们 是 外部 和 这 门 关闭 在后面 他们 .

然后他们走到了外面，身后的门关上了。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['iːzəli] .
" Well , that's all right , " said Mr . Smith , easily .
" 出色地 , 那就是 全部 正确的 , " 说 先生 . 史密斯 , 容易地 .

"哦，那没关系，"史密斯先生轻松地说。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [vəu'sifəreit] [ðə; ði] ['stjuːəd] .
" All right ! " vociferated the steward .
" 全部 正确的 ! " 大声喊叫 这 管家 .

"好的！"乘务员大声说道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒn] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?
" Wot did you put it all on to me for ?
" 什么 做过 你 放 它 全部 在 到 我 为了 ?

你为什么要把这一切都推到我身上?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
Why didn't you tell ' em your part in it ? "
为什么 没有 你 告诉 - 呃 你的 部分 在 它 ? "

你为什么不告诉他们你在其中扮演的角色?

" [ˌwʊdnt] [hɑː] - [dʌn] ['eni] [gʊd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ; " [ˌwʊdnt] [hɑː] - [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] .
" Wouldn't ha ' done any good , " said Mr . Smith ; " wouldn't ha ' done you any good .
" 不会 哈 - 完毕 任何 好的 , " 说 先生 . 史密斯 ; " 不会 哈 - 完毕 你 任何 好的 .

"那不会有什么好处,"史密斯先生说;"那对你没有任何好处。"

[bɪ'saɪdz] , [ai][dɪd][dʒʌst][wɒt] [ðə; ði]['kæpən][təʊld][ˌem 'iː] . "
Besides , I did just wot the cap'n told me . "
除了 , 我 做过 只是 什么 这 船长 讲述 我 . "

此外,我只是照船长说的做了。

" [wɛnz] [hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] ['stjuːəd] .
" When's he coming back ? " inquired the steward .
" 什么时候? 他 未来 后退 ? " 询问 这 管家 .

"他什么时候回来?"乘务员问道。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Smith shook his head .
先生 . 史密斯 摇晃 他的 头 .

史密斯先生摇了摇头。

" ['kʊd(ə)nt] [seɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
" Couldn't say , " he returned .
" 不能 说 , " 他 返回 .

"说不准,"他回答道。

" [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [seɪ] - [ɪmsɛlf] .
" He couldn't say ' imself .
" 他 不能 说 - 他自己 .

"他不能说'他自己'。"

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] , [ai][ɪk'spekt] - [iːz] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɛglɚ] [feə(r)] [spriː] .
Between you an ' me , I expect ' e's gone up to have a reg'lar fair spree . "
之间 你 一个 - 我 , 我 预计 - 的 已消失 向上 到 有 一个 reg'lar 公平的 狂欢 . "

说实话,我觉得他应该是去集市上好好玩乐了一番。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] - [steəz] ? " [in'kwaiə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Why did you tell me last night he was up - stairs ? " inquired the other .
" 为什么 做过 你 告诉 我 最后的 夜晚 他 曾是 向上 - 楼梯 ? " 询问 这 其他 .

"你昨晚为什么告诉我他在楼上?"另一个人问道。

" [kæpnz] ['ɔːdərs] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [wɪð] ['relɪʃ] .
" Cap'n's orders , " repeated Mr . Smith , with relish .
" 船长的 订单 , " 重复 先生 . 史密斯 , 和 尽情享用 .

"这是船长的命令,"史密斯先生津津有味地重复道。

" [ɑːsk] - [ɪm] , [nɒt][ˌem 'iː] .
" Ask ' im , not me .
" 问 - 我是 , 不是 我 .

去问他，别问我。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][əʊ] - [fækt] , [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ðɪs]
As a matter o ' fact , he spent the night at my place and went off this
作为 一个 事情 o - 事实 , 他 花费 这 夜晚 在 我的 地方 和 去 离开 这
['mɔːnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

事实上，他昨晚在我家过夜，今天早上就走了。

" [æn; ən] - [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪv] [paʊndz] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [wɪlks] , ['spaɪtfəli] .
" An ' wot about the five pounds ? " inquired Mr . Wilks , spitefully .
" 一个 - 什么 关于 这 五 磅 ? " 询问 先生 . 威尔克斯 , 恶意地 .

“那五英镑怎么办？”威尔克斯先生恶狠狠地问道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You ain't earned it . "
" 你 不是 获得 它 . "

“你还没资格得到它。”

" [ai] [nəʊ] [ai] [eɪnt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['mɔːnfəli] .
" I know I ain't , " said Mr . Smith , mournfully .
" 我 知道 我 不是 , " 说 先生 . 史密斯 , 悲伤地 .

“我知道我不是，”史密斯先生悲伤地说。

" [ðæts] [wɑːts] ['wʌriɪŋ] [ˌem 'iː] .
" That's wot's worrying me .
" 那就是 什么? 令人担忧 我 .

“这就是我担心的。”

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [saɪd] .
It's like a gnawing pain in my side .
它是 喜欢 一个 啃咬 疼痛 在 我的 边 .

感觉就像肋部被什么东西啃噬着，一阵阵痛袭来。

[d'juː] [θɪŋk] [ɪts] ['kɒnʃəns] ['baɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
D'you think it's conscience biting of me ?
你 思考 它是 良心 咬 的 我 ?

你觉得这是我良心谴责吗?

[ai]['nevə(r)] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
I never felt it before .
我 绝不 毛毡 它 前 .

我以前从未有过这种感觉。

[ɔː(r)] [-] [θɪŋk] [ɪts] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [həʊl] [dʒɒb] [tuː] [tʃiːp] [juː; jʊ] [θɪŋk]
Or d'ye think it's sorrow to think that I've done the whole job too cheap You think
或者 染料 思考 它是 悲哀 到 思考 那 我已经 完毕 这 所有的 工作 也 便宜的 你 思考
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['leɪtə(r)] [ɒn] .
it out and let me know later on .
它 出去 和 让 我 知道 之后 在 .

或者，你觉得我把整件事都做得太廉价是件令人难过的事吗？你好好想想，以后再告诉我。

[səʊ] [lɒŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['tʃɪərəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjuːəd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
" He waved his hand cheerily to the steward and departed .
" 他 挥手 他的 手 兴高采烈地 到 这 管家 和 已离开 .

他兴高采烈地向乘务员挥了挥手，然后离开了。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ,
Mr . Wilks threw himself into a chair and ,
先生 . 威尔克斯 扔 他自己 进入 一个 椅子 和 ,

威尔克斯先生猛地坐到椅子上，

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [ruːm] ,
ignoring the cold and the general air of desolation of his best room ,
忽略 这 寒冷的 和 这 一般的 空气 的 荒凉 的 他的 最好的 房间 ,

他全然不顾自己最好的房间里的寒冷和荒凉气氛，

[geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['melənkəli] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] [sɪlk]
gave way to a fit of melancholy which would have made Mr . Edward Silk
给予 方式 到 一个 合身 的 忧郁 哪个 会 有 制成 先生 . 爱德华 丝绸
[griːn] [wɪð] ['envi] .
green with envy .
绿色的 和 嫉妒 .

一阵忧郁袭来，这忧郁会让爱德华·西尔克先生羡慕不已。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[deɪz] [pɑːst] , [bʌt; bət][nəʊ] [wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kæptɪn] ,
Days passed , but no word came from the missing captain ,
天 通过了 , 但 不 单词 来了 从 这 丢失的 队长 ,

日子一天天过去，但始终没有失踪船长的消息。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [keɪt] [njuːd͡ʒɛnt][kept] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [frɒm; frəm]
and only the determined opposition of Kate Nugent kept her aunt from
和 仅有的 这 决定 反对 的 凯特 努金特 保留 她 阿姨 从
['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " ['ægəni] " ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [pres] .
advertising in the " Agony " columns of the London Press .
广告 在 这 " 痛苦 " 列 的 这 伦敦 按 .

只有凯特·纽金特的坚决反对才阻止了她姑姑在《伦敦新闻报》的“痛苦”专栏刊登广告。

[mɪs] [njuːd͡ʒɛnt][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['siːkrəsi] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
Miss Nugent was quite as desirous of secrecy in the affair as her
错过 努金特 曾是 相当 作为 渴望 的 保密 在 这 事务 作为 她
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

努金特小姐和她父亲一样，都非常希望这件事保密。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] , [ɪn][sʌm; səm]
and it was a source of great annoyance to her when , in some
和 它 曾是 一个 来源 的 伟大的 烦恼 到 她 什么时候 , 在 一些
[mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] ,
mysterious manner ,
神秘 方式 ,

而当这件事以某种神秘的方式发生时，这让她非常恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [liːkt] [aʊt] .
it leaked out .
它 泄露 出去 .

它漏出来了。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] ['kɒmən] ['prɒpəti] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɪlks] ,
In a very short time the news was common property , and Mr . Wilks ,
在 一个 非常 短的 时间 这 消息 曾是 常见的 财产 , 和 先生 . 威尔克斯 ,

很快，这个消息就传开了，威尔克斯先生也知道了。

[ə'piəriŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['kærəktə(r)] , [wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd]
appearing to his neighbours in an entirely new character , was besieged
出现 到 他的 邻居 在 一个 完全 新的 特点 , 曾是 被围困
[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
for information .
为了 信息 .

他以全新的面貌出现在邻居面前，遭到了邻居们的围攻，被他们追问信息。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['taɪəsəm] ,
His own friends were the most tiresome ,
他的 自己的 朋友们 是 这 最多 令人厌烦 ,

他自己的朋友最让他厌烦。

[ðeə(r)]['əʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːləsnəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['redinəs] [tuː; tə] [treɪs] ['ʌðə(r)]
their open admiration of his lawlessness and their readiness to trace other
他们的 打开 钦佩 的 他的 无法无天 和 他们的 准备就绪 到 痕迹 其他
[mɪ'stɪəriəs] [dɪsə'pɪərənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eɪdʒənsi] ['biːɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]
mysterious disappearances to his agency being particularly galling to a man
神秘 失踪 到 他的 机构 存在 特别 令人恼火 到 一个 男人
[huːz] [rɪˌspektə'bɪləti] [fɔːmd] [hɪz; ɪz][məʊst] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃ(ə)n] .
whose respectability formed his most cherished possession .
谁 体面 形成 他的 最多 珍爱 拥有 .

他们公开钦佩他的无法无天，并随时准备将其他神秘失踪事件追溯到他的机构，这对于一个将体面视为自己最珍视的东西的人来说，尤其令人愤慨。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][ə'feə(r)][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
Other people regarded the affair as a joke ,
其他 人们 认为 这 事务 作为 一个 开玩笑 ,

其他人则把这件事当成笑话。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ['geɪzɪŋ] [raʊnd] - [aɪd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['skuːnə(r)] [æt; ət][ðə; ði]
and he sat gazing round - eyed one evening at the Two Schooners at the
和 他 卫星 凝视 圆形的 - 眼睛 一 晚上 在 这 二 双桅帆船 在 这
[ɪn'sensəb(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [hɑːf] - [paɪnt][æt; ət]
insensible figures of three men who had each had a modest half - pint at
麻木不仁 数据 的 三 男人 WHO 有 每个 有 一个 谦虚的 一半 - 品脱 在
[hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
his expense .
他的 费用 .

一天晚上，他瞪大了眼睛，坐在“两艘帆船”酒吧里，看着三个男人茫然的身影，他们每人只喝了半品脱啤酒，而这半品脱啤酒还是由他买单的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [kən'siːt] [ænd; ənd] [wel] [pleɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stjuːəd] ,
It was a pretty conceit and well played , but the steward ,
它 曾是 一个 漂亮的 自负 和 出色地 玩 , 但 这 管家 ,

这确实是个不错的创意，而且演绎得也很精彩，但是管家，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frenzid] ['efəts] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sliːpə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
owing to the frenzied efforts of one of the sleeper whom he had
欠款 到 这 丧心病狂 努力 的 一 的 这 轨枕 谁 他 有
[ə'weɪkənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɔːt] [pɒt] ,
awakened with a quart pot ,
觉醒 和 一个 夸脱 锅 ,

由于他用一夸脱的罐子叫醒了其中一名睡着的人，而那人又疯狂地努力，

[dɪd] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
did not stay to admire it .
做过 不是 停留 到 钦佩 它 .

没留下来欣赏。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃekəz] ,
He finished up the evening at the Chequers ,
他 完成的 向上 这 晚上 在 这 跳棋 ,

他当晚最后去了奇克斯酒店。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [wet] [θruː] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wet] [kləʊðz]
and after getting wet through on the way home fell asleep in his wet clothes
和 后 获得 湿的 通过 在 这 方式 家 跌倒 睡着了 在 他的 湿的 衣服
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] .
before the dying fire .
前 这 垂死 火 .

回家的路上全身湿透，在即将熄灭的篝火旁，他穿着湿衣服睡着了。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [bæd] [kəʊld] [ænd; ənd] [peɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [lɪmz] .
He awoke with a bad cold and pains in the limbs .
他 醒来 和 一个 坏的 寒冷的 和 疼痛 在 这 四肢 .

他醒来时得了重感冒，四肢疼痛。

[ə; eɪ] ['hedeɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɪmptəmz] [wɜː(r); wə(r)] .
A headache was not unexpected , but the other symptoms were .
一个 头痛 曾是 不是 意外 , 但 这 其他 症状 是 .

头痛并不出乎意料，但其他症状却出乎意料。

[wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] ['brekfəst] ,
With trembling hands he managed to light a fire and prepare a breakfast ,
和 发抖 双手 他 管理 到 光 一个 火 和 准备 一个 早餐 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ʌn'tʌtʃt] .
which he left untouched .
哪个 他 左边 未受触碰 .

他颤抖着双手生起火，做了早餐，却一口也没动。

[ðɪs] [lɑːst] ['sɪmptəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
This last symptom was the most alarming of all ,
这 最后的 症状 曾是 这 最多 令人担忧 的 全部 ,

最后一个症状最为令人担忧。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] [braib] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [gəʊ]
and going to the door he bribed a small boy with a penny to go
和 去 到 这 门 他 受贿 一个 小的 男生 和 一个 一分钱 到 去
[fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɜːrtʃɪsən] ,
for Dr . Murchison ,
为了 博士 . 默奇森 ,

然后他走到门口，用一便士贿赂了一个小男孩去请默奇森医生。

[ænd; ənd] [sæt] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] .
and sat cowering over the fire until he came .
和 卫星 畏缩 超过 这 火 直到 他 来了 .

她蜷缩在火堆旁，直到他到来。

" [wel] , [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [bæd] [kəʊld] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm] .
" Well , you've got a bad cold , " said the doctor , after examining him .
" 出色地 , 你已经 得到 一个 坏的 寒冷的 , " 说 这 医生 , 后 检查 他 .

“嗯，你得了重感冒，”医生检查后说道。

" [jʊd] ['betə(r)] [get] [tuː; tə] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
" You'd better get to bed for the present .
" 你会 更好的 得到 到 床 为了 这 展示 .

你最好现在就去睡觉。

[jʊl] [biː; bi] [seɪf] [ðeə(r)] . "
You'll be safe there . "
你会 是 安全的 那里 . "

你在那里会很安全的。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] ? " ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['stjuːəd] .
" Is it dangerous ? " faltered the steward .
" 是 它 危险的 ? " 犹豫不决 这 管家 .

"危险吗? "乘务员结结巴巴地问道。

" [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː'self] [wɔːm] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" And keep yourself warm , " said the doctor ,
" 和 保持 你自己 温暖的 , " 说 这 医生 ,

"注意保暖, "医生说。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nts] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
who was not in the habit of taking his patients into his confidence .
WHO 曾是 不是 在 这 习惯 的 采取 他的 患者 进入 他的 信心 .

他没有向病人透露自己想法的习惯。

" [aɪl] [send] [raʊnd] [sʌm; səm] ['medsn; 'medɪsn] . "
" I'll send round some medicine . "
" 患病的 发送 圆形的 一些 药品 . "

"我会送些药过来。"

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪm] [bæd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .
" I should like Miss Nugent to know I'm bad , " said Mr . Wilks , in a weak voice .
" 我 应该 喜欢 错过 努金特 到 知道 我是 坏的 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 在 一个 虚弱的 嗓音 .

"我希望努金特小姐知道我很糟糕, "威尔克斯先生虚弱地说。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɜːrtʃɪsən] .
" She knows that , " replied Murchison .
" 她 知道 那 , " 回复 默奇森 .

"她知道这一点, "默奇森回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
" She was telling me about you the other day .
" 她 曾是 讲述 我 关于 你 这 其他 天 .

"她前几天跟我提起过你。"

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːt] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" He put his hand up to his neat black moustache to hide a smile ,
" 他 放 他的 手 向上 到 他的 整洁的 黑色的 胡子 到 隐藏 一个 微笑 ,

他抬手捂住整齐的黑色胡须，掩饰住笑容。

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['stjuːərdz] [ɪn'dɪgnənt] [geɪz] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ] .
and met the steward's indignant gaze without flinching .
和 遇见 这 管家的 愤怒 目光 没有 畏缩 .

他迎上管家愤愤不平的目光，面不改色。

" [ai] [miːn] [ɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] , ['ʃɑːpli] .
" I mean ill , " said the latter , sharply .
" 我 意思是 患病的 , " 说 这 后者 , 尖锐地 .

"我的意思是生病, "后者厉声说道。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Oh , yes , " said the other .
" 哦 , 是的 , " 说 这 其他 .

"哦，是的, "另一个人说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [bed] [naʊ] .
" Well , you get to bed now .
" 出色地 , 你 得到 到 床 现在 .

"好了，你现在该睡觉了。"

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [stɪk] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
" He took up his hat and stick and departed .
" 他 采取 向上 他的 帽子 和 戳 和 已离开 .

他拿起帽子和拐杖，离开了。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['raɪzɪŋ] ,
Mr . Wilks sat for a little while over the fire , and then , rising ,
先生 . 威尔克斯 卫星 为了 一个 小的 尽管 超过 这 火 , 和 然后 , 上升 ,

威尔克斯先生在火堆旁坐了一会儿，然后起身，

['hɔbl] ['sləʊli] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] [sliːp] .
hobbled slowly upstairs to bed and forgot his troubles in sleep .
跛行 缓慢地 楼上 到 床 和 忘了 他的 麻烦 在 睡觉 .

他一瘸一拐地慢慢上楼躺在床上，睡着后就把烦恼忘得一干二净。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在桑威治港，第三部分。(At Sunwich Port, Part 3.)
第2/3页

[hiː; hi] [slept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [bed] ,
He slept until the afternoon , and then , raising himself in bed ,
他 睡着了 直到 这 下午 , 和 然后 , 提高 他自己 在 床 ,

他一直睡到下午，然后才从床上坐起来。

['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['stelθi] ['swiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] .
listened to the sounds of stealthy sweeping in the room below .
听着 到 这 声音 的 隐秘的 扫荡 在 这 房间 以下 .

听着楼下房间里传来悄无声息的清扫声。

[tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [muːvd] [ə'baʊt] ,
Chairs were being moved about ,
椅子 是 存在 已搬 关于 ,

椅子被挪来挪去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔːrnəmənts] [ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ə'naʊnst] [ðæt] ['dʌstɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['prəʊgres] .
and the tinkle of ornaments on the mantelpiece announced that dusting operations were in progress .
和 这 小便 的 装饰品 在 这 壁炉架 宣布 那 除尘 运营 是 在 进步 .

壁炉架上饰品的叮当声宣告着除尘工作正在进行中。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] :
He lay down again with a satisfied smile ; it was like a tale in a story - book :
他 躺 向下 再次 和 一个 使满意 微笑 ; 它 曾是 喜欢 一个 故事 在 一个 故事 - 书 :

他带着满足的微笑再次躺了下来；这就像童话故事里情节一样：

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['dɔːtə(r)] .
the faithful old servant and his master's daughter .
这 忠实 老的 仆人 和 他的 硕士学位 女儿 .

忠诚的老仆人和他主人的女儿。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'steəz] .
He closed his eyes as he heard her coming upstairs .
他 关闭 他的 眼睛 作为 他 听到 她 未来 楼上 .

他听到她上楼的声音，便闭上了眼睛。

" [ɑː] , [pɔː(r)] [dɪə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Ah , pore dear , " said a voice .
" 啊 , 孔隙 亲爱的 , " 说 一个 嗓音 .

“啊，可怜的孩子，”一个声音说道。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['miːgə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [sɪlk] .
Mr . Wilks opened his eyes sharply and beheld the meagre figure of Mrs . Silk .
先生 . 威尔克斯 打开 他的 眼睛 尖锐地 和 观看 这 微薄 数字 的 太太 . 丝绸 .

威尔克斯先生猛地睁开眼睛，看到了西尔克太太瘦弱的身影。

[ɪn][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] - ['bɒt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
In one hand she held a medicine - bottle and a glass and in the other
在 一 手 她 握住 一个 药品 - 瓶子 和 一个 玻璃 和 在 这 其他
['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['faɪəwʊd] .
paper and firewood .
纸 和 柴 .

她一手拿着药瓶和玻璃杯，另一手拿着纸和柴火。

" [ai]['əʊnli] - [ɜːrd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" I only ' eard of it half an hour ago , " she said , reproachfully .
" 我 仅有的 - 耳朵 的 它 一半 一个 小时 前 , " 她 说 , 责备地 .

“我半小时前才听说这件事，”她责备地说。

" [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['dɒktəz] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ai] [left] [maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][æt; ət][wʌns] .
" I saw the doctor's boy , and I left my work and came over at once .
" 我 锯 这 医生的 男生 , 和 我 左边 我的 工作 和 来了 超过 在 一次 .

“我看到了医生的儿子，我立刻放下手头的工作赶了过去。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [nəʊ] ?
Why didn't you let me know ?
为什么 没有 你 让 我 知道 ?

你为什么不告诉我?

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ['mʌtə] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,
" Mr . Wilks muttered that he didn't know ,
" 先生 . 威尔克斯 低声说道 那 他 没有 知道 ,

威尔克斯先生嘟囔着说他不知道，

[ænd; ənd] [leɪ] ['krɒsli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] ['neɪbə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd]
and lay crossly regarding his attentive neighbour as she knelt down and
和 躺 生气 关于 他的 细心 邻居 作为 她 跪下 向下 和
['deɪntɪli] [lɪt][ðə; ði]['faɪə(r)] .
daintily lit the fire .
轻柔地 点燃 这 火 .

他怒气冲冲地躺着，看着细心的邻居跪下来，优雅地点燃了火。

[ðɪs] [tɑːsk] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] ['taɪdi] ,
This task finished , she proceeded to make the room tidy ,
这 任务 完成的 , 她 继续 到 制作 这 房间 整齐的 ,

完成这项任务后，她开始收拾房间。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [biːf] - [tiː] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔːspən] .
and then set about making beef - tea in a little saucepan .
和 然后 放 关于 制作 牛肉 - 茶 在 一个 小的 平底锅 .

然后，他们开始用小平底锅熬制牛肉茶。

" [juː; jʊ] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [get] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , [wɪð] ['tendə(r)] ['pleɪflnəs] .
" You lay still and get well , " she remarked , with tender playfulness .
" 你 躺 仍然 和 得到 出色地 , " 她 评论 , 和 投标 玩乐 .

“你就躺着别动，好好养病吧。”她带着温柔的玩味说道。

" [ðæts] [ɔːl] [juːv] [gɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" That's all you've got to do .
" 那就是 全部 你已经 得到 到 做 .

你只需要做这些。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɛdɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] . "
Me and Teddy'll look after you . "
我 和 泰迪会 看 后 你 . "

我和泰迪会照顾你的。

" [ai]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] , ['ɜːnɪstli] .
" I couldn't think of troubling you , " said the steward , earnestly .
" 我 不能 思考 的 令人不安的 你 , " 说 这 管家 , 切实 .

“我实在不想给您添麻烦，”管家诚恳地说。

" [ɪts] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" It's no trouble , " was the reply .
" 它是 不 麻烦 , " 曾是 这 回复 .

“没问题，”对方回答道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə'ləʊn] ['helpləs] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
" You don't think I'd leave you here alone helpless , do you ? "
" 你 不 思考 ID 离开 你 这里 独自的 无助 , 做 你 ? "

你不会以为我会把你一个人丢在这里不管吧?

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][əʊld]['mɪsɪz] . ['dʒæksən] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][get] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" I was going to send for old Mrs . Jackson if I didn't get well to - day ,
" 我 曾是 去 到 发送 为了 老的 太太 . 杰克逊 如果 我 没有 得到 出色地 到 - 天 ,

“如果我今天还没好转，我就打算把杰克逊老太太请过来。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
" said Mr . Wilks .
" 说 先生 . 威尔克斯 .

威尔克斯先生说道。

['mɪsɪz] . [sɪlk] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['pʌntʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,
Mrs . Silk shook her head at him , and , after punching up his pillow ,
太太 . 丝绸 摇晃 她 头 在 他 , 和 , 后 冲孔 向上 他的 枕头 ,

希尔克太太朝他摇了摇头，然后一拳打在他的枕头上，

[tʊk] [æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][sæt][ðeə(r)]['mjuːzɪŋ] .
took an easy chair by the fire and sat there musing .
采取 一个 简单的 椅子 经过 这 火 和 卫星 那里 沉思 .

她搬了把扶手椅到火炉旁，坐在那里沉思。

['mɪstə(r)] . ['edwəd] [sɪlk] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd] ,
Mr . Edward Silk came in to tea , and ,
先生 . 爱德华 丝绸 来了 在 到 茶 , 和 ,

爱德华·西尔克先生进来喝茶，然后，

['ɑːftə(r)] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [wɒz; wəz] ['veri] [flʌʃt] [ænd; ənd][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ]['nɑːsti]
after remarking that Mr . Wilks was very flushed and had got a nasty
后 评论 那 先生 . 威尔克斯 曾是 非常 酡 和 有 得到 一个 可恶的
[lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒf] [wɪtʃ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk] ,
look about the eyes and a cough which he didn't like ,
看 关于 这 眼睛 和 一个 咳嗽 哪个 他 没有 喜欢 ,

他注意到威尔克斯先生脸色潮红，眼神阴沉，还咳嗽，他不喜欢这样。

[fel] [tuː; tə]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒn] [deθ] - [bedz] .
fell to discoursing on death - beds .
跌倒 到 论述 在 死亡 - 床 .

沦落到在临终病人床边高谈阔论。

" [gʊd] ['nɜːsɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" Good nursing is the principal thing , " said his mother .
" 好的 护理 是 这 主要的 事物 , " 说 他的 母亲 .

“良好的护理是最重要的，”他母亲说。

" [ai] [nə:s] [maɪ][pɔ:(r)][dɪə(r)] - ['ju:ˌɛs'bænd][ɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz][lɑ:st] ['ɪlnəs] .
" I nursed my pore dear ' usband all through his last illness .
" 我 护理 我的 孔隙 亲爱的 - 耳机 全部 通过 他的 最后的 疾病 .

"我悉心照料我亲爱的丈夫，直到他生命的最后时刻。"

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
He couldn't bear me to be out of the room .
他 不能 熊 我 到 是 出去 的 这 房间 .

他无法忍受我离开房间。

[ai] [nə:s] [maɪ]['mʌðə(r)] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ,
I nursed my mother right up to the last ,
我 护理 我的 母亲 正确的 向上 到 这 最后的 ,

我一直哺乳到母亲去世。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r)] [ɑ:nt] [dʒeɪn] [went] [ɒf] [ɪn][maɪ] [ɑ:mz] .
and your pore Aunt Jane went off in my arms .
和 你的 孔隙 阿姨 简 去 离开 在 我的 武器 .

你那可怜的简姨妈就这样在我怀里走了。

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] ['fi:vərɪʃli] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] .
" Mr . Wilks raised himself on his elbow and his eyes shone feverishly in the lamplight .
" 先生 . 威尔克斯 提高 他自己 在 他的 弯头 和 他的 眼睛 闪耀 狂热地 在 这 灯光 .

"威尔克斯先生用手肘撑起身子，在灯光下，他的眼睛闪着狂热的光芒。"

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [get][ə; eɪ] - [ɒ'spɪtəl] [nɜ:s] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" I think I'll get a ' ospital nurse to - morrow , " he said , decidedly .
" 我 思考 患病的 得到 一个 - 医院 护士 到 - 明天 , " 他 说 , 绝对地 .

"我想我明天会请一位医院护士，"他斩钉截铁地说。

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] .
" Nonsense , " said Mrs . Silk .
" 废话 , " 说 太太 . 丝绸 .

"胡说，"希尔克夫人说。

" [ɪts] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] .
" It's no trouble to me at all .
" 它是 不 麻烦 到 我 在 全部 .

"对我来说一点也不麻烦。"

[ai][laɪk] ['nɜ:sɪŋ] ; ['ɔ:lweɪz][dɪd] .
I like nursing ; always did .
我 喜欢 护理 ; 总是 做过 .

我喜欢护理工作；一直都喜欢。

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [leɪ] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Mr . Wilks lay back again and , closing his eyes ,
" 先生 . 威尔克斯 躺 后退 再次 和 , 结束 他的 眼睛 ,

威尔克斯先生再次躺下，闭上眼睛，

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði]['dɒktə(r)][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['dju:li]['kwɒlɪfaɪd] [nɜ:s] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
determined to ask the doctor to provide a duly qualified nurse on the morrow .
决定 到 问 这 医生 到 提供 一个 正式地 合格的 护士 在 这 明天 .

决心要求医生明天安排一名合格的护士。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [feɪld] [tu:; tə] [kʌm] ,
To his disappointment , however , the doctor failed to come ,
到 他的 失望 , 然而 , 这 医生 失败的 到 来 ,

然而，令他失望的是，医生并没有来。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['mɪsɪz] . [sɪlk] ['stɜːnli] ['negətɪvd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz]
and although he felt much better Mrs . Silk sternly negatived a desire on his
和 虽然 他 毛毡 很多 更好的 太太 . 丝绸 严厉地 负面 一个 欲望 在 他的
[pɑːt] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
part to get up .
部分 到 得到 向上 .

尽管他感觉好多了，但希尔克太太严厉地否决了他起床的愿望。

" [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['dɒktəz] [biːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɜːmli] .
" Not till the doctor's been , " she said , firmly .
" 不是 直到 这 医生的 到过 , " 她 说 , 牢牢 .

“等医生来过之后再说，”她坚定地说。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I couldn't think of it . "
" 我 不能 思考 的 它 . "

“我想不起来。”

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" I don't believe there's anything the matter with me now , " he declared .
" 我 不 相信 有 任何事物 这 事情 和 我 现在 , " 他 声明 .

“我不认为我现在有什么问题，”他宣称。

" - [aʊ] [ɒd] — - [aʊ] ['veri] [ɒd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , [klɑːsp, klæsp]
" ' Ow odd — ' ow very odd that you should say that ! " said Mrs . Silk , clasping
" - 现在 奇怪的 — - 现在 非常 奇怪的 那 你 应该 说 那 ! " 说 太太 . 丝绸 , 紧握
[hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
her hands .
她 双手 .

“真奇怪——你竟然会这么说！”希尔克太太双手合十说道。

" [ɒd] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['stjuːəd] , ['sʌmwɒt] ['krʌstɪli] .
" Odd ! " repeated the steward , somewhat crustily .
" 奇怪的 ! " 重复 这 管家 , 有些 粗糙地 .

“奇怪！”乘务员有些不耐烦地重复道。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] — [ɒd] ? "
" How do you mean — odd ? "
" 如何 做 你 意思是 — 奇怪的 ? "

“你的意思是——奇怪吗？”

" [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [wɜːdz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['bendʒəmɪn] ['evə(r)] ['ʌtə] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
" They was the very last words my Uncle Benjamin ever uttered in this life ,
" 他们 曾是 这 非常 最后的 字 我的 叔叔 本杰明 曾经 说出 在 这 生活 ,

“这是我叔叔本杰明此生说的最后一句话。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , [wɪð] [drə'mætɪk] [ɪm'presɪvnɪs] .
" said Mrs . Silk , with dramatic impressiveness .
" 说 太太 . 丝绸 , 和 戏剧性 令人印象深刻 .

“希尔克夫人用一种极具感染力的语气说道。”

[ðə; ði] ['stjuːəd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['presɪdənt] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['bendʒəmɪn]
The steward was silent , then , with the ominous precedent of Uncle Benjamin
这 管家 曾是 沉默的 , 然后 , 和 这 不祥的 先例 的 叔叔 本杰明
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

管家沉默不语，因为本杰明叔叔的先例给他留下了不好的印象。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ʌn'tɪl] [skɔːz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['endɪŋ] .
he began to talk until scores of words stood between himself and a similar ending .
他 开始 到 讲话 直到 得分 的 字 站立 之间 他自己 和 一个 相似的 结束 .

他开始滔滔不绝，直到说了无数个字，才发现自己又回到了同样的结局。

" ['tedi] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] - [iː] [went] [ɒf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" Teddy asked to be remembered to you as ' e went off this morning ,
" 泰迪 问 到 是 记得 到 你 作为 - e 去 离开 这 早晨 ,

“泰迪今天早上离开时嘱咐大家代他向你们问好。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] .
" said Mrs . Silk , pausing in her labours at the grate .
" 说 太太 . 丝绸 , 暂停 在 她 劳动 在 这 格特 .

“希尔克太太停下手里的活儿，停下在壁炉旁忙碌的身子说道。”

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " ['mʌtə] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
" I'm much obliged , " muttered the invalid .
" 我是 很多 有义务 , " 低声说道 这 无效的 .

“我感激不尽，”病人低声说道。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] - ['ɑːveɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
" He didn't ' ave time to come in , " pursued the widow .
" 他 没有 - 大道 时间 到 来 在 , " 追击 这 寡妇 .

“他没时间进来，”寡妇接着说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] - [ɑːrdli] [bɪ'liːv] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt] - [iː] [θɪŋks] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
" You can ' ardly believe what a lot ' e thinks of you , Mr . Wilks .
" 你 能 - 几乎不 相信 什么 一个 很多 - e 思考 的 你 , 先生 . 威尔克斯 .

“威尔克斯先生，你简直无法想象很多人对你的看法。”

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] , - [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [tʃeɪndʒ] . -
The last words he said to me was , ' Let me know at once if there's any change . '
这 最后的 字 他 说 到 我 曾是 , - 让 我 知道 在 一次 如果 有 任何 改变 . -

他最后对我说的话是：“如果有任何变化，请立即告诉我。”

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [dɪ'stɪŋktli] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] ,
" Mr . Wilks distinctly felt a cold ,
" 先生 . 威尔克斯 明显地 毛毡 一个 寒冷的 ,

威尔克斯先生明显感到一阵寒意，

['klæmi] [sen'seɪʃ(ə)n] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['kwɪvərɪŋ] [θril] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [legz] .
clammy sensation down his spine and little quivering thrills ran up and down his legs .
湿冷的 感觉 向下 他的 脊柱 和 小的 颤抖 刺激 跑 向上 和 向下 他的 腿 .

一股冰凉的感觉顺着他的脊椎向下蔓延，一股轻微的颤栗感沿着他的双腿上下窜动。

[hiː; hi] [glɛə] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['mɪsɪz] . [sɪlk] .
He glared indignantly at the back of the industrious Mrs . Silk .
他 怒目而视 愤慨地 在 这 后退 的 这 勤劳 太太 . 丝绸 .

他愤愤不平地瞪着勤劳的希尔克太太的背影。

" ['tɛdiz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['wʊmən] .
" Teddy's very fond of you , " continued the unconscious woman .
" 泰迪熊 非常 喜爱 的 你 , " 持续 这 无意识 女士 .

“泰迪很喜欢你，”昏迷的女人继续说道。

" [ai] [spəʊz] [ɪts] [nɒt] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,

" I s'pose it's not ' aving a father ,

" 我 假设 它是 不是 - 拥有 一个 父亲 ,

我想，这跟“有没有父亲”无关。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən]['eni] - ['bɒdi] [els] [ɪn]

but he seems to me to think more of you than any - body else in

但 他 似乎 到 我 到 思考 更多的 的 你 比 任何 - 身体 别的 在

[ðə; ði][waɪd] ,

the wide ,

这 宽的 ,

但我觉得他似乎更看重你，而不是其他任何人。

[waɪd] [wɜːld] .

wide world .

宽的 世界 .

广阔的世界。

[ai][get] [kwaɪt] ['dʒeləs] ['sʌmtaɪmz] .

I get quite jealous sometimes .

我 得到 相当 嫉妒的 有时 .

我有时会很嫉妒。

['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [sed] [tuː; tə] - [ɪm] , ['dʒəʊkɪŋ] [laɪk] , - [wel] ,

Only the other day I said to ' im , joking like , ' Well ,

仅有的 这 其他 天 我 说 到 - 我是 , 开玩笑 喜欢 , - 出色地 ,

就在前几天，我开玩笑地跟他说：“嗯，

[jʊd] ['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] - [ɪm] [ɪf] [jʊr; jər] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] - [ɪm] , - [ai] [sed] . "

you'd better go and live with ' im if you're so fond of ' im , ' I said . "

你会 更好的 去 和 居住 和 - 我是 如果 你是 所以 喜爱 的 - 我是 , - 我 说 . "

“如果你那么喜欢他，最好去和他一起住，”我说。

" [hɑː] , [hɑː] ! " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , [ʌn'iːzɪli] .

" Ha , ha ! " laughed Mr . Wilks , uneasily .

" 哈 , 哈 ! " 笑了 先生 . 威尔克斯 , 不安地 .

“哈哈！”威尔克斯先生不安地笑着说。

" [jʊl] ['nevə(r)] [ges] [wɒt] - [iː] [sed] [ðen] ,

" You'll never guess what ' e said then ,

" 你会 绝不 猜测 什么 - e 说 然后 ,

你绝对猜不到他当时说了什么，

" [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʌstpæn][ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

" said Mrs . Silk dropping her dustpan and brush and gazing at the

" 说 太太 . 丝绸 下降 她 簸箕 和 刷子 和 凝视 在 这

[hɑːθ] .

hearth .

炉 .

“希尔克太太说着，扔下簸箕和扫帚，凝视着壁炉。”

" [sed] - [iː]['kʊd(ə)nt] [liːv] [juː; jʊ] , [ai] [spəʊz] , " [gest] [ðə; ði] ['stjuːəd] , ['grʌfli] .

" Said ' e couldn't leave you , I s'pose , " guessed the steward , gruffly .

" 说 - e 不能 离开 你 , 我 假设 , " 猜对了 这 管家 , 粗声粗气地 .

“我想，他说他不能离开你吧，”管家粗声粗气地猜测道。

" [wel] , [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , " [ɪf] [juː; jʊ] - ['ævənt] ['nɪəli]

" Well , now , " exclaimed Mrs . Silk , clapping her hands , " if you ' aven't nearly

" 出色地 , 现在 , " 惊呼 太太 . 丝绸 , 鼓掌 她 双手 , " 如果 你 - 还没有 几乎

[gest] [ˌaɪ 'tiː] .

guessed it .

猜对了 它 .

“好了，”希尔克夫人拍着手惊呼道，“如果你还没猜到的话。”

[wel] , [ðeə(r)] !
Well , there !
出色地 , 那里 !

好了！

[ai]['nevə(r)][dɪd] !
I never did !
我 绝不 做过 !

我从来没有！

[ai] [ˌwʊdnt] - ['ɑːveɪ][təʊld][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] - [ædnt] [sed] [ðæt] .
I wouldn't ' ave told you for anything if you ' adn't said that .
我 不会 - 大道 讲述 你 为了 任何事物 如果 你 - 不 说 那 .

如果你不说，我绝对不会告诉你。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːdz] [wɒt] - [iː][dɪd] [seɪ] [wɒz; wəz] , - [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] . -
The exact words what ' e did say was , ' Not without you , mother . '
这 精确的 字 什么 - e 做过 说 曾是 , - 不是 没有 你 , 母亲 . -

他当时说的原话是："没有你，妈妈，我做不到。"

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ][snæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tɜːnd] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .
" Mr . Wilks closed his eyes with a snap and his heart turned to water .
" 先生 . 威尔克斯 关闭 他的 眼睛 和 一个 折断 和 他的 心 转向 到 水 .

威尔克斯先生猛地闭上双眼，心头涌起一股莫名的悲痛。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][ræn] - [sækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ]
He held his breath and ran - sacked his brain in vain for a reply which
他 握住 他的 气息 和 跑 - 被解雇 他的 脑 在 徒劳 为了 一个 回复 哪个
[ʃʊd; ʃəd][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [wɜːdz] .
should ignore the inner meaning of the fatal words .
应该 忽略 这 内 意义 的 这 致命的 字 .

他屏住呼吸，徒劳地绞尽脑汁，想要找到一个可以忽略那些致命话语内在含义的回答。

['sʌmθɪŋ] ['keələs] [ænd; ənd]['dʒɒkjələ(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
Something careless and jocular he wanted , combined with a voice which should
某物 粗心 和 诙谐 他 通缉 , 合并 和 一个 嗓音 哪个 应该
[biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .
be perfectly under control .
是 完美 在下面 控制 .

他想要一种漫不经心、玩世不恭的气质，同时声音又要完全受控。

['feɪlɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] , ['veri] [waɪd] - [ə'weɪk] [ɪn'diːd] ,
Failing these things , he kept his eyes closed , and , very wide - awake indeed ,
失败 这些 事物 , 他 保留 他的 眼睛 关闭 , 和 , 非常 宽的 - 醒 的确 ,
[feɪnd] [sliːp] .
feigned sleep .
假装 睡觉 .

如果这些方法都不奏效，他就闭上眼睛，实际上却非常清醒，假装睡觉。

[hiː; hi] [slept] [streɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['edwəd] [sɪlk] [keɪm] [ɪn]
He slept straight away from eleven o'clock in the morning until Edward Silk came in
他 睡着了 直的 离开 从 十一 点钟 在 这 早晨 直到 爱德华 丝绸 来了 在
[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
at seven o'clock in the evening .
在 七 点钟 在 这 晚上 .

他从早上十一点一直睡到晚上七点爱德华·西尔克回来。

" [ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] .
" I feel like a new man , " he said , rubbing his eyes and yawning .
" 我 感觉 喜欢 一个 新的 男人 , " 他 说 , 擦 他的 眼睛 和 打哈欠 .

"我感觉自己像个新人，"他揉着眼睛打了个哈欠说道。

" [ai][doʊnt] [si:] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [ju:θ] .
" I don't see no change in your appearance , " said the comforting youth .
" 我 不 看 不 改变 在 你的 外貌 , " 说 这 令人感到安慰 青年 .

“我看不出你的外貌有什么变化，”这位年轻人安慰道。

" - [i:z] [mʌtʃ] ['betə(r)] , " [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" ' E's much better , " declared his mother .
" - 的 很多 更好的 , " 声明 他的 母亲 .

“他好多了，”他母亲说道。

" [ðæts] [wɒt] ['kʌmz] [əʊ] - [gʊd] ['nɜ:sɪŋ] ; [sʌm; səm] ['nɜ:sɪz] [wʊd] - ['ɑ:veɪ] [wəʊk] - [ɪm] [ʌp] [tu:; tə] [teɪk] [fu:d] ,
" That's what comes o ' good nursing ; some nurses would ' ave woke ' im up to take food ,
" 那就是 什么 来 o - 好的 护理 ; 一些 护士 会 - 大道 觉醒 - 我是 向上 到 拿 食物 ,

“这就是优秀护理带来的好处；有些护士会叫醒他吃饭。”

[bʌt; bət][ai][dʒʌst][let] - [ɪm] [sli:p] [ɒn] .
but I just let ' im sleep on .
但 我 只是 让 - 我是 睡觉 在 .

但我只是让他继续睡。

['pi:p(ə)l][doʊnt] [fi:l] ['hʌŋgə(r)] [waɪl] ['ðer] [ə'sli:p] .
People don't feel hunger while they're asleep .
人们 不 感觉 饥饿 尽管 它们是 睡着了 .

人在睡眠时不会感到饥饿。

" [ʃi:; ʃi] ['bizi] [hɜ:'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] ['ærəʊru:t] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stju:əd] ,
" She busied herself over the preparation of a basin of arrowroot , and the steward ,
" 她 忙碌 她自己 超过 这 准备 的 一个 盆地 的 葛 , 和 这 管家 ,

她忙着准备一盆葛粉，管家

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [dɪs'teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪʃ] , [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
despite his distaste for this dish , devoured it in a twinkling .
尽管 他的 厌恶 为了 这 盘子 , 吞噬 它 在 一个 闪烁 .

尽管他不喜欢这道菜，却还是狼吞虎咽地吃光了。

[bi:f] - [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [feɪld] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [edʒ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
Beef - tea and a glass of milk in addition failed to take more than the edge off his appetite .
牛肉 - 茶 和 一个 玻璃 的 牛奶 在 添加 失败的 到 拿 更多的 比 这 边缘 离开 他的 食欲 .

牛肉茶和一杯牛奶也未能缓解他的食欲。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊl] - [ɪm] [θru:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] [glɑ:s] .
" We shall pull ' im through , " said Mrs . Silk , smiling , as she put down the empty glass .
" 我们 将 拉 - 我是 通过 , " 说 太太 . 丝绸 , 微笑 , 作为 她 放 向下 这 空的 玻璃 .

“我们会把他救过来的，”希尔克太太笑着说，一边放下空杯子。

" [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [hi:l] [bi:; bi][ɒn] - [ɪz] [fi:t] .
" In a fortnight he'll be on ' is feet .
" 在 一个 两星期 地狱 是 在 - 是 脚 .

“两周后他就能站起来了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][faɪv]
" It is a matter of history that Mr . Wilks was on his feet at five
" 它 是 一个 事情 的 历史 那 先生 . 威尔克斯 曾是 在 他的 脚 在 五
[ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
o'clock the next morning ,
点钟 这 下一个 早晨 ,

"威尔克斯先生第二天早上五点就起床了，这已成为历史事实。"

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [bʌt; bət] [drest] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ['ɑːftə(r)]
and not only on his feet but dressed and ready for a journey after
和 不是 仅有的 在 他的 脚 但 穿着 和 准备好 为了 一个 旅行 后
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brekfəst] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
such a breakfast as he had not made for many a day .
这样的 一个 早餐 作为 他 有 不是 制成 为了 许多 一个 天 .

他不仅站了起来，而且穿戴整齐，准备出发，因为他已经很多天没有吃过这么丰盛的早餐了。

[ðə; ði] [dɪs'kɜːtəsi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [ɪn'strʌkʃənz] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l]
The discourtesy involved in the disregard of the doctor's instructions did not trouble
这 失礼 涉及 在 这 漠视 的 这 医生的 指示 做过 不是 麻烦
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他并不觉得无视医生指示是一种失礼行为。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smə:k] [wɪð] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['nɔɪzləsli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)]
and he smirked with some satisfaction as he noiselessly closed his door
和 他 他冷笑了一声。 和 一些 满意 作为 他 无声 关闭 他的 门
[bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [drɔːn] [blaɪndz] ['ɒpəzɪt] .
behind him and looked at the drawn blinds opposite .
在后面 他 和 看起来 在 这 绘制 百叶窗 对面的 .

他带着一丝满意的微笑，无声地关上身后的门，看向对面拉上的百叶窗。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
The stars were paling as he quitted the alley and made his way to
这 明星 是 苍白 作为 他 辞职 这 胡同 和 制成 他的 方式 到
[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
the railway station .
这 铁路 车站 .

当他离开小巷，走向火车站时，星星已经变得黯淡无光。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tʌmbld] ['pɪləʊ] , ['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] ['mɪsɪz] . [sɪlk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)]
A note on his tumbled pillow , after thanking Mrs . Silk for her care
一个 笔记 在 他的 翻滚 枕头 , 后 谢谢 太太 . 丝绸 为了 她 关心
[ɒv; əv][hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

在他凌乱的枕头上留了一张纸条，感谢希尔克夫人对他的照顾。

[ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn]
informed her that he was quite well and had gone to London in
知情的 她 那 他 曾是 相当 出色地 和 有 已消失 到 伦敦 在
[sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kæptɪn] .
search of the missing captain .
搜索 的 这 丢失的 队长 .

他告诉她，他身体很好，已经前往伦敦寻找失踪的船长。

['hɑːdi] ,
Hardy ,
哈迪 ,

哈迪，

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['edwəd] [sɪlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːərdz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd]
who had heard from Edward Silk of the steward's indisposition and
WHO 有 听到 从 爱德华 丝绸 的 这 管家的 病痛 和
[hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,
had been intending to pay him a visit ,
有 到过 意图 到 支付 他 一个 访问 ，

他从爱德华·西尔克那里听说了管家身体不适的消息，一直打算去探望他。

[lɜːnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['leɪtə(r)] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]
learnt of his departure later on in the morning , and , being ignorant of
学会了 的 他的 离开 之后 在 在 这 早晨 ， 和 ， 存在 无知 的
[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ,
the particulars ,
这 细节 ，

当天上午晚些时候才得知他离开的消息，由于不了解具体情况，

['diskɔ:s, dis'kɔ:s] ['sʌmwɒt] ['eləkwəntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [dɪ'vəʊʃn] .
discoursed somewhat eloquently to his partner on the old man's devotion .
谈论的 有些 雄辩地 到 他的 伙伴 在 这 老的 男人的 虔诚 .

他颇为雄辩地向他的同伴讲述了这位老人的奉献精神。

" [hm] , [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [swɑːn] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
" H'm , may be , " said Swann , taking off his glasses and looking at him .
" 嗯 , 可能 是 , " 说 斯旺 , 采取 离开 他的 眼镜 和 寻找 在 他 .

"嗯，也许吧,"斯旺说着，摘下眼镜看着他。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] ['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] [ɪz] [ɪn] ['lʌndən] , [duː; də] [juː; jʊ] ? "
" But you don't think Captain Nugent is in London , do you ? "
" 但 你 不 思考 队长 努金特 是 在 伦敦 , 做 你 ? "

"但你不会认为努金特上尉在伦敦吧？"

" [waɪ] [nɒt] ? " [in'kwaiə] ['hɑːdi] , ['sʌmwɒt] ['stɑːtld] .
" Why not ? " inquired Hardy , somewhat startled .
" 为什么 不是 ? " 询问 哈迪 , 有些 惊慌 .

"为什么不行？"哈迪有些吃惊地问道。

" [ɪf] [wɒt] [wɪlks] [təʊld] [juː; jʊ] [ɪz] [truː] , ['neɪθən] [smɪθ] [nəʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" If what Wilks told you is true , Nathan Smith knows , " said the other .
" 如果 什么 威尔克斯 讲述 你 是 真的 , 内森 史密斯 知道 , " 说 这 其他 .

"如果威尔克斯告诉你的是真的，那么内森·史密斯肯定知道,"另一个人说道。

" [aɪl] [ɑːsk] [hɪm] . "
" I'll ask him . "
" 患病的 问 他 . "

"我会问他。"

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] , [duː; də] [juː; jʊ] ? " [in'kwaiə] ['hɑːdi] ,
" You don't expect to get the truth out of him , do you ? " inquired Hardy ,
" 你 不 预计 到 得到 这 真相 出去 的 他 , 做 你 ? " 询问 哈迪 ,
[ˌsuːpə'sɪliəsli; ˌsjuːpə'sɪliəsli] .
superciliously .
傲慢地 .

"你不会指望从他口中套出真话吧？"哈迪傲慢地问道。

" [ai] [duː; də] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] , [sə'riːnli] ;
" I do , " said his partner , serenely ;
" 我 做 , " 说 他的 伙伴 , 平静地 ;

"我愿意,"他的伴侣平静地说；

" [ænd; ənd] [wen] [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɪ'kweɪtə(r)] [lɒdʒ] .
" and when I've got it I shall go and tell them at Equator Lodge .
" 和 什么时候 我已经 得到 它 我 将 去 和 告诉 他们 在 赤道 小屋 .

"等我拿到手，我就去赤道旅馆告诉他们。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðəʊz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdɪz] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [wɒt]
It will be doing those two poor ladies a service to let them know what
它 将要 是 正在做 那些 二 贫穷的 女士们 一个 服务 到 让 他们 知道 什么
[hæz; həz] ['riːəli] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] . "
has really happened to the captain . "
有 真的 发生 到 这 队长 . "

让那两位可怜的女士知道船长究竟发生了什么事，对她们也是件好事。

" [aɪl] [wɔːk] [raʊnd] [tuː; tə] ['neɪθən] [smɪθs] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['hɑːdi] .
" I'll walk round to Nathan Smith's with you , " said Hardy .
" 患病的 走 圆形的 到 内森 史密斯 和 你 , " 说 哈迪 .

“我陪你走到内森·史密斯家去，”哈迪说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] . "
" I should like to hear what the fellow has to say . "
" 我 应该 喜欢 到 听到 什么 这 同伴 有 到 说 . "

“我很想听听他怎么说。”

" [nəʊ] , [aɪl] [gəʊ] [ə'ləʊn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] ; " [smɪθs] [ə; eɪ] ['veri] [ʃaɪ] [mæn] — ['peɪnfəli] [ʃaɪ] .
" No , I'll go alone , " said his partner ; " Smith's a very shy man — painfully shy .
" 不 , 患病的 去 独自的 , " 说 他的 伙伴 ; " 史密斯 一个 非常 害羞的 男人 — 痛苦地 害羞的 .

“不，我一个人去，”他的同伴说；“史密斯是个非常害羞的人——非常害羞。”

[aɪv] [rʌn] [ə'krɒs] [hɪm] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
I've run across him once or twice before .
我已经 跑步 穿过 他 一次 或者 两次 前 .

我以前遇到过他一两次。

[hiːz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['bæʃfl] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
He's almost as bashful and retiring as you are .
他是 几乎 作为 害羞的 和 退休 作为 你 是 .

他几乎和你一样腼腆内向。

" ['hɑːdi] [grʌnt] .
" Hardy grunted .
" 哈迪 哼哼 .

哈迪哼了一声。

" [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] ['lʌndən] , [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" If the captain isn't in London , where is he ? " he inquired .
" 如果 这 队长 不是 在 伦敦 , 在哪里 是 他 ? " 他 询问 .

“如果船长不在伦敦，那他在哪里？”他问道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The other shook his head .
这 其他 摇晃 他的 头 .

另一个人摇了摇头。

" [aɪv] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
" I've got an idea , " he replied , " but I want to make sure .
" 我已经 得到 一个 主意 , " 他 回复 , " 但 我 想 到 制作 当然 .

“我有个想法，”他回答说，“但我想要确认一下。”

- [ænd; ənd] [smɪθ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] [frendz] , [æz; əz] [njuːd͡ʒɛnt] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] ,
Kybird and Smith are old friends , as Nugent might have known ,
- 和 史密斯 是 老的 朋友们 , 作为 努金特 可能 有 已知 ,

凯伯德和史密斯是老朋友，努金特可能也知道这一点。

['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [in'fiəriəz]
only he was always too high and mighty to take any interest in his inferiors
仅有的 他 曾是 总是 也 高的 和 强大的 到 拿 任何 兴趣 在 他的 下等人
.
:
:

但他总是高高在上，对下属漠不关心。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
There's something for you to go on .
有 某物 为了 你 到 去 在 .

这里有一些东西可以给你。

" [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [desk] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɜːkt] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ə'klɑːk] — [hɪz; ɪz]
" He bent over his desk again and worked steadily until one o'clock — his
" 他 弯曲 超过 他的 桌子 再次 和 工作 稳步 直到 一 点钟 — 他的
['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃɪŋ] .
hour for lunching .
小时 为了 午餐 .

他又俯身伏在桌子上，一直工作到一点钟——那是他的午餐时间。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [kəʊt] ,
Then he put on his hat and coat ,
然后 他 放 在 他的 帽子 和 外套 ,

然后他戴上帽子，穿上外套。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [miːl] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
and after a comfortable meal sallied out in search of Mr . Smith .
和 后 一个 舒服的 一顿饭 突袭 出去 在 搜索 的 先生 . 史密斯 .

饱餐一顿后，他出发去寻找史密斯先生。

[ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] , [æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bɪldɪŋ] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['baɪˌstrit]
The boarding - house , an old and dilapidated building , was in a bystreet
这 登机 - 房子 , 一个 老的 和 破旧的 建筑 , 曾是 在 一个 胡同
[kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
convenient to the harbour .
方便的 到 这 港口 .

这家寄宿公寓是一栋老旧破败的建筑，位于一条靠近港口的僻静小街上。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən] ,
The front door stood open ,
这 正面 门 站立 打开 ,

前门敞开着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['siːmən] ['laʊndʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['brəʊkən] [steps] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
and a couple of seamen lounging on the broken steps made way for him
和 一个 夫妻 的 海员 休闲 在 这 破碎的 步骤 制成 方式 为了 他
['sɪvəli] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ænd; ənd] [ræpt] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [bɔːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
civilly as he entered and rapped on the bare boards with his stick .
文明地 作为 他 进入 和 说唱 在 这 裸 板 和 他的 戳 .

几个懒洋洋地躺在破损台阶上的水手礼貌地为他让路，他走进去，用棍子敲了敲光秃秃的木板。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['klætə] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ɪn] [rɪ'spɒns] ,
Mr . Smith , clattering down the stairs in response ,
先生 . 史密斯 , 咔嗒咔嗒 向下 这 楼梯 在 回复 ,

史密斯先生随即哐哐当地走下楼梯，作为回应。

[hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzɪt] ,
had some difficulty in concealing his surprise at the visit ,
有 一些 困难 在 隐藏 他的 惊喜 在 这 访问 ,

他很难掩饰自己对这次来访的惊讶之情。

[bʌt; bət] ['entəd] ['dʒiːniəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [wɪtʃ]
but entered genially into a conversation about the weather , a subject in which
但 进入 和蔼地 进入 一个 对话 关于 这 天气 , 一个 主题 在 哪个
[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
he was much interested .
他 曾是 很多 感兴趣的 .

但他却兴致勃勃地与人聊起了天气，这是他非常感兴趣的话题。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['brəʊkə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hiː; hi]
When the ship - broker began to discuss the object of his visit he
什么时候 这 船 - 经纪人 开始 到 讨论 这 目的 的 他的 访问 他
[led][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd]
led him to a small sitting - room at the back of the house and repeated
引领 他 到 一个 小的 坐着 - 房间 在 这 后退 的 这 房子 和 重复
[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
the information he had given to Mr . Wilks .
这 信息 他 有 给定 到 先生 . 威尔克斯 .

当船舶经纪人开始谈论他此行的目的时，他把经纪人带到房子后面的一个小客厅，并重复了他告诉威尔克斯先生的信息。

" [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [tel] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , ['aːtlisli] ; " [ðə; ði]['kæpən][wɒz; wəz] [ðæt]
" That's all there is to tell , " he concluded , artlessly ; " the cap'n was that
" 那就是 全部 那里 是 到 告诉 , " 他 结束 , 不经意地 ; " 这 船长 曾是 那
[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]['hɪzself] ,
ashamed of hisself ,
羞愧 的 他自己 ,

“事情就是这样了,”他笨拙地总结道；“船长当时非常羞愧。”

[hiːz] ['leɪɪŋ] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
he's laying low for a bit .
他是 躺下 低的 为了 一个 少量 .

他暂时低调行事。

[wiː; wi][ɔːl] [meɪk] [mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] ; [ai][duː; də][maɪ'self] . "
We all make mistakes sometimes ; I do myself . "
我们 全部 制作 错误 有时 ; 我 做 我 . "

我们都会犯错，我自己也会。

" [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [swɑːn] , ['greɪtfəli] .
" I am much obliged to you , " said Mr . Swann , gratefully .
" 我 是 很多 有义务 到 你 , " 说 先生 . 斯旺 , 感激不尽 .

“我非常感谢您,”斯旺先生感激地说。

" [jʊr; jər] [kwaɪt] ['welkəm] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - ['mɑːstə(r)] .
" You're quite welcome , sir , " said the boarding - master .
" 你是 相当 欢迎 , 先生 , " 说 这 登机 - 掌握 .

“不客气，先生,”宿舍管理员说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , ['mjuːziŋli] — " [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] . "
" And now , " said the visitor , musingly — " now for the police . "
" 和 现在 , " 说 这 游客 , 若有所思地 — " 现在 为了 这 警察 . "

“现在,”来访者若有所思地说，“该警察来了。”

" [pə'liːs] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['ɔːlməʊst] ['heɪstɪli] .
" Police ! " repeated Mr . Smith , almost hastily .
" 警察 ! " 重复 先生 . 史密斯 , 几乎 草草 .

“警察！”史密斯先生几乎是急切地重复道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [waɪ] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [swɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [vɔɪs] .
" Why , to find the captain , " said Mr . Swann , in a surprised voice .
" 为什么 , 到 寻找 这 队长 , " 说 先生 . 斯旺 , 在 一个 惊讶 嗓音 .

"为什么？去找船长啊。"斯旺先生惊讶地说。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Smith shook his head .
先生 . 史密斯 摇晃 他的 头 .

史密斯先生摇了摇头。

" [jʊl] [ə'fend] [ðə; ði]['kæpən]['bɪtə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt] - [ɪm] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" You'll offend the cap'n bitter if you go to the police about ' im , sir , " he declared .
" 你会 得罪 这 船长 苦的 如果 你 去 到 这 警察 关于 - 我是 , 先生 , " 他 声明 .

"先生，如果您去报警，会得罪船长的。"他说道。

" [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] , - [smɪθ] , - ['ɑːveɪ] [ðɪs] [kept] ['kwaɪət] . - "
" His last words to me was , ' Smith , ' ave this kept quiet . ' "
" 他的 最后的 字 到 我 曾是 , - 史密斯 , - 大道 这 保留 安静的 . - "

"他临终前对我说：'史密斯，这件事要保密。'"

" ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði]['ʃɪpˌbrəʊkə(r)] .
" It'll be a little job for the police , " urged the shipbroker .
" 它将 是 一个 小的 工作 为了 这 警察 , " 敦促 这 船舶经纪人 .

"这对警察来说只是小事一桩，"船舶经纪人催促道。

" [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [daʊn] [hɪə(r)] ; [ðel] [biː; bi][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . "
" They don't have much to do down here ; they'll be as pleased as possible . "
" 他们 不 有 很多 到 做 向下 这里 ; 他们会 是 作为 高兴 作为 可能的 . "

"他们在这里没什么事可做；他们会非常高兴的。"

" [ðel] ['wʌri] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" They'll worry your life out of you , sir , " said the other .
" 他们会 担心 你的 生活 出去 的 你 , 先生 , " 说 这 其他 .

"他们会把你担心得寝食难安的，先生，"另一个人说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "
" You don't know what they are . "
" 你 不 知道 什么 他们 是 . "

"你不知道它们是什么。"

" [ai] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . [swɑːn] .
" I like a little excitement , " returned Mr . Swann .
" 我 喜欢 一个 小的 激动 , " 返回 先生 . 斯旺 .

"我喜欢一点刺激，"斯旺先生回答道。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðel] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðel] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] , [ai][ɪk'spekt] .
" I don't suppose they'll trouble me much , but they'll turn your place topsy - turvy , I expect .
" 我 不 认为 他们会 麻烦 我 很多 , 但 他们会 转动 你的 地方 颠倒 - 颠簸 , 我 预计 .

"我想他们不会给我带来太多麻烦，但我估计他们会把你家弄得乱七八糟。"

[stɪl] , [ðæt] [kænt] [biː; bi] [helpt] .
Still , that can't be helped .
仍然 , 那 不能 是 帮助 .

但这种情况也无可避免。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [fuːlz] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ;
You know what fools the police are ;
你 知道 什么 傻瓜 这 警察 是 ;

你知道警察都是些什么蠢货;

[ðel] [θɪŋk] [juːv] ['məːdə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɔːdz] .
they'll think you've murdered the captain and hidden his body under the boards .
他们会 思考 你已经 被谋杀 这 队长 和 隐 他的 身体 在下面 这 板 .

他们会认为你谋杀了船长，并将他的尸体藏在了船底。

[ðel] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [flɔːz] [ʌp] .
They'll have all the floors up .
他们会 有 全部 这 楼层 向上 .

他们会把所有楼层都建好。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! "
Ha , ha , ha ! "
哈 , 哈 , 哈 ! "

哈哈哈哈!

" - ['eɪvɪŋ] [flɔːz] [ʌp] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]
" ' Aving floors up don't seem to me to be so amusing as wot it does
" - 拥有 楼层 向上 不 似乎 到 我 到 是 所以 有趣 作为 什么 它 做
[tuː; tə] [juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“在我看来，掀开地板并不像你觉得的那样有趣。”

" [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['kəʊldli] .
" remarked Mr . Smith , coldly .
" 评论 先生 . 史密斯 , 冷冷地 .

“史密斯先生冷冷地说道。”

" [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] .
" They may find all sorts of treasure for you , " continued his visitor .
" 他们 可能 寻找 全部 排序 的 宝藏 为了 你 , " 持续 他的 游客 .

“他们可能会为你找到各种各样的宝物,”他的访客继续说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [haʊs] , [smɪθ] ,
" It's a very old house , Smith ,
" 它是 一个 非常 老的 房子 , 史密斯 ,

“史密斯，这是一栋很古老的房子。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [bægz] [ɒv; əv] ['gini] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] .
and there may be bags of guineas hidden away under the flooring .
和 那里 可能 是 包 的 几内亚 隐 离开 在下面 这 地板 .

地板下面可能藏着几袋金枪鱼。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] . "
You may be able to retire . "
你 可能 是 有能力的 到 退休 . "

你或许可以退休了。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æz; əz] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒəʊk] , ['mɪstə(r)] . [swɑːn] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]
" You're a gentleman as is fond of his joke , Mr . Swann , " returned the
" 你是 一个 绅士 作为 是 喜爱 的 他的 开玩笑 , 先生 . 斯旺 , " 返回 这
['bɔːdɪŋ] - ['mɑːstə(r)] , [lə'guːbriəsli] .
boarding - master , lugubriously .
登机 - 掌握 , 悲伤地 .

“斯旺先生，您是一位喜欢开玩笑的绅士,”寄宿学校校长闷闷不乐地回答道。

" [ai] [wɪʃ] [aɪ'd][gɒt] [ðæt] - ['æpi] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] . "
" I wish I'd got that ' appy way of looking at things you ' ave . "
" 我 希望 ID 得到 那 - 苹果 方式 的 寻找 在 事物 你 - 大道 . "

“我真希望自己也能像你一样，拥有那种乐观积极的态度。”

" [aɪm][nɒt]['dʒəʊkɪŋ] , [smɪθ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['kwaɪətli] .
" I'm not joking , Smith , " said the other , quietly .
" 我是 不是 开玩笑 , 史密斯 , " 说 这 其他 , 悄悄 .

“我不是在开玩笑，史密斯，”另一个人平静地说。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['pɔndə] [ænd; ənd] , ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] - [glɑːns] [æt; ət][hɪm] , [stʊd] ['skreɪpɪŋ]
Mr . Smith pondered and , stealing a side - glance at him , stood scraping
先生 . 史密斯 沉思 和 , 偷窃 一个 边 - 瞥一眼 在 他 , 站立 刮擦
[hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .
his foot along the floor .
他的 脚 沿着 这 地面 .

史密斯先生沉思片刻，偷偷瞥了他一眼，然后站起身来，用脚在地板上蹭来蹭去。

" [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] , " [ænd; ənd] , [maɪnd] ,
" There ain't nothing much to tell , " he grumbled , " and , mind ,
" 那里 不是 没有什么 很多 到 告诉 , " 他 咕哝 , " 和 , 头脑 ,

“没什么好说的，”他咕哝道，“而且，请注意，

[ðə; ði] [wɜːst] ['feɪvə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][ðə; ði]['kæpən] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt]
the worst favour you could do to the cap'n would be to put it about
这 最差 偏爱 你 可以 做 到 这 船长 会 是 到 放 它 关于
[haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] .
how he was done .
如何 他 曾是 完毕 .

你能给船长做的最糟糕的事就是告诉他他是怎么被干掉的。

[hiːz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɪp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [ɪz][sʌn] , [ðæts] [ɔːl] . "
He's gone for a little trip instead of ' is son , that's all . "
他是 已消失 为了 一个 小的 旅行 反而 的 - 是 儿子 , 那就是 全部 . "

他只是出去旅行了，而不是“他的儿子，仅此而已”。

" ['lɪt(ə)l] [trɪp] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; " [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kruːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɪp] ? "
" Little trip ! " repeated the other ; " you call a whaling cruise a little trip ? "
" 小的 旅行 ! " 重复 这 其他 ; " 你 称呼 一个 捕鲸 巡航 一个 小的 旅行 ? "

“小旅行！”另一个人重复道，“你管捕鲸之旅叫小旅行？”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒkt] [vɔɪs] , " [ai] [eɪnt] [səʊ][bæd][æz; əz]
" No , no , sir , " said Mr . Smith , in a shocked voice , " I ain't so bad as
" 不 , 不 , 先生 , " 说 先生 . 史密斯 , 在 一个 震惊 嗓音 , " 我 不是 所以 坏的 作为
[ðæt] ;
that ;
那 ;

“不，不，先生，”史密斯先生震惊地说，“我没那么坏；

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm] - [ɑːt] , [ai] [həʊp] .
I've got some ' art , I hope .
我已经 得到 一些 - 艺术 , 我 希望 .

我希望我有一些“艺术品”。

[hiːz] [dʒʌst] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɪp] [wɪð] - [ɪz][əʊld][pæl] ['hɑːdi] [ɒn][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
He's just gone for a little trip with ' is old pal Hardy on the Conqueror .
他是 只是 已消失 为了 一个 小的 旅行 和 - 是 老的 朋友 哈迪 在 这 征服者 .

他刚和老朋友哈迪一起乘坐“征服者号”进行了一次短途旅行。

- [aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "
Kybird's idea it was . "
- 主意 它 曾是 . "

这是凯伯德的主意。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] ['pʌnɪʃəb(ə)l] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['ʃɪpˌbrəʊkə(r)] , [rɪ'kʌvərɪŋ] .
" Don't you know it's punishable ? " demanded the shipbroker , recovering .
" 不 你 知道 它是 可处罚的 ? " 要求 这 船舶经纪人 , 恢复中 .

"你不知道这是要受处罚的吗？"船舶经纪人回过神来，质问道。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] .
Mr . Smith shook his head and became serious .
先生 . 史密斯 摇晃 他的 头 和 成为 严肃的 .

史密斯先生摇了摇头，神情变得严肃起来。

" [ðə; ði]['kæpən] [fel] ['ɪntuː] - [ɪz] [əʊn] [træp] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" The cap'n fell into ' is own trap , " he said , slowly .
" 这 船长 跌倒 进入 - 是 自己的 陷阱 , " 他 说 , 缓慢地 .

"船长掉进了自己设下的陷阱，"他缓缓说道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][lɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] !
" There's no lor for ' im !
" 有 不 洛尔 为了 - 我是 !

"他没有机会了！"

[id] ['əʊnli][get] [lɑːft] [æt; ət] .
He'd only get laughed at .
他会 仅有的 得到 笑了 在 .

他只会招来嘲笑。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt]['lɪt(ə)l] [ə'miːliə] - [jʌŋ] [mæn] [ə'weɪ] .
The idea of trying to get me to put little Amelia Kybird's young man away .
这 主意 的 尝试 到 得到 我 到 放 小的 阿米莉亚 - 年轻的 男人 离开 .

他们竟然想让我把小艾米莉亚·凯伯德的那个年轻男子关起来。

[waɪ] , [ai][wɒz; wəz] - [ɜː(r)][gɒd] - ['fɑːðə(r)] .
Why , I was ' er god - father .
为什么 , 我 曾是 - 呃 上帝 - 父亲 .

我可是她的教父啊。

" ['mɪstə(r)] . [swɑːn] [steərd] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] "
" Mr . Swann stared at him , and then with a friendly " good morning "
" 先生 . 斯旺 凝视 在 他 , 和 然后 和 一个 友好的 " 好的 早晨 "
[dɪ'pɑːtɪd] .
departed .
已离开 .

斯旺先生盯着他看了一会儿，然后友好地说了声"早上好"就离开了。

[hɑːf] - [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [stɒpt] ,
Half - way along the passage he stopped ,
一半 - 方式 沿着 这 通道 他 停止 ,

走到半路，他停了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt]
and retracing his steps produced his cigar - case and offered the astonished
和 回溯 他的 步骤 生产 他的 雪茄 - 案件 和 提供 这 惊讶
['bɔːdɪŋ] - ['mɑːstə(r)][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .
boarding - master a cigar .
登机 - 掌握 一个 雪茄 .

他原路返回，拿出雪茄盒，递给惊讶的宿舍管理员一支雪茄。

" [ai] [spəʊz] ,
" I s'pose ,
" 我 假设 ,

我想，

" [sed] [ðæt] ['dʒentlmən] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʌðərz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)][ænd; ənd] ['djuːbiəsli]
" said that gentleman as he watched the other's retreating figure and dubiously
" 说 那 绅士 作为 他 观看 这 其他的 撤退 数字 和 可疑地
[smelt] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] ;
smelt the cigar ;
冶炼 这 雪茄 ;

"那位先生一边看着对方离去的背影，一边疑惑地闻了闻雪茄，说道；

" [ai] [spəʊz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['lɑːki] [sɔːt] , [ænd; ənd][ai] - ['ɑːveɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] - [ɪm]
" I s'pose it's all right ; but he's a larky sort , and I ' ave heard of ' em
" 我 假设 它是 全部 正确的 ; 但 他是 一个 拉基 种类 , 和 我 - 大道 听到 的 - 呃
[ɪk'spləʊdɪŋ] .
exploding .
爆炸 .

"我想应该没问题；但他是个爱开玩笑的人，我听说过他们中有人会爆炸。"

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - , [ɪn] [keɪs] .
I'll give it to Kybird , in case .
患病的 给 它 到 - , 在 案件 .

以防万一，我把它交给 Kybird。

" [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [smɪθs] [greɪt] [sə'praɪz] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
" To Mr . Smith's great surprise his visitor sat down suddenly and began to
" 到 先生 . 史密斯 伟大的 惊喜 他的 游客 卫星 向下 突然 和 开始 到
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

令史密斯先生大吃一惊的是，他的访客突然坐了下来，开始大笑起来。

[tɪəz] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [mɜːθ] [sə'fjuːz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪmd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .
Tears of honest mirth suffused his eyes and dimmed his glasses .
眼泪 的 诚实的 欢笑 弥漫 他的 眼睛 和 调暗 他的 眼镜 .

真挚的喜悦让他热泪盈眶，也模糊了他的眼镜。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['kaɪndli] ['ɪntrəst] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf]
Mr . Smith , regarding him with an air of kindly interest , began to laugh
先生 . 史密斯 , 关于 他 和 一个 空气 的 亲切地 兴趣 , 开始 到 笑
[tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] .
to keep him company .
到 保持 他 公司 .

史密斯先生带着和蔼的兴趣看着他，笑着陪他玩。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɪmp] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð] [ə; eɪ]
Captain Nugent awoke the morning after his attempt to crimp his son with a
队长 努金特 醒来 这 早晨 后 他的 试图 到 压接 他的 儿子 和 一个
[bæd] ['hedeɪk] .
bad headache .
坏的 头痛 .

努金特上尉试图掐死他儿子的第二天早上醒来时，头痛欲裂。

[nɒt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['hedeɪk] , [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [freʃ]
Not an ordinary headache , to disappear with a little cold water and fresh
不是 一个 普通的 头痛 , 到 消失 和 一个 小的 寒冷的 水 和 新鲜的
[eə(r)] ;
air ;
空气 ;

这不是普通的头痛，喝点冷水、呼吸点新鲜空气就能消失；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] , ['rækɪŋ] [ə'feə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ɔːl] [hed] [ænd; ənd] ['dʌlnis] .
but a splitting , racking affair , which made him feel all head and dulness .
但 一个 分裂 , 货架 事务 , 哪个 制成 他 感觉 全部 头 和 沉闷 .

但这是一场令人痛苦不堪、煎熬的经历，让他感到头晕目眩、昏昏沉沉。

[weɪts] [prest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [aɪ] - [lɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [gluːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
Weights pressed upon his eye - lids and the back of his head seemed glued to his pillow .
重量 按下 之上 他的 眼睛 - 盖子 和 这 后退 的 他的 头 似乎 胶合 到 他的 枕头 .

他的眼皮仿佛被重物压着，后脑勺好像被粘在了枕头上。

[hiː; hi] [grəʊn] ['feɪntli] [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,
He groaned faintly and , raising himself upon his elbow ,
他 呻吟 淡淡的 和 , 提高 他自己 之上 他的 弯头 ,

他轻轻呻吟了一声，用手肘撑起身子，

['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
opened his eyes and sat up with a sharp exclamation .
打开 他的 眼睛 和 卫星 向上 和 一个 锋利的 感叹 .

他睁开眼睛，猛地坐了起来，惊呼一声。

[hɪz; ɪz][bed][wɒz; wəz]['haɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [flɔː(r)][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
His bed was higher from the floor than usual and , moreover , the floor was different .
他的 床 曾是 更高 从 这 地面 比 通常 和 , 而且 , 这 地面 曾是 不同的 .

他的床比平时高，而且，地板也不一样。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪps] ['fəʊksl] , [ʌn'taɪdi] [bʌŋks] [wɪð] ['frəʊzɪ] ['bedkləʊðz] ,
In the dim light he distinctly saw a ship's forecastle , untidy bunks with frouzy bedclothes ,
在 这 暗淡 光 他 明显地 锯 一个 船的 前甲板 , 凌乱 上下铺 和 弗鲁齐 床上用品 ,

在昏暗的光线下，他清晰地看到船首楼，凌乱的铺位上铺着花边床单。

[ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ɔɪl] - [skɪnz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌlkhed] .
and shiny oil - skins hanging from the bulkhead .
和 闪亮的 油 - 皮肤 绞刑 从 这 舱壁 .

还有挂在舱壁上的闪亮油布袋。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [stɛərd] [ə'baʊt][ɪn] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪl] ,
For a few moments he stared about in mystification ; he was certainly ill ,
为了 一个 很少 时刻 他 凝视 关于 在 神秘化 ; 他 曾是 当然 患病的 ,

他茫然地环顾四周，愣了好一会儿；他肯定病了。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['fəʊksl] [wɒz; wəz][æn; ən][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .
and no doubt the forecastle was an hallucination .
和 不 怀疑 这 前甲板 曾是 一个 幻觉 .

毫无疑问，前甲板是幻觉。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈsɪmptəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒd] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt]
It was a strange symptom , and the odd part of it was that
它 曾是 一个 奇怪的 症状 ， 和 这 奇怪的 部分 的 它 曾是 那
[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][dɪˈstɪŋkt] .
everything was so distinct .
一切 曾是 所以 清楚的 .

这是一个奇怪的症状，奇怪的是，所有症状都如此鲜明。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [smel] .
Even the smell .
甚至 这 闻 .

连气味都一样。

[hiː; hi] [stɛərd] [ˈhɑːdə(r)] , [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [wʊd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
He stared harder , in the hope that his surroundings would give place to the
他 凝视 更难 ， 在 这 希望 那 他的 周围环境 会 给 地方 到 这
[ˈjuːʒuəl][wʌnz] ,
usual ones ,
通常 一个 ，

他更加用力地凝视着，希望周围的环境能恢复到往常的样子。

[ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][mɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] , [ˈnɪəli] [rəʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .
and , leaning a little bit more on his elbow , nearly rolled out of the bunk .
和 ， 倾斜 一个 小的 少量 更多的 在 他的 弯头 ， 几乎 滚动 出去 的 这 假寐 .

他用手肘撑着身体，差点从床上滚下来。

[rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [prəʊb] [ðɪs] [ˈmɪst(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [hiː; hi][ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði]
Resolved to probe this mystery to the bottom he lowered himself to the
已解决 到 探测 这 神秘 到 这 底部 他 降低 他自己 到 这
[flɔː(r)][ænd; ənd] [felt] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] .
floor and felt distinctly the motion of a ship at sea .
地面 和 毛毡 明显地 这 运动 的 一个 船 在 海 .

他决心彻底揭开这个谜团，于是他蹲下身子，清晰地感觉到了海上船只的摇晃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
There was no doubt about it .
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [ˈstægəd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] , [ˈhəʊldɪŋ][baɪ][ðə; ði][saɪd] , [lʊkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
He staggered to the door and , holding by the side , looked on to the
他 交错 到 这 门 和 ， 保持 经过 这 边 ， 看起来 在 到 这
[dek] .
deck .
甲板 .

他踉跄地走到门口，扶着门框，望着甲板。

[ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [wɒz; wəz] [ˈrəʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [strɒŋ] [wɪnd] [bluː]
The steamer was rolling in a fresh sea and a sweet strong wind blew
这 汽船 曾是 滚动 在 一个 新鲜的 海 和 一个 甜的 强的 风 吹
[rɪˈfreʃɪŋli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
refreshingly into his face .
令人耳目一新 进入 他的 脸 .

轮船在波涛汹涌的海面上颠簸，一阵清爽强劲的海风吹拂着他的脸庞。

[ˈfʌnlz] , [brɪdʒ] , [ænd; ənd][mɑːsts] [swʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɪðmɪk(ə)l] [ˈməʊʃn] ; [luːs] [gɪə(r)] [ˈrætld] ,
Funnels , bridge , and masts swung with a rhythmical motion ; loose gear rattled ,
漏斗 ， 桥 ， 和 桅杆 摇摆 和 一个 有节奏的 运动 ； 松动的 齿轮 摇晃 ，

烟囱、舰桥和桅杆有节奏地摆动；松动的索具发出嘎嘎声。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['tɪŋk(ə)l] ['saʊndɪd] ['feɪntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stju:ərdz] ['pæntri] .
and every now and then a distant tinkle sounded faintly from the steward's pantry .
和 每一个 现在 和 然后 一个 遥远 小便 听起来 淡淡的 从 这 管家的 食品储藏室 .

时不时地，从管家的餐具室里传来远处隐隐约约的叮当声。

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'wɪldəd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pi:s] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] ,
He stood bewildered , trying to piece together the events of the preceding night ,
他 站立 困惑 , 尝试 到 片 一起 这 活动 的 这 前 夜晚 ,

他茫然地站在那里，试图拼凑出前一晚发生的事情。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [wɒt] ['mɪrək(ə)l] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɒn] [bɔ:d] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ʃɪp] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
and to try and understand by what miracle he was back on board his old ship the Conqueror .
和 到 尝试 和 理解 经过 什么 奇迹 他 曾是 后退 在 木板 他的 老的 船 这 征服者 .

他试图弄明白，究竟是什么奇迹让他回到了他曾经的战舰"征服者号"上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ'dentəti] .
There was no doubt as to her identity .
那里 曾是 不 怀疑 作为 到 她 身份 .

她的身份毫无疑问。

[hi:; hi] [nju:] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He knew every inch of her ,
他 知道 每一个 英寸 的 她 ,

他了解她的每一寸肌肤。

[ænd; ənd] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [mait] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [wɒz; wəz] ['fʊli] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
and any further confirmation that might be required was fully supplied by the appearance of the long ,
和 任何 更远 确认 那 可能 是 必需的 曾是 完全 供应 经过 这 外貌 的 这 长的 ,

任何可能需要的进一步确认都已通过长条状的出现得到充分提供。

[li:n] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['hɑ:di] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
lean figure of Captain Hardy on the bridge .
倾斜 数字 的 队长 哈迪 在 这 桥 .

舰桥上，哈迪船长身形瘦削。

['kæptɪn] [nju:d͡ʒɛnt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑ:pli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Captain Nugent took his breath sharply and began to realize the situation .
队长 努金特 采取 他的 气息 尖锐地 和 开始 到 意识到 这 情况 .

努根特上尉倒吸了一口气，开始意识到眼前的状况。

[hi:; hi] [stept] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] ; [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ə'stɜ:n] ,
He stepped to the side and looked over ; the harbour was only a little way astern ,
他 步 到 这 边 和 看起来 超过 ; 这 港口 曾是 仅有的 一个 小的 方式 倒车 ,

他侧身向外望去；港口就在船尾不远处。

[ænd; ənd] - [ɪt'self] , ['lʊkɪŋ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dɜːti] , ['tʌmblɪŋ] ['siːz] ,
and Sunwich itself , looking cold and cheerless beyond the dirty , tumbling seas ,
和 - 本身 , 寻找 寒冷的 和 冷冷清清 超过 这 肮脏的 , 翻滚 海域 ,

而桑威治镇本身，在肮脏翻滚的大海之外，显得寒冷而凄凉。

['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .
little more than a mile distant .
小的 更多的 比 一个 英里 遥远 .

距离仅一英里多一点。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ] [hiː; hi] [ræn] ['ʃaʊtɪŋ]
At the sight his spirits revived , and with a hoarse cry he ran shouting
在 这 视线 他的 烈酒 复活 , 和 和 一个 嘶哑 哭 他 跑 喊叫
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
towards the bridge .
向 这 桥 .

看到这一幕，他精神一振，嘶哑着嗓子喊着朝桥边跑去。

['kæptɪn] ['hɑːdi] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
Captain Hardy turned sharply at the noise ,
队长 哈迪 转向 尖锐地 在 这 噪音 ,

哈迪船长听到动静，猛地转过身去。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] [stʊd] ['pɪərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'meɪzmənt]
and recognizing the intruder stood peering down at him in undisguised amazement
和 识别 这 入侵者 站立 窥视 向下 在 他 在 不加掩饰的 惊愕
.
.
.

认出入侵者后，她居高临下地盯着他，脸上毫不掩饰的惊讶之情溢于言表。

" [pʊt] [bæk] , " [kraɪd] [njuːd͡ʒɛnt] , ['weɪvɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
" Put back , " cried Nugent , waving up at him .
" 放 后退 , " 哭 努金特 , 挥手 向上 在 他 .

“放回去！”努金特一边朝他挥手一边喊道。

" [pʊt] [bæk] . "
" Put back . "
" 放 后退 . "

“放回去。”

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɒn] [maɪ] [ʃɪp] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['hɑːdi] .
" What on earth are you doing on my ship ? " inquired the astonished Hardy .
" 什么 在 地球 是 你 正在做 在 我的 船 ? " 询问 这 惊讶 哈迪 .

“你到底在我的船上做什么？”惊讶的哈迪问道。

" [pʊt] [ˌem 'iː] [ə'ʃɔː(r)] , " [kraɪd] [njuːd͡ʒɛnt] , [ɪm'pɪəriəsli] ; " [dəʊnt] [weɪst] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] .
" Put me ashore , " cried Nugent , imperiously ; " don't waste time talking .
" 放 我 岸上 , " 哭 努金特 , 专横跋扈 ; " 不 浪费 时间 说 .

“把我送上岸,”努金特厉声说道；“别浪费时间说话了。”

[-] [hɪə(r)] ?
D'ye hear ?
染料 听到 ?

你听到了吗?

[pʊt] [ˌem 'iː] [ə'ʃɔː(r)] .
Put me ashore .
放 我 岸上 .

把我放上岸。

" [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɑ:rdiz] [feɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] .
" The amazement died out of Hardy's face and gave way to an expression of anger .
" 这 惊愕 死亡 出去 的 哈迪的 脸 和 给予 方式 到 一个 表达 的 愤怒 .

"哈迪脸上的惊讶消失了，取而代之的是愤怒的表情。"

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [nju:d͡ʒɛnt] [ɪn] ['saɪləns] ,
For a time he regarded the red and threatening visage of Captain Nugent in silence ,
为了 一个 时间 他 认为 这 红色的 和 威胁 面容 的 队长 努金特 在 沉默 ,

他沉默地注视着努金特上尉那张涨红的、充满威胁的脸，一时之间，什么也没说。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] .
then he turned to the second officer .
然后 他 转向 到 这 第二 官 .

然后他转向了第二名军官。

" [ðɪs] [mæn] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kru:] , ['mɪstə(r)] . - ?
" This man is not one of the crew , Mr . Prowle ?
" 这 男人 是 不是 一 的 这 全体人员 , 先生 . - ?

"这个人不是船员，普罗尔先生？"

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] .
" he said , in a puzzled voice .
" 他 说 , 在 一个 困惑 嗓音 .

"他用困惑的语气说道。"

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" No , sir , " said Mr . Prowle .
" 不 , 先生 , " 说 先生 . - .

"不，先生，"普罗尔先生说。

" [haʊ] [dɪd] [hi:; hi] [get] [ə'bɔ:d] [hɪə(r)] ?
" How did he get aboard here ?
" 如何 做过 他 得到 船上 这里 ?

他是怎么上来的？

" ['kæptɪn] [nju:d͡ʒɛnt] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪm'self] .
" Captain Nugent answered the question himself .
" 队长 努金特 回答 这 问题 他自己 .

"努根特上尉亲自回答了这个问题。"

" [ai] [wɒz; wəz] [krɪmpt] [baɪ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['drʌŋkən] ['bʊliz] , " [hi:; hi] [sed] , ['stɜ:nli] .
" I was crimped by you and your drunken bullies , " he said , sternly .
" 我 曾是 压接 经过 你 和 你的 醉 欺凌者 , " 他 说 , 严厉地 .

"我被你和你那些醉醺醺的恶霸欺负了，"他严厉地说。

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [mæn] [get] [ə'bɔ:d] [hɪə(r)] ?
" How did this man get aboard here ?
" 如何 做过 这 男人 得到 船上 这里 ?

"这个人是怎么上船的？"

[rɪ'pi:tɪd] ['kæptɪn] ['hɑ:di] , [ɪg'nɔ:rɪŋ] [hɪm] .
repeated Captain Hardy , ignoring him .
重复 队长 哈迪 , 忽略 他 .

哈迪船长重复道，完全无视了他。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'siːld] - [ɪmsɛlf] ['sʌmweə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [meit] ;
" He must have concealed ' - imself somewhere , sir , " said the mate ;
" 他 必须 有 暗 - 他自己 某处 , 先生 , " 说 这 伴侣 ;

“他一定藏在某个地方了，先生，”大副说道；

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [aɪv] [siːn] [ɒv; əv][hɪm] . "
" this is the first I've seen of him . "
" 这 是 这 第一的我已经 已见 的 他 . "

“这是我第一次见到他。”

" [ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" A stowaway ? " said the captain , bending his brows .
" 一个 偷渡者 ? " 说 这 队长 , 弯曲 他的 眉毛 .

“偷渡者？”船长皱着眉头问道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][haɪd][hɪm] [ə'bɔːd] .
" He must have got some of the crew to hide him aboard .
" 他 必须 有 得到 一些 的 这 全体人员 到 隐藏 他 船上 .

“他肯定找了些船员把他藏在船上。”

[jʊd] ['betə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [læd] .
You'd better make a clean breast of it , my lad .
你会 更好的 制作 一个 干净的 胸部 的 它 , 我的 小伙子 .

你最好坦诚相告，孩子。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'fedərɪts] ?
Who are your confederates ?
WHO 是 你的 南方邦联 ?

你的同盟者是谁？

" ['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] [ʃʊk] [wɪð] ['fjʊəri] .
" Captain Nugent shook with fury .
" 队长 努金特 摇晃 和 愤怒 .

努根特上尉气得浑身颤抖。

[ðə; ði]['sekənd] [meit] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
The second mate had turned away ,
这 第二 伴侣 有 转向 离开 ,

二副转过身去，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [hʌntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]
with his hand over his mouth and a suspicious hunching of his shoulders
和 他的 手 超过 他的 嘴 和 一个 可疑的 弓背 的 他的 肩膀
,
,
,

他用手捂着嘴，肩膀可疑地耸了起来。

[waɪl] [ðə; ði] ['stjuːəd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [baɪ] , [biːt] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] [ænd; ənd]
while the steward , who had been standing by , beat a hasty retreat and
尽管 这 管家 , WHO 有 到过 常设 经过 , 打 一个 仓促 撤退 和
[kə'læpst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɑːt] - [ruːm] .
collapsed behind the chart - room .
倒塌 在后面 这 图表 - 房间 .

而一直待在一旁的管事则慌忙逃走，瘫倒在海图室后面。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][pʊt][ˌem 'iː] [ə'ʃɔː(r)] , " [sed] [njuːd͡ʒɛnt] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ]
" If you don't put me ashore , " said Nugent , restraining his passion by a strong
" 如果 你 不 放 我 岸上 , " 说 努金特 , 限制 他的 热情 经过 一个 强的
['efət] ,
effort ,
努力 ,

“如果你不让我上岸，”努金特强忍着激动的情绪说道，

" [aɪl] [teɪk] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['krɪmpɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['məʊmənt][ai] [riːtʃ] [pɔːt] .
" I'll take proceedings against you for crimping me , the moment I reach port .
" 患病的 拿 诉讼程序 反对 你 为了 卷边 我 , 这 片刻 我 抵达 港口 .
“我一到港口就会对你进行法律诉讼，控告你妨碍我。”

[get] [ə; eɪ] [bəʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ə'bɔːd] [ðæt] [smæk] .
Get a boat out and put me aboard that smack .
得到 一个 船 出去 和 放 我 船上 那 啪 .
弄条船过来，把我放到那艘破船上。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [smæk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðeə(r)] [biːm] ,
" He pointed as he spoke to a smack which was just on their beam ,
" 他 尖 作为 他 辐 到 一个 啪 哪个 曾是 只是 在 他们的 光束 ,
“他一边说话一边指着光束上的一个物体，

['meɪkɪŋ] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
making slowly for the harbour .
制作 缓慢地 为了 这 港口 .
缓缓驶向港口。

" [wen] [juːv] [dʌn] ['ɪʃuːɪŋ] ['ɔːdərs] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [vɔɪs] ,
" When you've done issuing orders , " said the captain , in an indifferent voice ,
" 什么时候 你已经 完毕 发行 订单 , " 说 这 队长 , 在 一个 冷漠 嗓音 ,
“等你们下完命令，”船长冷漠地说。

" [pə'hæps] [jʊl] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ə'bɔːd] [maɪ][kræg] .
" perhaps you'll explain what you are doing aboard my crag .
" 也许 你会 解释 什么 你 是 正在做 船上 我的 岩 .
“或许你会解释一下你为什么会出现在我的岩壁上。”

" ['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːst] - [ri'siːdɪŋ] [smæk] ;
" Captain Nugent gazed at the stern of the fast - receding smack ;
" 队长 努金特 凝视 在 这 船尾 的 这 快速地 - 消退 啪 ;
“努金特船长凝视着快速远去的渔船的船尾；

- [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][seɪl][nɪə(r)] .
Sunwich was getting dim in the distance and there was no other sail near .
- 曾是 获得 暗淡 在 这 距离 和 那里 曾是 不 其他 帆 靠近 .
远处的桑威治渐渐暗了下来，附近也没有其他帆船。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] .
He began to realize that he was in for a long voyage .
他 开始 到 意识到 那 他 曾是 在 为了 一个 长的 航程 .
他开始意识到自己将要踏上一段漫长的航程。

" [ai] [ə'wəʊk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] [ɪn] [vaʊ] ['fəuksl] ,
" I awoke this morning and found myself in a bunk in vow fo'c's'le ,
" 我 醒来 这 早晨 和 成立 我 在 一个 假寐 在 发誓 fo'c's'le ,
“我今天早上醒来发现自己躺在前甲板的铺位上，

" [hiː; hi] [sed] , [rɪ'gɑːdɪŋ] ['hɑːdi] ['stedəli] .
" he said , regarding Hardy steadily .
" 他 说 , 关于 哈迪 稳步 .
他一边说着，一边目光坚定地注视着哈迪。

" [haʊ'evə(r)][ai][gɒt] [ðeə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [jɔː'self] .
" However I got there is probably best known to yourself .
" 然而 我 得到 那里 是 大概 最好的 已知 到 你自己 .
“至于我是如何走到这一步的，可能只有你自己最清楚。”

[ai][həʊld][juː; jʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)] . "
I hold you responsible for the affair . "
我 抓住 你 负责任的 为了 这 事务 . "
我认为这件事应该由你来负责。

" [lʊk] [hɪə(r)][maɪ] [læd] , " [sed] ['kæptɪn] ['hɑːdi] , [ɪn] ['pætrənaɪzɪŋ] [təʊnz] ,
" Look here my lad , " said Captain Hardy , in patronizing tones ,
" 看 这里 我的 小伙子 , " 说 队长 哈迪 , 在 居高临下 音调 ,

"听着，小伙子，"哈迪船长用居高临下的语气说道。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][gɒt] [ə'bɔːd] [maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ai][dəʊnt][keə(r)] .
" I don't know how you got aboard my ship and I don't care .
" 我 不 知道 如何 你 得到 船上 我的 船 和 我 不 关心 .

"我不知道你是怎么登上我的船的，我也不在乎。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ,
I am willing to believe that it was not intentional on your part ,
我 是 愿意的 到 相信 那 它 曾是 不是 故意 在 你的 部分 ,

我愿意相信这不是你的本意。

[bʌt; bət]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [friːk] [ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ]
but either the outcome of a drunken freak or else a means of escaping
但 任何一个 这 结果 的 一个 醉 怪物 或者 别的 一个 方法 的 逃脱
[frɒm; frəm][sʌm; səm] [skreɪp] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt]['ɪntuː] [ə'ʃɔː(r)] .
from some scrape you have got into ashore .
从 一些 刮 你 有 得到 进入 岸上 .

但要么是醉酒疯子的产物，要么是你在岸上遇到麻烦后逃脱的手段。

[ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
That being so , I shall take a merciful view of it ,
那 存在 所以 , 我 将 拿 一个 仁慈 看法 的 它 ,

既然如此，我将以宽容的态度看待此事。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] ['juːsf(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ]
and if you behave yourself and make yourself useful you will not hear anything
和 如果 你 表现 你自己 和 制作 你自己 有用 你 将要 不是 听到 任何事物
[mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
more of it .
更多的 的 它 .

如果你安分守己，做些有用的事，就不会再听到这些话了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːfeərɪŋ] [mæn] , ['mɪstə(r)] . - .
He has something the look of a seafaring man , Mr . Prowle .
他 有 某物 这 看 的 一个 航海 男人 , 先生 . - .

普罗尔先生长相颇有几分航海家的风范。

[siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm] . "
See what you can make of him . "
看 什么 你 能 制作 的 他 . "

看看你能把他培养成什么样。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['mɪstə(r)] . - , ['tæpɪŋ] [hɪm][ɒn]
" Come along with me , my lad , " said the grinning Mr . Prowle , tapping him on
" 来 沿着 和 我 , 我的 小伙子 , " 说 这 咧嘴笑 先生 . - , 窃听 他 在
[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
the shoulder .
这 肩膀 .

"跟我来，孩子，"普罗尔先生咧嘴一笑，拍了拍他的肩膀说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] , [ænd; ənd] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] , ['hɔːni] [fɪst] ,
The captain turned with a snarl , and , clenching his huge , horny fist ,
这 队长 转向 和 一个 咆哮 , 和 , 紧握 他的 巨大的 , 好色 拳头 ,

船长咆哮着转过身，紧紧攥着他那硕大而发红的拳头，

[let] [draɪv] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
let drive full in the other's face and knocked him off his feet .
让 驾驶 满的 在 这 其他的 脸 和 敲门 他 离开 他的 脚 .

一记重拳直接打在对方脸上，把他打倒在地。

" [teɪk] [ðæt] [mæn] , " [kraɪd] ['kæptɪn] ['hɑːdi] , ['ʃɑːpli] .
" Take that man for'ard , " cried Captain Hardy , sharply .
" 拿 那 男人 向前 , " 哭 队长 哈迪 , 尖锐地 .

"把那人带上去！"哈迪上尉厉声喊道。

" [teɪk] [hɪm] .
" Take him for'ard .
" 拿 他 向前 .

把他带走。

" [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['wɪlɪŋ] [men] [spræŋ] ['fɔːwəd] .
" Half - a - dozen willing men sprang forward .
" 一半 - 一个 - 打 愿意的 男人 弹簧 向前 .

六名自愿者挺身而出。

['kæptɪn] ['nuːdʒənts] [v'juːz] [kən'sɜːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [ɪn] - ,
Captain Nugent's views concerning sailormen were well known in Sunwich ,
队长 努金特的 浏览 有关 水手 是 出色地 已知 在 - ,

努金特船长对水手的看法在桑威治广为人知。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['prez(ə)nt] [hæd; həd] [sɜːvd] ['ʌndə(r)] [hɪm] .
and two of the men present had served under him .
和 二 的 这 男人 展示 有 服务 在下面 他 .

在场的两人中，有两人曾在他手下服役。

[hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [rəʊ'teɪtɪŋ] ['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] ,
He went forward , the centre of an attentive and rotating circle , and ,
他 去 向前 , 这 中心 的 一个 细心 和 旋转 圆圈 , 和 ,

['sædli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
sadly out of breath ,
令人遗憾的是 出去 的 气息 ,

他向前走去，成为众人专注旋转的圆圈的中心，然后，令人惋惜的是，他气喘吁吁。

[wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊksl] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
was bestowed in the forecastle and urged to listen to reason .
曾是 授予 在 这 前甲板 和 敦促 到 听 到 原因 .

在船首楼，他被授予了这项荣誉，并被敦促听从理智。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] .
For the remainder of the morning he made no sign .
为了 这 余 的 这 早晨 他 制成 不 符号 .

整个上午他都没有表现出任何迹象。

[ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
The land was almost out of sight ,
这 土地 曾是 几乎 出去 的 视线 ,

那片土地几乎消失在视线之外，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and he sat down quietly to consider his course of action for the
和 他 卫星 向下 悄悄 到 考虑 他的 课程 的 行动 为了 这

[nekst] [fjuː] [wiːks] .
next few weeks .
下一个 很少 周 .

他静静地坐了下来，思考接下来几周的行动方案。

['dɪnə(r)] - [taɪm] [faʊnd] [hɪm] [stɪl] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [θɔːt] ,
Dinner - time found him still engrossed in thought ,
晚餐 - 时间 成立 他 仍然 全神贯注 在 想法 ,

晚餐时间，他仍然沉浸在自己的思绪中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['siːmən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kəʊld] [ʃəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˌʌn'kweld] .

and the way in which he received an intimation from a good - natured seaman that his dinner was getting cold showed that his spirits were still unquelled .

和 这 方式 在 哪个 他 已收到 一个 暗示 从 一个 好的 - 自然 水手 那 他的 晚餐 曾是 获得 寒冷的 显示 那 他的 烈酒 是 仍然 未平息 .

一位好心的水手提醒他晚餐快凉了，他对此的反应表明，他的精神依然旺盛。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌɑːftə'nuːn] [keɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [feɪnt] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] ,

By the time afternoon came he was faint with hunger , and ,

经过 这 时间 下午 来了 他 曾是 头晕的 和 饥饿 , 和 ,

到了下午，他已经饿得奄奄一息了，

['hævɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

having determined upon his course of action ,

拥有 决定 之上 他的 课程 的 行动 ,

确定行动方案后，

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['feəli] [pə'laɪt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hɑːdi] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] .

he sent a fairly polite message to Captain Hardy and asked for an interview .

他 发送 一个 相当 有礼貌的 信息 到 队长 哈迪 和 问 为了 一个 面试 .

他给哈迪上尉发了一条相当礼貌的信息，请求采访。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːt] - [ruːm] ,

The captain , who was resting from his labours in the chart - room ,

这 队长 , WHO 曾是 休息 从 他的 劳动 在 这 图表 - 房间 ,

船长当时正在海图室里休息，他刚刚结束了一天的劳作。

[rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] [ɒv; əv] [kəʊld] [sɪ'verəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] [in'diə] ['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] .

received him with the same air of cold severity which had so endeared Captain Nugent himself to his subordinates .

已收到 他 和 这 相同的 空气 的 寒冷的 严重性 哪个 有 所以 可爱的 队长 努金特 他自己 到 他的 下属 .

他以同样的冷酷严厉的姿态接待了他，而这种姿态正是努金特上尉深受部下喜爱的原因。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [hiː; hi] [sed] , ['kɜːtli] .

" You have come to explain your extraordinary behaviour of this morning , I suppose ? " he said , curtly .

" 你 有 来 到 解释 你的 非凡的 行为 的 这 早晨 , 我 认为 ? " 他 说 , 简短地 .

“我猜你是来解释你今天早上反常行为的吧？”他简短地说道。

" [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ɑːft] , " [sed] ['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] .

" I have come to secure a berth aft , " said Captain Nugent .

" 我 有 来 到 安全的 一个 泊位 后部 , " 说 队长 努金特 .

“我来这里是为了在船尾找个泊位，”努金特船长说道。

" [ai] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'pɒzɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

" I will pay a small deposit now , and you will , of course ,

" 我 将要 支付 一个 小的 订金 现在 , 和 你 将要 , 的 课程 ,

“我现在会支付一小笔定金，你当然也会支付。”

[hæv; həv][ðə; ði] ['bæləns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [bæk] .
have the balance as soon as we get back .
有 这 平衡 作为 很快 作为 我们 得到 后退 .

我们回去后会尽快把余额交上来。

[ðɪs] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][tuː; tə] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ai] [meɪ] [brɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ]['leɪtə(r)][ɒn] . "
This is without prejudice to any action I may bring against you later on . "
这 是 没有 偏见 到 任何 行动 我 可能 带来 反对 你 之后 在 . "

这不影响我日后对你采取任何法律行动。

" [əʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
" Oh , indeed , " said the other , raising his eyebrows .
" 哦 , 的确 , " 说 这 其他 , 提高 他的 眉毛 .

“哦，的确如此，”另一个人说着，扬起了眉毛。

" [wiː; wi][doʊnt] [teɪk] ['pæsndʒər] . "
" We don't take passengers . "
" 我们 不 拿 乘客 . "

“我们不载客。”

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , " [sed] ['kæptɪn] [njuː] - [dʒent] ,
" I am here against my will , " said Captain Nu - gent ,
" 我 是 这里 反对 我的 将要 , " 说 队长 努 - 绅士 ,

“我并非自愿来到这里，”努根特上尉说道。

" [ænd; ənd][ai][dɪ'mɑːnd][ðə; ði] ['triːtmənt] [djuː] [tuː; tə][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] . "
" and I demand the treatment due to my position . "
" 和 我 要求 这 治疗 到期的 到 我的 位置 . "

“我要求得到与我身份相符的待遇。”

" [ɪf] [ai][hæd; həd] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['prɒpəli] , " [sed] ['kæptɪn] ['hɑːdi] ,
" If I had treated you properly , " said Captain Hardy ,
" 如果 我 有 治疗 你 适当地 , " 说 队长 哈迪 ,

“如果我当初好好对待你，”哈迪船长说，

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][juː; jʊ][ɪn]['aɪənz][fɔː(r); fə(r)] ['nɒkɪŋ] [daʊn] [maɪ]['sekənd]['ɒfɪsə(r)] .
" I should have put you in irons for knocking down my second officer .
" 我 应该 有 放 你 在 熨斗 为了 敲门 向下 我的 第二 官 .

“我本该把你戴上镣铐，因为你撞倒了我的二副。”

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
I know nothing about you or your position .
我 知道 没有什么 关于 你 或者 你的 位置 .

我对你和你的职位一无所知。

[jʊr; jər][ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði]
You're a stowaway , and you must do the best you can in the
你是 一个 偷渡者 , 和 你 必须 做 这 最好的 你 能 在 这
['sɜːkəmstənsɪz] . "
circumstances . "
情况 . "

你是个偷渡者，在这种情况下，你只能尽力而为。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kæbɪn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" Are you going to give me a cabin ? " demanded the other ,
" 是 你 去 到 给 我 一个 舱 ? " 要求 这 其他 ,
['menəsɪŋli] .
menacingly .
威胁地 .

“你打算给我一间小木屋吗？”另一个人威胁道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] ['kæptɪn] ['hɑːdi] .
" Certainly not , " said Captain Hardy .
" 当然 不是 , " 说 队长 哈迪 .

"当然不是,"哈迪上尉说道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] ,
" I have been making inquiries ,
" 我 有 到过 制作 查询 ,

我一直在进行调查,

[ænd; ənd][ai][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [jɔː'self] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]
and I find that you have only yourself to thank for the position in
和 我 寻找 那 你 有 仅有的 你自己 到 感谢 为了 这 位置 在
[wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] .
which you find yourself .
哪个 你 寻找 你自己 .

我认为你如今的处境完全是你自己造成的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːʃ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I am sorry to be harsh with you . "
我 是 对不起 到 是 残酷的 和 你 . "

我很抱歉对你这么严厉。

" [hɑːʃ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" Harsh ? " repeated the other , hardly able to believe his ears .
" 残酷的 ? " 重复 这 其他 , 几乎 有能力的 到 相信 他的 耳朵 .

"严厉?"另一个人重复道,简直不敢相信自己的耳朵。

" [juː; jʊ] — [hɑːʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" You — harsh to me ? "
" 你 — 残酷的 到 我 ? "

你——对我这么苛刻?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] , " [pə'sjuːd] ['kæptɪn] ['hɑːdi] ;
" But it is for your own good , " pursued Captain Hardy ;
" 但 它 是 为了 你的 自己的 好的 , " 追击 队长 哈迪 ;

"但这都是为了你好,"哈迪上尉继续说道;

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
" it is no pleasure to me to punish you .
" 它 是 不 乐趣 到 我 到 惩治 你 .

惩罚你对我来说并不是一件令人愉快的事。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ] [waɪl] [jʊr; jər] [ə'bɔːd] ,
I shall keep an eye on you while you're aboard ,
我 将 保持 一个 眼睛 在 你 尽管 你是 船上 ,

你登船期间我会留意你的动向。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]
and if I see that your conduct is improving you will find that I am not a
和 如果 我 看 那 你的 执行 是 改善 你 将要 寻找 那 我 是 不是 一个
[hɑːd] [mæn][tuː; tə][get][ɒn] [wɪð] .
hard man to get on with .
难的 男人 到 得到 在 和 .

如果你表现有所改善,你会发现我并不是一个难以相处的人。

" ['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːtɪd] .
" Captain Nugent stared at him with his lips parted .
" 队长 努金特 凝视 在 他 和 他的 嘴唇 分手了 .

"努金特上尉张着嘴,盯着他看。"

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] ['esei, e'sei] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [feɪld] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] ,
Three times he essayed to speak and failed ; then he turned sharply and ,
三 时代 他 尝试 到 说话 和 失败的 ; 然后 他 转向 尖锐地 和 ,

他三次试图开口说话，但都失败了；然后他猛地转身，

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] , [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'gen] .
gaining the open air , stood for some time trying to regain his composure before going forward again .
获得 这 打开 空气 , 站立 为了 一些 时间 尝试 到 恢复 他的 镇定 前 去 向前 再次 .

走到户外，呼吸着新鲜空气，他站了一会儿，试图平复心情，然后才继续前进。

[ðə; ði] [fɜːst] [meit] , [huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The first mate , who was on the bridge , regarded him curiously , and then ,
这 第一的 伴侣 , WHO 曾是 在 这 桥 , 认为 他 奇怪的是 , 和 然后 ,

当时在驾驶台上的大副好奇地看着他，然后，

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , ['ɔːdəd] [hɪm] [ə'weɪ] .
with an insufferable air of authority , ordered him away .
和 一个 令人难以忍受的 空气 的 权威 , 订购 他 离开 .

她用一种令人难以忍受的权威语气命令他离开。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [əu'bei] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,
The captain obeyed mechanically and , turning a deaf ear to the inquiries of the men ,
这 队长 服从 机械地 和 , 转弯 一个 聋 耳朵 到 这 查询 的 这 男人 ,

船长机械地服从命令，对士兵们的询问充耳不闻。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klenz] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
prepared to make the best of an intolerable situation , and began to cleanse his bunk .
准备 到 制作 这 最好的 的 一个 无法容忍 情况 , 和 开始 到 洁净 他的 假寐 .

他准备尽力改善这种无法忍受的处境，于是开始清理自己的铺位。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
First of all he took out the bedding and shook it thoroughly , and then ,
第一的 的 全部 他 采取 出去 这 寝具 和 摇晃 它 彻底 , 和 然后 ,

首先，他拿出被褥，彻底抖了抖，然后，

[prəʊ] - ['kjʊərɪŋ] [səʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skrʌb] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
pro - curing soap and a bucket of water , began to scrub with a will .
专业 - 养护 肥皂 和 一个 桶 的 水 , 开始 到 擦洗 和 一个 将要 .

拿来肥皂和一桶水，开始用力擦洗。

['hɒstaɪl] ['kɒments] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] .
Hostile comments followed the action .
敌对的 评论 随后 这 行动 .

行动之后，出现了许多敌对的评论。

" [wiː; wi] [eɪnt] [kliːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , " [sed] [wʌn] [vɔɪs] .
" We ain't clean enough for ' im , " said one voice .
" 我们 不是 干净的 足够的 为了 - 我是 , " 说 一 嗓音 .

“我们不够干净，不符合他的要求，”一个声音说道。

" - [əʊld] ['pɑːti] , [eɪnt] [hiː; hi] , [bɪl] ? " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" Partikler old party , ain't he , Bill ? " said another .
" - 老的 派对 , 不是 他 , 账单 ? " 说 其他 .

“他是老党员，对吧，比尔？”另一个人说道。

" [juː; jʊ] [liːv] - [ɪm][ə'ləʊn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [ə'drest] ,
" You leave ' im alone , " said the man addressed ,
" 你 离开 - 我是 独自的 , " 说 这 男人 已解决 ,

“你别管他,”被叫的那人说道。

[sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['efəts] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] .
surveying the captain's efforts with a smile of approval .
测量 这 船长的 努力 和 一个 微笑 的 赞同 .

他带着赞许的微笑审视着船长的努力。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] , [njuːd͡ʒɛnt] , [doʊnt][juː; jʊ][maɪnd] - [ɪm] .
" You keep on , Nugent , don't you mind ' im .
" 你 保持 在 , 努金特 , 不 你 头脑 - 我是 .

“你继续吧，努金特，别理他。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ðeə(r)][juː; jʊ] [eɪnt] [dʌn] . "
There's a little bit there you ain't done . "
有 一个 小的 少量 那里 你 不是 完毕 . "

还有一些事情你还没做完。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [ɒf] ,
" Keep your head out of the way , unless you want it knocked off ,
" 保持 你的 头 出去 的 这 方式 , 除非 你 想 它 敲门 离开 ,

“别挡路，否则你的脑袋会被打掉。”

" [sed] [ðə; ði] [ɪn'senst] ['kæptɪn] .
" said the incensed captain .
" 说 这 愤怒 队长 .

“愤怒的船长说道。”

" [həʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ə'griːvd] [bɪl] .
" Ho ! " said the aggrieved Bill .
" 何 ! " 说 这 受委屈的 账单 .

“嚯！”受委屈的比尔说道。

" [həʊ] , [ɪn'diːd] !
" Ho , indeed !
" 何 , 的确 !

“嚯，确实如此！”

[-] - [ɪə(r)] [ðæt] , [meɪts] ?
D'ye ' ear that , mates ?
染料 - 耳朵 那 , 伙伴们 ?

你们听到了吗，伙计们?

[ə; eɪ][mæn]['mʌzənt] [lʊk] [æt; ət] - [ɪz] [əʊn] [bʌŋk] [naʊ] .
A man musn't look at ' is own bunk now .
一个 男人 不得 看 在 - 是 自己的 假寐 现在 .

一个人现在不能看自己的铺位。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [stʌŋ] .
" The captain turned as though he had been stung .
" 这 队长 转向 作为 尽管 他 有 到过 被蜇了 .

船长猛地转过身，仿佛被蛰了一下。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bʌŋk] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːpli] .
" This is my bunk , " he said , sharply .
" 这 是 我的 假寐 , " 他 说 , 尖锐地 .

“这是我的铺位,”他厉声说道。

" [həʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [bɪl] .
" Ho , is it ? " said Bill .
" 何 , 是 它 ? " 说 账单 .

“咦，是吗？”比尔问道。

" ['bɛgɪn] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [æn; ən] - [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - - - [ɒv; əv]
" Beggin ' of your pardon , an ' apologizing for a - contradictin ' of
" 开始 - 的 你的 赦免 , 一个 - 道歉 为了 一个 - - - 的
[juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [maɪn] .
you , but it's mine .
你 , 但 它是 矿 .

“请原谅，并为与您的意见相左而道歉，但这确实是我的。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [nəʊ] [bʌŋk] . "
You haven't got no bunk . "
你 还没有 得到 不 假寐 . "

你没有铺位。

" [ai] [slept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [kən'kluːsɪvli] .
" I slept in it last night , " said the captain , conclusively .
" 我 睡着了 在 它 最后的 夜晚 , " 说 这 队长 , 最终 .

“我昨晚睡在里面，”船长斩钉截铁地说。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [bɪl] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][maɪ][kaɪnd] - - - . "
" I know you did , " said Bill , " but that was all my kind - ' artedness . "
" 我 知道 你 做过 , " 说 账单 , " 但 那 曾是 全部 我的 种类 - - - . "

“我知道你确实这么做了，”比尔说，“但这都是我出于好心。”

" [ænd; ənd] - [ɑːf][ə; eɪ][kwɪd] , [bɪl] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" And ' arf a quid , Bill , " a voice reminded him .
" 和 - 啊 一个 英镑 , 账单 , " 一个 嗓音 提醒 他 .

“还有半英镑，比尔，”一个声音提醒他。

" [ænd; ənd] - [ɑːf][ə; eɪ][kwɪd] , " [ə'sent] [bɪl] , ['greɪʃəsli] , " [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd]
" And ' arf a quid , " assented Bill , graciously , " and I'm very much obliged
" 和 - 啊 一个 英镑 , " 同意 账单 , 亲切地 , " 和 我是 非常 很多 有义务
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“还有半英镑，”比尔欣然同意道，“我非常感谢你。”

[meit] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['keəf(ə)l][ænd; ənd]['taɪdi] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juːv] [kliːnd] [ʌp]['ɑːrtər][jɔː(r); jə(r)] -
mate , for the careful and tidy way in which you've cleaned up arter your -
伙伴 , 为了 这 小心 和 整齐的 方式 在 哪个 你已经 已清洗 向上 动脉 你的 -
[self] .
self .
自己 .

伙计，感谢你把自己收拾得如此细致整洁。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [aɪd] [hɪm] .
" The captain eyed him .
" 这 队长 眼睛 他 .

船长打量了他一番。

['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [æt; ət] [siː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][faɪn]['mænə(r)] ,
Many years of command at sea had given him a fine manner ,
许多 年 的 命令 在 海 有 给定 他 一个 美好的 方式 ,

多年的海上指挥生涯使他养成了良好的风度。

[ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl]
and force of habit was for a moment almost too much for Bill
和 力量 的 习惯 曾是 为了 一个 片刻 几乎 也 很多 为了 账单
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
and his friends .
和 他的 朋友们 .

一时间，习惯的力量几乎让比尔和他的朋友们难以承受。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But only for a moment .

但 仅有的 为了 一个 片刻 .

但只是一瞬间。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [bʌŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [dɪ'lɪbərətli] .

" I'm going to keep this bunk , " said the captain , deliberately .

" 我是 去 到 保持 这 假寐 , " 说 这 队长 , 故意地 .

“我要保留这个铺位，”船长故意说道。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] , [meit] , " [sed] [bɪl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

" No , you ain't , mate , " said Bill , shaking his head , " don't you believe it .

" 不 , 你 不是 , 伴侣 , " 说 账单 , 摇晃 他的 头 , " 不 你 相信 它 .

“不，你不是，伙计，”比尔摇着头说，“别相信。”

[jʊr; jər]['nəʊbədi] [daʊn] [hɪə(r)] ; [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːmən] .

You're nobody down here ; not even a ordinary seaman .

你是 无人 向下 这里 ; 不是 甚至 一个 普通的 水手 .

你在这里什么都不是，连个普通水手都算不上。

[aɪm][ə'freɪd] [jʊl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [kliːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

I'm afraid you'll ' ave to clean a place for yourself on the carpet .

我是 害怕的 你会 - 大道 到 干净的 一个 地方 为了 你自己 在 这 地毯 .

恐怕你得自己清理地毯上的一块地方了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs]['kɔːnə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] . "

There's a nice corner over there . "

有 一个 好的 角落 超过 那里 . "

那边有个不错的角落。

" [wen] [ai][get] [bæk] , " [sed] [ðə; ði]['fjʊəriəs] ['kæptɪn] ,

" When I get back , " said the furious captain ,

" 什么时候 我 得到 后退 , " 说 这 狂怒 队长 ,

“等我回去，”愤怒的船长说道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [naɪts] [wɜːk] . "

" some of you will go to gaol for last night's work . "

" 一些 的 你 将要 去 到 监狱 为了 最后的 夜晚 工作 . "

“你们当中有些人会因为昨晚的所作所为被送进监狱。”

" [doʊnt][biː; bi][hɑːd] [ɒn][ˌjuː 'es] , " [sed] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [vɔɪs] , " [wiː; wi][dɪd]['aʊə(r)][best] .

" Don't be hard on us , " said a mocking voice , " we did our best .

" 不 是 难的 在 我们 , " 说 一个 嘲讽 嗓音 , " 我们 做过 我们的 最好的 .

“别对我们太苛刻，”一个嘲讽的声音说，“我们已经尽力了。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['aʊə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] - [jʌŋ] ,

It ain't our fault that you look so ridikerlously young ,

它 不是 我们的 过错 那 你 看 所以 - 年轻的 ,

你看起来如此年轻得不可思议，这可不是我们的错。

[ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sʌn] . "

that we took you for your own son . "

那 我们 采取 你 为了 你的 自己的 儿子 . "

我们把你当成自己的亲生儿子一样看待。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ðæt] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ə'nʌðə(r)]

" And you was in that state that you couldn't contradict us , " said another

" 和 你 曾是 在 那 状态 那 你 不能 顶撞 我们 , " 说 其他

[mæn] .

man .

男人 .

“而你当时的状态，让你无法反驳我们，”另一个人说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [bʌŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stɜːnli] ,
" If it is your bunk , " said the captain , sternly ,
" 如果 它 是 你的 假寐 , " 说 这 队长 , 严厉地 ,

"如果那是你的铺位,"船长严厉地说。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" I suppose you have a right to it .
" 我 认为 你 有 一个 正确的 到 它 .

我想你有权这样做。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [jʊl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
But perhaps you'll sell it to me ?
但 也许 你会 卖 它 到 我 ?

但或许你会把它卖给我?

[haʊ] [mʌtʃ] ? "
How much ? "
如何 很多 ? "

多少? "

" [naʊ] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] - , " [sed] [ðə; ði] ['haɪli] ['grætɪfaɪd] [bɪl] ,
" Now you're talking bisness , " said the highly gratified Bill ,
" 现在 你是 说 - , " 说 这 高度 满意 账单 ,

"这才像话嘛,"比尔满意地说。

['tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ]['spekjuleɪtə(r)] ['ɒpəzɪt] .
turning with a threatening gesture upon a speculator opposite .
转弯 和 一个 威胁 手势 之上 一个 投机者 对面的 .

他转身向对面的投机者做出威胁的手势。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [paʊndz] ?
" Wot do you say to a couple o ' pounds ?
" 什么 做 你 说 到 一个 夫妻 o - 磅 ?

"几磅你怎么说? "

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [n'ɒdɪd] .
" The captain nodded .
" 这 队长 点头 .

船长点了点头。

" ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [paʊndz] , ['mʌni] [daʊn] , " [sed] [bɪl] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Couple o ' pounds , money down , " said Bill , holding out his hand .
" 夫妻 o - 磅 , 钱 向下 , " 说 账单 , 保持 出去 他的 手 .

"几英镑，先付点钱,"比尔说着，伸出了手。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
The captain examined the contents of his pocket ,
这 队长 检查 这 内容 的 他的 口袋 ,

船长检查了一下口袋里的东西,

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l]['frɪkʃ(ə)n] [bɔːt] [ðə; ði] [bʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] [kæʃ] [ænd; ənd]
and after considerable friction bought the bunk for a pound cash and
和 后 大量 摩擦 买 这 假寐 为了 一个 磅 现金 和
[æn; ən][ai][əʊ][juː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] .
an I O U for the balance .
一个 我 哦 U 为了 这 平衡 .

经过一番周折，他们最终以一英镑现金和一张欠条买下了那张床位。

[ə; eɪ][mɔː(r)][hjuː'meɪn][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːn] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
A more humane man would have shown a little concern as to his
一个 更多的 人道 男人 会 有 所示 一个 小的 忧虑 作为 到 他的
['bɛn.əˌfæk.tərz] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] ;
benefactor's sleeping - place ;
恩人的 睡眠 - 地方 ;

一个更有人道主义精神的人，会对恩人的睡眠环境表现出一些关心；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ['nevə(r)] [geɪv] [ðə; ði]['mætə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] .
but the captain never gave the matter a thought .
但 这 队长 绝不 给予 这 事情 一个 想法 .

但船长却从未考虑过这件事。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][speə(r)]
it was not until three days later that he discovered there was a spare
它 曾是 不是 直到 三 天 之后 那 他 发现 那里 曾是 一个 空闲的
[bʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] ,
bunk in the forecastle ,
假寐 在 这 前甲板 ,

三天后他才发现船头舱里还有一个空床位。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ['siːmən] [wɒz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and that the unscrupulous seaman was occupying it .
和 那 这 无良的 水手 曾是 占领 它 .

而那个不择手段的水手就占据了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [ə'nɔiəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz]
It was only one of many annoyances , but the captain realizing his
它 曾是 仅有的 一 的 许多 烦心事 , 但 这 队长 意识到 他的
['ɪmpətəns] [meɪd] [nəʊ][saɪn] .
impotence made no sign .
阳痿 制成 不 符号 .

这只是诸多烦恼之一，但船长意识到自己无能为力，却并未表现出任何不满。

[frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n] [rɪ'mɑːrks] [let] [fɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kə'nektɪŋ]
From certain remarks let fall in his hearing he had no difficulty in connecting
从 肯定 评论 让 落下 在 他的 听力 他 有 不 困难 在 连接
['mɪstə(r)] . - [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ,
Mr . Kybird with his discomfiture and ,
先生 . - 和 他的 沮丧 和 ,

从他听到的一些话中，他很容易就把自己的窘境与凯伯德先生联系起来，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] , [hiː; hi] ['friːli] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
of his own desire , he freely included the unfortunate Mr . Wilks .
的 他的 自己的 欲望 , 他 自由 包括 这 不幸 先生 . 威尔克斯 .

他出于自己的意愿，毫不犹豫地将不幸的威尔克斯先生也包括在内。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [skiːm] [ɒv; əv] ['vendʒəns] , [ænd; ənd] [wen] ['kæptɪn] ['hɑːdi]
He passed his time in devising schemes of vengeance , and when Captain Hardy
他 通过了 他的 时间 在 设计 方案 的 复仇 , 和 什么时候 队长 哈迪
,
,
,

他终日盘算着复仇计划，而当哈迪船长……

[ri'lent] , ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ]['kæbɪn][ɑːft] ,
relenting , offered him a cabin aft ,
让步 , 提供 他 一个 舱 后部 ,

最终，船长心软，给他安排了一间船尾的船舱。

[hiː; hi] [sent] [bæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['stjuːəd] [spent] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]
he sent back such a message of refusal that the steward spent half an hour
他 发送 后退 这样的 一个 信息 的 拒绝 那 这 管家 花费 一半 一个 小时
[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəfreɪz] .
preparing a paraphrase .
准备 一个 释义 .

他发回的拒绝信息如此强烈，以至于乘务员花了半个小时准备了一份改写版本。

[ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [strɒŋ]
The offer was not repeated , and the captain , despite the strong
这 提供 曾是 不是 重复 , 和 这 队长 , 尽管 这 强的
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
representations of Bill and his friends ,
表现形式 的 账单 和 他的 朋友们 ,

这一提议并未再次提出，尽管比尔和他的朋友们极力劝说，船长还是拒绝了。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mɑːst] .
continued to eat the bread of idleness before the mast .
持续 到 吃 这 面包 的 懒惰 前 这 桅杆 .

继续在桅杆前吃着懒惰的面包。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['mɪstə(r)] . [ə'dɒlfəs] [swɑːn] [spent] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð]
Mr . Adolphus Swann spent a very agreeable afternoon after his interview with
先生 . 阿道弗斯 斯旺 花费 一个 非常 同意 下午 后 他的 面试 和
['neɪθən] [smɪθ] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [wɒt] [hiː; hi] [tɜːmd] [ðə; ði]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Nathan Smith in refusing to satisfy what he termed the idle curiosity of his
内森 史密斯 在 拒绝 到 满足 什么 他 称为 这 闲置的 好奇心 的 他的
['pɑːtnə(r)] .
partner .
伙伴 .

在与内森·史密斯会面后，阿道弗斯·斯旺先生度过了一个非常愉快的下午，他拒绝满足他所谓的合伙人的闲散好奇心。

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['nuːdʒənts] ['weərəbaʊts] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
The secret of Captain Nugent's whereabouts , he declared , was not to be
这 秘密 的 队长 努金特的 下落 , 他 声明 , 曾是 不是 到 是
[təʊld][tuː; tə] ['evribɒdi] ,
told to everybody ,
讲述 到 大家 ,

他宣称，努金特上尉的下落这个秘密不能告诉所有人。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'faid] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ə'dres] [ænd; ənd]
but was to be confided by a man of insinuating address and
但 曾是 到 是 坦白 经过 一个 男人 的 暗示 地址 和
[ə'pɪərəns] — [hɪə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [glɑːs] — [tuː; tə] [mɪs] [njuːd͡ʒənt] .
appearance — here he looked at himself in a hand - glass — to Miss Nugent .
外貌 — 这里 他 看起来 在 他自己 在 一个 手 - 玻璃 — 到 错过 努金特 .

但这件事却要由一个举止和外表都颇具挑衅意味的男人——说着，他用手持镜看了看自己——告诉努金特小姐。

[tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [nəʊ][ʌl'tɪəriə(r)]['məʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
To be broken to her by a man with no ulterior motives for his
到 是 破碎的 到 她 经过 一个 男人 和 不 后方 动机 为了 他的
['vɪzɪt] ;
visit ;
访问 ;

被一个没有其他目的的男人伤心欲绝；

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][nɒt] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tendə(r)] ['sɪmpəθi]
a man in the prime of life , but not too old for a little tender sympathy
一个 男人 在 这 主要的 的 生活 , 但 不是 也 老的 为了 一个 小的 投标 同情
.
.
.

正值壮年，但年纪尚轻，仍不失温柔的同情心。

" [ai][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]
" I had hoped to have gone this afternoon , " he said , with a glance at
" 我 有 希望 到 有 已消失 这 下午 , " 他 说 , 和 一个 瞥一眼 在
[ðə; ði] [klɒk] ;
the clock ;
这 钟 ;

“我原本希望今天下午就能走，”他看了看钟说道；

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ai][kænt] [get] [ə'weɪ] .
" but I'm afraid I can't get away .
" 但 我是 害怕的 我 不能 得到 离开 .

但我恐怕无法逃脱。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] , ['hɑːdi] ? "
Have you got much to do , Hardy ? "
有 你 得到 很多 到 做 , 哈迪 ? "

哈迪，你有很多事要做吗？

" [nəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , ['brɪskli] .
" No , " said his partner , briskly .
" 不 , " 说 他的 伙伴 , 轻快地 .

“不，”他的搭档干脆利落地说道。

" [aɪv] ['fɪnɪʃt] . "
" I've finished . "
" 我已经 完成的 . "

“我完成了。”

" [ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['duːɪŋ] [maɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən]
" Then perhaps you wouldn't mind doing my work for me , so that I can
" 然后 也许 你 不会 头脑 正在做 我的 工作 为了 我 , 所以 那 我 能
[gəʊ] ?
go ?
去 ?

“那么，或许你不介意帮我做这项工作，这样我就可以走了？”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [swɑːn] , ['maɪldli] .
" said Mr . Swann , mildly .
" 说 先生 . 斯旺 , 轻微地 .

斯旺先生温和地说。

['hɑːdi] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][pen] .
Hardy played with his pen .
哈迪 玩 和 他的 笔 .

哈迪摆弄着他的笔。

[ðə; ði]['siːniə(r)]['pɑːtnə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
The senior partner had been amusing himself at his expense for some time ,
这 高级的 伙伴 有 到过 有趣 他自己 在 他的 费用 为了 一些 时间 ，

那位资深合伙人已经取笑他一段时间了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['peɪʃ(ə)ns] .
and in the hope of a favour at his hands he had endured it with unusual patience .
和 在 这 希望 的 一个 偏爱 在 他的 双手 他 有 忍受 它 和 异常 耐心 .

他盼望得到他的恩惠，因此表现出了异乎寻常的耐心。

" [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði]['siːniə(r)]['pɑːtnə(r)] ; " ['hædnt][juː; jʊ]['betə(r)] [siː] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] [prɪ'zentəbl] , ['hɑːdi] ? "
" Four o'clock , " murmured the senior partner ; " hadn't you better see about making yourself presentable , Hardy ? "
" 四 点钟 , " 低声说道 这 高级的 伙伴 ; " 之前没有 你 更好的 看 关于 制作 你自己 像样 , 哈迪 ? "

“四点钟了，”资深合伙人低声说道，“哈迪，你难道不该注意一下自己的仪容吗？”

" [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə'lækrəti] ,
" Thanks , " said the other , with alacrity ,
" 谢谢 , " 说 这 其他 , 和 敏捷 ,

“谢谢，”另一个人爽快地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɒʃstænd] .
as he took off his coat and crossed over to the little washstand .
作为 他 采取 离开 他的 外套 和 交叉 超过 到 这 小的 洗手台 .

他脱下外套，走到小小的洗漱台前。

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['tɔɪlət][ænd; ənd] ,
In five minutes he had finished his toilet and ,
在 五 分钟 他 有 完成的 他的 洗手间 和 ,

五分钟后他就上完厕所了，

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendli] [pæt][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [lɒkt] [ʌp][hɪz; ɪz][desk] .
giving his partner a little friendly pat on the shoulder , locked up his desk .
给予 他的 伙伴 一个 小的 友好的 拍 在 这 肩膀 , 已锁定 向上 他的 桌子 .

他友好地拍了拍搭档的肩膀，然后锁上了办公桌。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .
" Well ? " he said , at last .
" 出色地 ? " 他 说 , 在 最后的 .

“怎么样？”他终于开口说道。

" [wel] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [swɑːn] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] .
" Well ? " repeated Mr . Swann , with a little surprise .
" 出色地 ? " 重复 先生 . 斯旺 , 和 一个 小的 惊喜 .

“嗯？”斯旺先生带着一丝惊讶重复道。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ? " [in'kwaiə] ['hɑːdi] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .
" What am I to tell them ? " inquired Hardy , struggling to keep his temper .
" 什么 是 我 到 告诉 他们 ? " 询问 哈迪 , 挣扎 到 保持 他的 脾气 .

“我该怎么跟他们说呢？”哈迪问道，努力克制住自己的怒气。

" [tel] [ðem; ðəm] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [swɑ:n] .
" Tell them ? " repeated the innocent Swann .
" 告诉 他们 ? " 重复 这 清白的 斯旺 .

"告诉他们？"天真的斯旺重复道。

" [lɔ:(r)] - [bles] [maɪ] [səʊl] , [haʊ] [ju:; jʊ] [du:; də] [dʒʌmp] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] , ['hɑ:di] .
" Lor ' bless my soul , how you do jump at conclusions , Hardy .
" 洛尔 - 保佑 我的 灵魂 , 如何 你 做 跳 在 结论 , 哈迪 .

"老天保佑我，哈迪，你怎么这么容易妄下结论呢？"

[ai] ['əʊnli] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['taɪdi] [jɔ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] .
I only asked you to tidy yourself for my sake .
我 仅有的 问 你 到 整齐的 你自己 为了 我的 清酒 .

我只是看在我的份上才让你收拾一下。

[ai] [hæv; həv] [æn; ən] [ɑ:'tɪstɪk] [aɪ] .
I have an artistic eye .
我 有 一个 艺术 眼睛 .

我很有艺术眼光。

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] . "
I thought you had done it to please me . "
我 想法 你 有 完毕 它 到 请 我 . "

我以为你这样做是为了讨我欢心。

" [wen] [jʊr; jər] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['hɑ:di] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [glæd] .
" When you're tired of this nonsense , " said the indignant Hardy , " I shall be glad .
" 什么时候 你是 疲劳的 的 这 废话 , " 说 这 愤怒 哈迪 , " 我 将 是 高兴的 .

"等你厌倦了这种胡闹，"愤愤不平的哈代说，"我会很高兴的。"

" ['mɪstə(r)] . [swɑ:n] [lʊkt] [hɪm] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
" Mr . Swann looked him over carefully and , coming to the conclusion that his patience was exhausted ,
" 先生 . 斯旺 看起来 他 超过 小心 和 , 未来 到 这 结论 那 他的 耐心 曾是 筋疲力尽的 ,

斯旺先生仔细打量了他一番，然后得出结论，他的耐心已经耗尽了。

[təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəriz] .
told him the result of his inquiries .
讲述 他 这 结果 的 他的 查询 .

他告诉了他调查结果。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [rɪ'wɔ:d] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ˌɪnkrə'dju:ləti] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:di] ,
His immediate reward was the utter incredulity of Mr . Hardy ,
他的 即时 报酬 曾是 这 说出 怀疑 的 先生 . 哈迪 ,

他立刻得到的回报就是哈迪先生的彻底难以置信。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['pʌndʒənt] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [və'ræsəti] .
together with some pungent criticisms of his veracity .
一起 和 一些 泼辣 批评 的 他的 真实性 .

同时还对他的诚实提出了一些尖锐的批评。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪd] ['ri:əlaɪz] [æt; ət] [lɑ:st] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['wʌndərɪŋ] ['blæŋkli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
When the young man did realize at last that he was speaking the truth he fell to wondering blankly what was happening aboard the Conqueror .
什么时候 这 年轻的 男人 做过 意识到 在 最后的 那 他 曾是 请讲 这 真相 他 跌倒 到 好奇 茫然地 什么 曾是 发生 船上 这 征服者 .

当这个年轻人最终意识到自己说的是真话时，他茫然地想知道征服者号上究竟发生了什么事。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] .
" Never mind about that , " said the older man .
" 绝不 头脑 关于 那 , " 说 这 老 男人 .

"别管那件事了,"老人说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ][klɪə(r)] [fiːld] .
" For a few weeks you have got a clear field .
" 为了 一个 很少 周 你 有 得到 一个 清除 场地 .

"接下来的几周，你将拥有一片空白的场地。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][bɒnd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] : [bəuθ][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] .
It is quite a bond between you : both your fathers on the same ship .
它 是 相当 一个 纽带 之间 你 : 两个都 你的 父亲们 在 这 相同的 船 .

你们之间有着很深的渊源：你们的父亲都在同一艘船上。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [doʊnt][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪl'kɛni] [kæts] .
But whatever you do , don't remind her of the fate of the Kilkenny cats .
但 任何 你 做 , 不 提醒 她 的 这 命运 的 这 基尔肯尼 猫 .

但无论如何，千万不要让她想起基尔肯尼猫队的遭遇。

[drɔː] [ə; eɪ]['fænsi]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɑːðəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [weist] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] — —
Draw a fancy picture of the two fathers sitting with their arms about each other's waists and wondering whether their children — —
画 一个 想要 图片 的 这 二 父亲们 坐着 和 他们的 武器 关于 每个 其他的 腰部 和 好奇 无论 他们的 孩子们 — —

画一幅生动的图画，描绘两位父亲并肩而坐，手臂环抱着彼此的腰，思索着他们的孩子——

" ['hɑːdi] [left] ['hʌrɪdli] , [ɪn][fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [frɪ'vɒləti] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd] ,
" Hardy left hurriedly , in fear that his indignation at such frivolity should overcome his gratitude ,
" 哈迪 左边 匆匆 , 在 害怕 那 他的 愤慨 在 这样的 轻浮 应该 克服 他的 感激 ,

"哈迪匆匆离开，生怕自己对这种轻浮行为的愤慨会压倒感激之情。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪdəns] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [jʌŋ] [men][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [keɪt] [njuːd͡ʒɛnt] .
and he regretted as he walked briskly along that the diffidence peculiar to young men in his circumstances had prevented him from acquainting his father with the state of his feelings towards Kate Nugent .
和 他 后悔 作为 他 步行 轻快地 沿着 那 这 羞怯 奇特 到 年轻的 男人 在 他的 情况 有 阻止 他 从 熟悉 他的 父亲 和 这 状态 的 他的 情怀 向 凯特 努金特 .

他一边快步走着，一边后悔自己像他这样的年轻人的羞怯，让他没能向父亲坦白自己对凯特·纽金特的感情。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪn'fɔːst] ['æbsəns] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['hɑːdi] .
The idea of taking advantage of the captain's enforced absence had occurred to other people besides Mr . James Hardy .
这 主意 的 采取 优势 的 这 船长的 强制执行 缺席 有 发生 到 其他 人们 除了 先生 . 詹姆斯 哈迪 .

除了詹姆斯·哈迪先生之外，其他人也想到了利用船长被迫缺席的机会。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɜːrtʃɪsən] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['baɪəs][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] ,
Dr . Murchison , who had found the captain , despite his bias in his favour ,
博士 . 默奇森 , WHO 有 成立 这 队长 , 尽管 他的 偏见 在 他的 偏爱 ,

尽管默奇森医生对船长抱有偏见，但他还是找到了船长。

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['taɪəsəm] [θɜːd] , [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
a particularly tiresome third , was taking the fullest advantage of it ;
一个 特别 令人厌烦 第三 , 曾是 采取 这 最 优势 的 它 ;

尤其令人厌烦的是，第三点，他充分利用了这一点；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][fɜːst] [kɔːl] .
and Mrs . Kybird had also judged it an admirable opportunity for paying a first call .
和 太太 . - 有 还 评判 它 一个 令人钦佩的 机会 为了 付费 一个 第一的 称呼 .

凯伯德夫人也认为这是一个值得称赞的首次拜访机会。

['mɪstə(r)] . - , [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] ,
Mr . Kybird , who had not taken her into his confidence in the affair ,
先生 . - , WHO 有 不是 已采取 她 进入 他的 信心 在 这 事务 ,

凯伯德先生并没有向她坦白这件事，

['proʊtestɪd; prə'testɪd][ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hæd; həd] [ðə; ði] [wɔːm] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
protested in vain ; the lady was determined , and , moreover , had the warm support of her daughter .
抗议 在 徒劳 ; 这 女士 曾是 决定 , 和 , 而且 , 有 这 温暖的 支持 的 她 女儿 .

抗议毫无作用；这位女士意志坚定，而且，她还得到了女儿的热情支持。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] , [dænəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" I know what I'm doing , Dan'l , " she said to her husband .
" 我 知道 什么 我是 正在做 , 丹尔 , " 她 说 到 她 丈夫 .

"我知道我在做什么，丹尔，"她对丈夫说。

['mɪstə(r)] . - ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv] [dʒæk][njuːd͡ʒɛnt] ,
Mr . Kybird doubted it , but held his peace ; and the objections of Jack Nugent ,
先生 . - 怀疑 它 , 但 握住 他的 和平 ; 和 这 反对意见 的 杰克 努金特 ,

凯伯德先生对此表示怀疑，但保持沉默；杰克·纽金特的反对意见是......

[huː] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
who found to his dismay that he was to be of the party ,
WHO 成立 到 他的 沮丧 那 他 曾是 到 是 的 这 派对 ,

他沮丧地发现自己竟然是党内的一员。

[wɜː(r); wə(r)] [diːmd] [tuː] ['trɪviəl] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
were deemed too trivial to be worthy of serious consideration .
是 被认为 也 琐碎的 到 是 值得 的 严肃的 考虑 .

被认为过于琐碎，不值得认真考虑。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['dʒɛm] ['hɑːdi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
They started shortly after Jem Hardy had left his office , despite the fact that
他们 开始 不久 后 杰姆 哈迪 有 左边 他的 办公室 , 尽管 这 事实 那

['mɪsɪz] . - ,
Mrs . Kybird ,
太太 . - ,

尽管凯伯德夫人……，但就在杰姆·哈迪离开办公室后不久，他们就开始行动了。

[huː] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [wɪð] ['æsmə] ,
who was troubled with asthma ,
WHO 曾是 麻烦 和 哮喘 ,

他患有哮喘病，

[wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ˌʌn'təʊld] ['ægəni] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] ['sætɪn] [dres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'rɪdʒənəli]
was suffering untold agonies in a black satin dress which had been originally
曾是 痛苦 不明 痛苦 在 一个 黑色的 缎 裙子 哪个 有 到过 起初

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] ['wʊmən] ,
made for a much smaller woman ,
制成 为了 一个 很多 较小的 女士 ,

她穿着一件黑色缎面连衣裙，承受着难以言喻的痛苦，这件连衣裙原本是为一位身材娇小得多的女士制作的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
and had come into her husband's hands in the way of business .
和 有 来 进入 她 丈夫的 双手 在 这 方式 的 商业 .

并通过生意落入了她丈夫手中。

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] ['ɪntuː] [hɜːz] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [di'frɔːd] ['mɪstə(r)] . - [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ɪk'striːmli]
It got into hers in what the defrauded Mr . Kybird considered an extremely
它 得到 进入 她的 在 什么 这 受骗 先生 . - 经过考虑的 一个 极其

[ʌn'bɪznɪslaɪk] ['mænə(r)] ,
unbusinesslike manner ,
不务正业 方式 ,

在受骗的凯伯德先生看来，这笔钱进入她的账户的方式极其不专业。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd]
and it was not without a certain amount of satisfaction that he regarded
和 它 曾是 不是 没有 一个 肯定 数量 的 满意 那 他 认为

[hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːti] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] .
her discomfiture as the party sallied out .
她 沮丧 作为 这 派对 突袭 出去 .

看到她出丑的样子，他不禁感到一丝得意，因为队伍已经出发了。

['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hæpi] .
Mr . Nugent was not happy .
先生 . 努金特 曾是 不是 快乐的 .

努金特先生很不高兴。

['mɪsɪz] . - [ɪn] [ðə; ði] [snʌg] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] ;
Mrs . Kybird in the snug seclusion of the back parlour was one thing ;
太太 . - 在 这 舒适 隔离 的 这 后退 客厅 曾是 一 事物 ;

凯伯德太太独自待在舒适僻静的后客厅里是一回事；

['mɪsɪz] . - [ɪn] [blæk] ['sætɪn] [æt; ət] [ɪts] ['ʌtməʊst] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] [hæt] [set] [wɪð]
Mrs . Kybird in black satin at its utmost tension and a circular hat set with
太太 . - 在 黑色的 缎 在 它是 极致 紧张 和 一个 圆 帽子 放 和

['seɪbl] ['ɒstrɪtʃ] [pluːmz] ['nɒdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] .
sable ostrich plumes nodding in the breeze was another .
黑貂 鸵鸟 羽流 点头 在 这 微风 曾是 其他 .

凯伯德夫人身着黑色缎子紧绷的礼服，头戴饰有貂皮鸵鸟羽毛的圆形帽子，帽子在微风中摇曳，她是另一位佳人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['twiŋkl] .
He felt that the public eye was upon them and that it twinkled .
他 毛毡 那 这 民众 眼睛 曾是 之上 他们 和 那 它 闪烁 .

他感觉公众的目光正注视着他们，而且那目光闪烁不定。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɔndə] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['dɔːtə(r)] .
His gaze wandered from mother to daughter .
他的 目光 漫步 从 母亲 到 女儿 .

他的目光在母亲和女儿之间来回游移。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['steərɪŋ] [æt; ət] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [mɪs] - , ['pɜːtli] .
" What are you staring at ? " demanded Miss Kybird , pertly .
" 什么 是 你 凝视 在 ? " 要求 错过 - , 活泼地 .

“你在盯着什么看？”凯伯德小姐厉声问道。

" [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" I was thinking how well you are looking , " was the reply .
" 我 曾是 思维 如何 出色地 你 是 寻找 , " 曾是 这 回复 .

“我在想你看起来气色真好，”对方回答道。

[mɪs] - [smaɪld] .
Miss Kybird smiled .
错过 - 微笑 .

凯伯德小姐笑了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [sʌm; səm] ['deərɪŋ] ['kʌləs] ,
She had hoisted some daring colours ,
她 有 吊起 一些 大胆 颜色 ,

她展示了一些大胆的色彩，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊld] [taɪp] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['feəli] [wel] .
but she was of a bold type and carried them fairly well .
但 她 曾是 的 一个 大胆的 类型 和 携带 他们 相当 出色地 .

但她性格大胆，驾驭得也相当不错。

" [ɪf] [ai] - [æd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒt] [meɪd] [ðɪs] [dres] - [eə(r)] , " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . - ,
" If I ' ad the woman what made this dress ' ere , " gasped Mrs . Kybird ,
" 如果 我 - 广告 这 女士 什么 制成 这 裙子 - 埃雷 , " 倒吸一口气 太太 . - ,

“如果我能找到设计这条裙子的那位女士就好了，”凯伯德太太喘着气说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , " [aɪ'd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [maɪ] [maɪnd] . "
as she stopped with her hand on her side , " I'd give her a bit o ' my mind . "
作为 她 停止 和 她 手 在 她 边 , " ID 给 她 一个 少量 o - 我的 头脑 . "

她停下脚步，一只手放在身侧，“我会给她一些我的心思。”

" [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [wel] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [mɑː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
" I never saw you look so well in anything before , ma , " said her daughter .
" 我 绝不 锯 你 看 所以 出色地 在 任何事物 前 , 玛 , " 说 她 女儿 .

“妈，我以前从没见过你穿什么都这么好看。”女儿说。

['mɪsɪz] . - [smaɪld] ['feɪntli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
Mrs . Kybird smiled faintly and continued her pilgrimage .
太太 . - 微笑 淡淡的 和 持续 她 朝圣 .

凯伯德夫人微微一笑，继续她的朝圣之旅。

['dʒɛm] ['hɑːdi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['ræpɪdli] [bɪ'haɪnd] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzd] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [stept]
Jem Hardy coming up rapidly behind composed his amused features and stepped
杰姆 哈迪 未来 向上 快速 在后面 由 他的 觉得好笑 特征 和 步
['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][pɑːs] .
into the road to pass .
进入 这 路 到 经过 .

杰姆·哈迪迅速跟在后面，收起他那好笑的表情，走到马路中间超车。

" [hə'ləʊ] , ['hɑːdi] , " [sed] [njuːd͡ʒɛnt] .
" Halloa , Hardy , " said Nugent .
" 喊叫 , 哈迪 , " 说 努金特 .

“你好，哈迪，”努金特说道。

" ['gəʊɪŋ] [həʊm] ? "
" Going home ? "
" 去 家 ? "

“回家吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , " [sed] ['hɑːdi] , ['bəʊɪŋ] .
" I am calling on your sister , " said Hardy , bowing .
" 我 是 呼叫 在 你的 姐姐 , " 说 哈迪 , 鞠躬 .

“我来拜访你姐姐，”哈迪鞠躬说道。

" [baɪ][dʒəʊv] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , " [sed] [njuːd͡ʒɛnt] , [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [frend] [ɪn] [niːd] .
" By Jove , so are we , " said Nugent , relieved to find this friend in need .
" 经过 朱庇特 , 所以 是 我们 , " 说 努金特 , 松了口气 到 寻找 这 朋友 在 需要 .

“天哪，我们也是，”努金特说道，很高兴找到这位需要帮助的朋友。

" [wiːl; wil][gəʊ][tə'geðə(r)] .
" We'll go together .
" 出色地 去 一起 .

我们一起去。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [mɪs] - ?
You know Mrs . Kybird and Miss Kybird ?
你 知道 太太 . - 和 错过 - ?

你认识凯伯德太太和凯伯德小姐吗?

[ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . - .
That is Mrs . Kybird .
那 是 太太 . - .

那是凯伯德夫人。

" ['mɪsɪz] . - [beɪd] [hɪm] " [gəʊ] [ə'lɒŋ] , [duː; də] ,
" Mrs . Kybird bade him " Go along , do ,
" 太太 . - 巴德 他 " 去 沿着 , 做 ,

凯伯德夫人吩咐他：“走吧，去做吧。”

" [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɪð] [æz; əz] ['steɪtli] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][æz; əz][ðə; ði] [blæk]
" and acknowledged the introduction with as stately a bow as the black
" 和 已确认 这 介绍 和 作为 庄严 一个 弓 作为 这 黑色的
['sætɪn] [wʊd] [pə'mɪt] ,
satin would permit ,
缎 会 允许 ,

“然后以黑色缎子所能允许的最庄重的鞠躬来表示谢意。”

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪzd] ['dʒɛm][kwaɪt] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ]
and before the dazed Jem quite knew how it all happened he was leading
和 前 这 茫然 杰姆 相当 知道 如何 它 全部 发生 他 曾是 领导
[ðə; ði] [wei] [wɪð] ['mɪsɪz] . - ,
the way with Mrs . Kybird ,
这 方式 和 太太 . - ,

杰姆还没完全弄明白发生了什么，就已经和凯伯德太太一起走在前面了。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd] .
while the young people , as she called them , followed behind .
尽管 这 年轻的 人们 , 作为 她 称为 他们 , 随后 在后面 .

她称他们为年轻人，他们跟在后面。

" [wiː; wi] [eɪnt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pleɪfəli] , ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
" We ain't looking at you , " she said , playfully , over her shoulder .
" 我们 不是 寻找 在 你 , " 她 说 , 嬉戏地 , 超过 她 肩膀 .

“我们没在看你，”她回头俏皮地说。

" [ænd; ənd] [wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['gəuiŋ][ɒn] , " [ri'tɔːt] [njuːd͡ʒɛnt] .
" And we're trying to shut our eyes to your goings on , " retorted Nugent .
" 和 是 尝试 到 关闭 我们的 眼睛 到 你的 行进 在 , " 反驳 努金特 .

“而我们却试图对你们的所作所为视而不见，”努金特反驳道。

['mɪsɪz] . - [stɒpt] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [tɜːn] , [pleɪ] - ['fʊli] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
Mrs . Kybird stopped and , with a half - turn , play - fully reached for him
太太 . - 停止 和 , 和 一个 一半 - 转动 , 玩 - 完全 达到 为了 他
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] .
with her umbrella .
和 她 伞 .

凯伯德太太停下脚步，半转身，俏皮地用伞伸手去够他。

[ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒəʊk] [kəm'baɪnd] [tʊk] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'weɪ]
The exertion and the joke combined took the remnant of her breath away
这 用力 和 这 开玩笑 合并 采取 这 剩 的 她 气息 离开
,
,
,

剧烈的运动加上刚才的玩笑，让她最后剩下的呼吸都变得困难起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , ['pæntɪŋ] .
and she stood still , panting .
和 她 站立 仍然 , 喘息 .

她站在那里，气喘吁吁。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] ['hɑːrdiz] [ɑːm] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] [njuːd͡ʒɛnt] , [wɪð] [ə'fektɪd] [sə'lɪsɪtjuːd]
" You had better take Hardy's arm , I think , " said Nugent , with affected solicitude
" 你 有 更好的 拿 哈迪的 手臂 , 我 思考 , " 说 努金特 , 和 做作的 关怀
.
.
.

“我觉得你最好扶住哈迪的胳膊，”努金特装出一副关切的样子说道。

" [ɪts] [maɪ] [breθ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . - , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːmɪŋ] [jʌŋ] [mæn][baɪ]
" It's my breath , " explained Mrs . Kybird , turning to the fuming young man by
" 它是 我的 气息 , " 解释 太太 . - , 转弯 到 这 怒气冲冲 年轻的 男人 经过
[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
her side .
她 边 .

“是我的呼吸，”凯伯德太太解释道，同时转向身旁怒气冲冲的年轻人。

" [ai][kæn; kən] - [ɑːrdli] [get] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
" I can ' ardly get along for it — I'm much obliged to you , I'm sure .
" 我 能 - 几乎不 得到 沿着 为了 它 — 我是 很多 有义务 到 你 , 我是 当然 .

“我简直无法忍受——我非常感谢你。”

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ] [dʒæk] ['nuːdʒənts] [aɪ] , [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self]
" Mr . Hardy , with a vain attempt to catch Jack Nugent's eye , resigned himself
" 先生 . 哈迪 , 和 一个 徒劳 试图 到 抓住 杰克 努金特的 眼睛 , 辞职 他自己
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
to his fate ,
到 他的 命运 ,

哈迪先生徒劳地试图引起杰克·纽金特的注意，最终还是认命了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['bɜːd(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɔːkt] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['sləʊnəs] [tə'wɔːdz]
and with his fair burden on his arm walked with painful slowness towards
和 和 他的 公平的 负担 在 他的 手臂 步行 和 痛苦 缓慢 向
[ɪ'kweɪtə(r)] [lɒdʒ] .
Equator Lodge .
赤道 小屋 .

他肩扛重物，步履蹒跚地向赤道小屋走去。

[ə; eɪ] ['rɪb(ə)ld] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
A ribald voice from the other side of the road , addressing his companion
一个 粗俗的 嗓音 从 这 其他 边 的 这 路 , 解决 他的 伴侣
[æz; əz] " ['mʌðə(r)] - ,
as " Mother Kybird ,
作为 " 母亲 - ,

马路对面传来一个粗俗的声音，称呼他的同伴为"凯伯德妈妈"，

" [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði] [mæn] ,
" told her not to hug the man ,
" 讲述 她 不是 到 拥抱 这 男人 ,

"告诉她不要拥抱那个男人"，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huːm] [ðeɪ] [met] ['laʊdli] [ə'sevəreit] [hɪz; ɪz] [fɜːm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ]
and a small boy whom they met loudly asseverated his firm intention of going
和 一个 小的 男生 谁 他们 遇见 高声 断言 他的 公司 意图 的 去
[streɪt] [ɒf] [tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . - .
straight off to tell Mr . Kybird .
直的 离开 到 告诉 先生 . - .

他们遇到的一个小男孩大声表示，他决心立刻去告诉凯伯德先生。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [entə'teɪnd] [v'juːz] [ɒn] ['hɒmɪsaɪd] [wɪtʃ]
By the time they reached the house Mr . Hardy entertained views on homicide which
经过 这 时间 他们 达到 这 房子 先生 . 哈迪 娱乐 浏览 在 杀人 哪个
[wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
would have appeared impossible to him half an hour before .
会 有 出现 不可能的 到 他 一半 一个 小时 前 .

当他们到达房子时，哈迪先生对谋杀的看法已经发生了改变，而半小时前，他对此还觉得不可思议。

[hiː; hi] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [feɪs] [ɒv; əv] [keɪt] [njuːd͡ʒɛnt] [æt; ət] [ðə; ði]
He flushed crimson as he saw the astonished face of Kate Nugent at the
他 酡 赤红 作为 他 锯 这 惊讶 脸 的 凯特 努金特 在 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

当他看到凯特·纽金特在窗边惊愕的表情时，他的脸瞬间涨得通红。

[ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ]
and , pausing at the gate to wait for the others , discovered that they
和 , 暂停 在 这 门 到 等待 为了 这 其他的 , 发现 那 他们
[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
had disappeared .
有 消失 .

于是，他们停在门口等其他人，却发现其他人都不见了。

[ə; eɪ] ['ru:tɪd] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [si:nz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] ,

A rooted dislike to scenes of any kind , together with a keen eye for the ludicrous ,

一个 根 不喜欢 到 场景 的 任何 种类 ， 一起 和 一个 敏锐的 眼睛 为了 这 荒谬 ，

对任何形式的场景都抱有根深蒂固的厌恶，同时又对荒谬的事物有着敏锐的洞察力。

[hæd; həd] ['prɒmptɪd] [dʒæk] [nju:d͡ʒɛnt] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [strəʊl] [tu:; tə] [ə'mi:liə] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪərəns] ['leɪtə(r)] [ɒn] .

had prompted Jack Nugent to suggest a pleasant stroll to Amelia and put in an appearance later on .

有 提示 杰克 努金特 到 建议 一个 令人愉快的 漫步 到 阿米莉亚 和 放 在 一个 外貌 之后 在 .

这促使杰克·纽金特建议和阿米莉亚一起散步，稍后再露面。

" [wi:; wi] [woʊnt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

" We won't wait for ' im , " said Mrs . Kybird , with decision ;

" 我们 惯于 等待 为了 - 我是 , " 说 太太 . - , 和 决定 ;

“我们不会等他了，”凯伯德太太果断地说；

" [ɪf] [ai] [doʊnt] [get] [ə; eɪ] [sɪt] [daʊn] [su:n] [ai] [ʃæl; ʃəl] [drɒp] .

" if I don't get a sit down soon I shall drop .

" 如果 我 不 得到 一个 坐 向下 很快 我 将 降低 .

“如果我再不坐下来休息，我就要倒下了。”

" [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['hɑ:di] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp] [ðə; ði] [pɑ:θ] ;

" Still clinging to the reluctant Hardy she walked up the path ;

" 仍然 依恋 到 这 不情愿的 哈迪 她 步行 向上 这 小路 ;

她仍然紧紧抱着不情愿的哈代，沿着小路走去；

['fɑ:ðə(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [sɔ:] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɜ:rtʃɪsən] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] .

farther back in the darkness of the room the unfortunate young gentleman saw the faces of Dr . Murchison and Mrs . Kingdom .

更远 后退 在 这 黑暗 的 这 房间 这 不幸 年轻的 绅士 锯 这 面孔 的 博士 . 默奇森 和 太太 . 王国 .

在房间黑暗深处，这位不幸的年轻绅士看到了默奇森医生和金德姆夫人的脸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在桑威治港，第三部分。(At Sunwich Port, Part 3.)
第3/3页

" [ænd; ənd] - [aʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['belə] ? " [in'kwaiə]['mɪsɪz] . - [wɪð] ['kaɪndli] [ˌkɒndɪ'senʃn] .
" And ' ow are you , Bella ? " inquired Mrs . Kybird with kindly condescension .
" 和 - 现在 是 你 , 贝拉 ? " 询问 太太 . - 和 亲切地 居高临下 .

“贝拉，你好吗？”凯伯德太太带着和蔼的居高临下语气问道。

" [ɪz]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [æt; ət] - ['əʊmi] ?
" Is Mrs . Kingdom at ' ome ?
" 是 太太 . 王国 在 - 一些 ?

“金德姆夫人在家吗？”

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [pɑːst][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['belə] [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ]['mɪstə(r)] .
" She pushed her way past the astonished Bella and , followed by Mr .
" 她 推动 她 方式 过去的 这 惊讶 贝拉 和 , 随后 经过 先生 .
['hɑːdi] , ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
Hardy , entered the room .
哈迪 , 进入 这 房间 .

她推开惊愕的贝拉，哈迪先生跟在她身后，走进了房间。

['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [spɒt] [ɒn] [iːtʃ] [tʃiːk] , [rəʊz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
Mrs . Kingdom , with a red spot on each cheek , rose to receive them .
太太 . 王国 , 和 一个 红色的 点 在 每个 脸颊 , 玫瑰 到 收到 他们 .

金德姆夫人两颊各有一块红斑，起身迎接他们。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [səb'saɪdɪŋ] ['θæŋkfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" I ought to ' ave come before , " said Mrs . Kybird , subsiding thankfully into a
" 我 应该 到 - 大道 来 前 , " 说 太太 . - , 消退 谢天谢地 进入 一个
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

“我应该早点来的，”凯伯德太太说着，如释重负地坐到椅子上。

" [bʌt; bət][aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]['wɔːkə(r)] .
" but I'm such a bad walker .
" 但 我是 这样的 一个 坏的 沃克 .

但我走路很差劲。

[ai] - [əʊp]
I ' ope
我 - 开放

我希望

[ai] [siː] [juː; jʊ] [wel] . "
I see you well . "
我 看 你 出色地 . "

我看你很好。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , ['stɪfli] .
" We are very well , thank you , " said Mrs . Kingdom , stiffly .
" 我们 是 非常 出色地 , 感谢 你 , " 说 太太 . 王国 , 僵硬地 .

“我们很好，谢谢。”金德姆夫人僵硬地说。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] , ['kɔːdiəli] ; " [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] - [ɛːlθ] [ɪz] .
" That's right , " said her visitor , cordially ; " what a blessing ' ealth is .
" 那就是 正确的 , " 说 她 游客 , 诚挚地 ; " 什么 一个 祝福 - 健康 是 .

“没错，”她的访客亲切地说；“健康真是一种福气。”

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai]['wʌndə(r)] ?

What should we do without it , I wonder ?

什么 应该 我们 做 没有 它 , 我 想知道 ?

如果没有它，我们该怎么办呢?

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt] .

" She leaned back in her chair and shook her head at the prospect .

" 她 倾斜 后退 在 她 椅子 和 摇晃 她 头 在 这 前景 .

她向后靠在椅子上，摇了摇头，对这种前景感到失望。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] [lʌl] ,

There was an awkward lull ,

那里 曾是 一个 尴尬的 麻痹 ,

一阵尴尬的沉默。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'fendɪd] [geɪz] [ɒv; əv] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt]['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [sɔː] ['əʊnli] [tuː] ['pleɪnli] [ðæt]

and in the offended gaze of Miss Nugent Mr . Hardy saw only too plainly that

和 在 这 被冒犯了 目光 的 错过 努金特 先生 . 哈迪 锯 仅有的 也 显然 那

[hiː; hi][wɒz; wəz][held][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)] .

he was held responsible for the appearance of the unwelcome visitor .

他 曾是 握住 负责任的 为了 这 外貌 的 这 不受欢迎 游客 .

从努金特小姐愤怒的眼神中，哈迪先生清楚地看到，他要为这位不速之客的出现负责。

" [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn]

" I was coming to see you , " he said , leaving his chair and taking one

" 我 曾是 未来 到 看 你 , " 他 说 , 离开 他的 椅子 和 采取 一

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

near her ,

靠近 她 ,

“我正要来看你呢,”他说着，起身离开椅子，走到她旁边坐下。

" [ai] [met] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

" I met your brother coming along ,

" 我 遇见 你的 兄弟 未来 沿着 ,

“我遇到你哥哥了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]

and he introduced me to Mrs . Kybird and her daughter and

和 他 介绍 我 到 太太 . - 和 她 女儿 和

[sə'dʒestid] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tə'geðə(r)] .

suggested we should come together .

建议 我们 应该 来 一起 .

他向我介绍了凯伯德夫人和她的女儿，并建议我们应该聚一聚。

" [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'njuːd]

" Miss Nugent received the information with a civil bow , and renewed

" 错过 努金特 已收到 这 信息 和 一个 民用 弓 , 和 更新

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɜːrtʃɪsən] ,

her conversation with Dr . Murchison ,

她 对话 和 博士 . 默奇森 ,

努金特小姐礼貌地鞠躬接受了这一信息，然后继续与默奇森医生交谈。

[huːz] [feɪs] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hɑːdi] [hæd; həd]

whose face showed such a keen appreciation of the situation that Hardy had

谁 脸 显示 这样的 一个 敏锐的 欣赏 的 这 情况 那 哈迪 有

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

some difficulty in masking his feelings .

一些 困难 在 掩蔽 他的 情怀 .

他的脸上流露出对局势的深刻理解，以至于哈迪很难掩饰自己的感受。

" ['ðer] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['smaɪlɪŋ] ['ɑːtʃli] ; " [bʌt; bət] [ðeə(r)] ,

" They're a long time a - coming , " said Mrs . Kybird , smiling archly ; " but there ,

" 它们是 一个 长的 时间 一个 - 未来 , " 说 太太 . - , 微笑 傲慢的 ; " 但 那里 ,

"它们来之不易，"凯伯德太太狡黠地笑着说；"但是，

[wen] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [fə'get] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] .

when young people are keeping company they forget everything and everybody .

什么时候 年轻的 人们 是 保持 公司 他们 忘记 一切 和 大家 .

年轻人一旦和朋友在一起，就会忘记一切人和事。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;

They didn't trouble about me ;

他们 没有 麻烦 关于 我 ;

他们没有为我操心；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . - ['ɑrdi] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] - [ɪz] [ɑːm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] - ['ɑːveɪ] [gɒt] [hɪə(r)] .

if it ' adn't been for Mr . ' Ardy giving me ' is arm I should never ' ave got here .

如果 它 - 不 到过 为了 先生 . - 阿迪 给予 我 - 是 手臂 我 应该 绝不 - 大道 得到 这里 .

如果不是阿迪先生伸出援手，我永远也到不了这里。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['saɪləns] .

" There was a prolonged silence .

" 那里 曾是 一个 延长 沉默 .

一阵漫长的沉默。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɜːrtʃɪsən] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [glɑːns] [æt; ət] [mɪs] [njuːdʒent] ,

Dr . Murchison gave a whimsical glance at Miss Nugent ,

博士 . 默奇森 给予 一个 异想天开 瞥一眼 在 错过 努金特 ,

默奇森医生饶有兴致地瞥了努金特小姐一眼，

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [ɪn] [ðæt] ['leɪdiz] [ɪn'dɪgnənt] [aɪz] , [strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ɪ'vents] .

and meeting no response in that lady's indignant eyes , stroked his moustache and awaited events .

和 会议 不 回复 在 那 女士的 愤怒 眼睛 , 抚摸 他的 胡子 和 等待中 活动 .

见那位女士愤怒的眼神中没有任何回应，他抚摸着自己的胡须，静待事态发展。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['hɑːdi] [tuː; tə] [mɪs] [njuːdʒent] .

" It looks as though your brother is not coming , " said Hardy to Miss Nugent .

" 它 看起来 作为 尽管 你的 兄弟 是 不是 未来 , " 说 哈迪 到 错过 努金特 .

"看来你哥哥是来不了了，"哈迪对努金特小姐说。

" [hiːl] [tɜːn] [ʌp] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪsɪz] . - , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] [mə'rəʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

" He'll turn up by - and - by , " interposed Mrs . Kybird , looking somewhat morosely at the company .

" 地狱 转动 向上 经过 - 和 - 经过 , " 插入 太太 . - , 寻找 有些 忧郁地 在 这 公司 .

"他一会儿就会出现了，"凯伯德太太插话道，略带忧郁地看着在场的人。

" [ðeɪ] [doʊnt]['nəʊtɪs] - [aʊ] [ðə; ði] [taɪm] [flaɪz] , [ðæts] [ɔ:l] . "
" They don't notice ' ow the time flies , that's all . "
" 他们 不 注意 - 现在 这 时间 苍蝇 , 那就是 全部 . "

"他们根本没注意到时间过得有多快，仅此而已。"

" [taɪm] [dʌz] [gəʊ] , " [m'ɜ:məd] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .
" Time does go , " murmured Mrs . Kingdom , with a glance at the clock .
" 时间 做 去 , " 低声说道 太太 . 王国 , 和 一个 瞥一眼 在 这 钟 .

"时间过得真快，"金德姆夫人低声说道，同时瞥了一眼时钟。

['mɪsɪz] . - ['stɑ:tɪd] .
Mrs . Kybird started .
太太 . - 开始 .

Kybird夫人开始了。

" [ɑ:] , [ænd; ənd][wi:; wi]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [mæm] , [æt; ət]['aʊə(r)][eɪdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['swi:tli] ,
" Ah , and we notice it too , ma'am , at our age , " she said , sweetly ,
" 啊 , 和 我们 注意 它 也 , 女士 , 在 我们的 年龄 , " 她 说 , 甜蜜地 ,

"啊，夫人，我们这个年纪也注意到了，"她温柔地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['set(ə)ld] [hɜ:'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn]
as she settled herself in her chair and clasped her hands in
作为 她 定居 她自己 在 她 椅子 和 紧握 她 双手 在
[hɜ:(r); hə(r)][læp] " [ai][kænt] - ['i:ˌɛl'pi:] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] ,
her lap " I can't ' elp looking at you ,
她 膝 " 我 不能 - 帮助 寻找 在 你 ,

她坐好后，双手交叠放在膝上，"看着你，我忍不住……"

[maɪ][dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət] [mɪs] [nju:dʒent] .
my dear , " she continued , looking over at Miss Nugent .
我的 亲爱的 , " 她 持续 , 寻找 超过 在 错过 努金特 .

"亲爱的，"她继续说道，同时看向努金特小姐。

" [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['laɪknəs] [bɪ'twi:n] [dʒæk][ænd; ənd][ju:; jʊ] .
" There's such a wonderful likeness between Jack and you .
" 有 这样的 一个 精彩的 相似 之间 杰克 和 你 .

"杰克和你长得真像。"

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [mæm] ?
Don't you think so , ma'am ?
不 你 思考 所以 , 女士 ?

夫人，您不这么认为吗?

" ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [ɪn][ə; eɪ] ['fri:zɪŋ] [vɔɪs] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
" Mrs . Kingdom in a freezing voice said that she had not noticed it .
" 太太 . 王国 在 一个 冷冻 嗓音 说 那 她 有 不是 注意到 它 .

"金德姆夫人用冰冷的声音说，她没有注意到。"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]
" Of course , " said Mrs . Kybird , glancing at her from the corner of
" 的 课程 , " 说 太太 . - , 瞥了一眼 在 她 从 这 角落 的
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ,
her eye ,
她 眼睛 ,

"当然，"凯伯德太太说着，用眼角瞥了她一眼。

" [dʒæk][hæz; həz] - [æd][tu:; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'ti:] , [pɔ:(r)]['felə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [left] [ɪts] [mɑ:k] [ɒn] - [ɪm] .
" Jack has ' ad to rough it , pore feller , and that's left its mark on ' im .
" 杰克 有 - 广告 到 粗糙的 它 , 孔隙 伙计 , 和 那就是 左边 它是 标记 在 - 我是 .
[aɪm][ʃʊə(r)] ,
I'm sure ,
我是 当然 ,

"杰克这可怜的家伙，日子过得很艰难，这肯定在他身上留下了印记。我确信……"

[wen] [wiː; wi] [tʊk] - [ɪm][ɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [dʌn] [ʌp] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
when we took ' im in , he was quite done up , so to speak .
什么时候 我们 采取 - 我是 在 , 他 曾是 相当 完毕 向上 , 所以 到 说话 .

我们把他带回来的时候，他衣衫褴褛，可以说是打扮得漂漂亮亮的。

[id] ['əʊnli][gɒt] [wɒt] - [iː] [stʊd] [ʌp][ɪn] ,
He'd only got what ' e stood up in ,
他会 仅有的 得到 什么 - e 站立 向上 在 ,

他只得到了他站起来时穿的那件东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][peə(r)][ɒv; əv] [sɒks] [id] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt]
and the only pair of socks he'd got to his feet was in such a state
和 这 仅有的 一对 的 袜子 他会 得到 到 他的 脚 曾是 在 这样的 一个 状态
[ɒv; əv] - ['əʊlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊd] [ə'weɪ] .
of ' oles that they had to be throwed away .
的 - 奥莱斯 那 他们 有 到 是 扔 离开 .

他唯一能穿上的那双袜子已经破得不成样子，不得不扔掉。

[ai] [θrəʊd] - [ɪm] [ə'weɪ] [maɪ'self] . "
I throwed ' em away myself . "
我 扔 - 呃 离开 我 . "

是我自己把它们扔掉的。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] .
" Dear me , " said Mrs . Kingdom .
" 亲爱的 我 , " 说 太太 . 王国 .

“我的天哪，”金德姆夫人说道。

" [hiː; hi][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['felə(r)] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['mɪsɪz] . - ;
" He don't look like the same feller now , " continued the amiable Mrs . Kybird ;
" 他 不 看 喜欢 这 相同的 伙计 现在 , " 持续 这 可亲 太太 . - ;

“他现在看起来和以前判若两人了，”和蔼可亲的凯伯德太太继续说道；

" [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [kləʊðz] - ['ɑːveɪ] [wɜːkt] ['wʌndər] [ɪn] - [ɪm] . [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪf] [id] [biːn]
" good living and good clothes ' ave worked wonders in ' im . I'm sure if he'd been
" 好的 活的 和 好的 衣服 - 大道 工作 奇迹 在 - 我是 . 我是 当然 如果 他会 到过
[maɪ] [əʊn] [sʌn] [ai] ['kʊd(ə)nt] - ['ɑːveɪ] [dʌn] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,
my own son I couldn't ' ave done more for ' im ,
我的 自己的 儿子 我 不能 - 大道 完毕 更多的 为了 - 我是 ,

“良好的生活和衣着对他产生了奇效。我相信，如果他是我亲生儿子，我也不可能为他做得更多了。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , [hiːz] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɪm] . "
and , as for Kybird , he's like a father to him . "
和 , 作为 为了 - , 他是 喜欢 一个 父亲 到 他 . "

至于凯伯德，他就像他的父亲一样。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , [ə'gen] .
" Dear me , " said Mrs . Kingdom , again .
" 亲爱的 我 , " 说 太太 . 王国 , 再次 .

“我的天哪，”金德姆夫人再次说道。

['mɪsɪz] . - [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Mrs . Kybird looked at her .
太太 . - 看起来 在 她 .

凯伯德夫人看了她一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][pəʊl] ['pærət] .
It was on the tip of her tongue to call her a poll parrot .
它 曾是 在 这 提示 的 她 舌头 到 称呼 她 一个 轮询 鹦鹉 .

她差点就脱口而出叫她“鹦鹉”。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] - ['spəʊkən]['wʊmən][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

She was a free - spoken woman as a rule ,

她 曾是 一个 自由的 - 说 女士 作为 一个 规则 ,

她通常是个直言不讳的女人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪst] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd]

and it was terrible to have to sit still and waste all the good

和 它 曾是 糟糕的 到 有 到 坐 仍然 和 浪费 全部 这 好的

[θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] [pɪn] - [prik] .

things she could have said to her in favour of unsatisfying pin - pricks .

事物 她 可以 有 说 到 她 在 偏爱 的 不令人满意 别针 - 刺痛 .

而最可怕的是，她只能静静地坐着，浪费掉所有本可以对她说的美好话语，转而给予她一些令人不满意的轻柔抚摸。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['sməʊldərɪŋ] .

She sat smouldering .

她 卫星 闷烧 .

她坐在那里，浑身散发着怒气。

" [ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] - ['veri] [mʌtʃ] ?

" I s'pose you miss the capt'in very much ?

" 我 假设 你 错过 这 - 非常 很多 ?

我想你一定很想念船长吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .

" she said , at last .

" 她 说 , 在 最后的 .

她最后说道。

" ['veri] [mʌtʃ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

" Very much , " was the reply .

" 非常 很多 , " 曾是 这 回复 .

“非常多。”对方回答道。

" [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] - [iː] ['mɪsɪz] [juː; jʊ] , " [ri'tɔːt] ['mɪsɪz] . - , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn]

" And I should think ' e misses you , " retorted Mrs . Kybird , unable to restrain

" 和 我 应该 思考 - e 错过 你 , " 反驳 太太 . - , 无法 到 抑制

[hɜː'self] ;

herself ;

她自己 ;

“我想他一定很想念你，”凯伯德太太忍不住反驳道；

" - [iː][mʌst; məst] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [mait] [kɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['laɪvlinəs] .

" ' e must miss your conversation and what I might call your liveliness .

" - e 必须 错过 你的 对话 和 什么 我 可能 称呼 你的 活力 .

“他一定很想念你的谈话，以及我称之为你的活力。”

" ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [stəʊl] [bæk] [tuː; tə]

" Mrs . Kingdom turned and regarded her , and the red stole back to

" 太太 . 王国 转向 和 认为 她 , 和 这 红色的 偷窃 后退 到

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ə'gen] .

her cheeks again .

她 脸颊 再次 .

“金德姆夫人转过身看着她，脸颊上又泛起了红晕。”

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['trembld] .

She smoothed down her dress and her hands trembled .

她 平滑 向下 她 裙子 和 她 双手 颤抖 .

她抚平了裙摆，双手微微颤抖。

[bəuθ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['sɪəriəs]
Both ladies were now regarding each other in a fashion which caused serious
两个都 女士们 是 现在 关于 每个 其他 在 一个 时尚 哪个 导致 严肃的

[ˌæprɪ'henʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
apprehension to the rest of the company .
忧虑 到 这 休息 的 这 公司 .

两位女士此刻的对视方式，让在场的其他人感到非常不安。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['keəf(ə)l] [huːm] [ai] [kən'vɜːs] [wɪð] ,
" I am not a great talker , but I am very careful whom I converse with ,
" 我 是 不是 一个 伟大的 健谈者 , 但 我 是 非常 小心 谁 我 交谈 和 ,

我不太会说话，但我很谨慎地选择交谈对象。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['steɪtli] ['mænə(r)] .
" said Mrs . Kingdom , in her most stately manner .
" 说 太太 . 王国 , 在 她 最多 庄严 方式 .

“金德姆夫人以她最庄重的语气说道。”

" [ai] [njuː] [ə; eɪ] ['leɪdi] [laɪk] [ðæt] [wʌns] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ; " ['liːstweɪz] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['leɪdi]
" I knew a lady like that once , " said Mrs . Kybird ; " leastways , she wasn't a lady
" 我 知道 一个 女士 喜欢 那 一次 , " 说 太太 . - ; " 至少 , 她 不是 一个 女士

,
,
,

“我以前认识一个像她那样的女士，”凯伯德太太说；“至少，她算不上是一位真正的女士。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['medəˌtetɪvli] .
" she added , meditatively .
" 她 额外 , 冥想地 .

她沉思着补充道。

['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ['fidʒit] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] ['pɪtiəsli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] ; ['mɪsɪz] .
Mrs . Kingdom fidgeted , and looked over piteously at her niece ; Mrs .
太太 . 王国 坐立不安 , 和 看起来 超过 可怜地 在 她 侄女 ; 太太 .

- , [wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [snɪf] ,
Kybird , with a satisfied sniff ,
- , 和 一个 使满意 嗅 ,

金德姆太太坐立不安，可怜兮兮地看了看她的侄女；凯伯德太太则满意地轻哼了一声。

[sæt] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['mediteit] ['fɜːðə(r)] [ə'sɔːlts] .
sat bolt upright and meditated further assaults .
卫星 螺栓 直立 和 冥想 更远 袭击 .

他笔直地坐好，开始思考下一步的进攻计划。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
There were at least a score of things she could have said about her
那里 是 在 至少 一个 分数 的 事物 她 可以 有 说 关于 她

['ædvərˌsɛriz] [kæp] [ə'ləʊn] :
adversary's cap alone :
敌方的 帽 独自的 :

单单关于对手的帽子，她至少就有二十句话可以说：

[pleɪn] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] [rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʃredz] .
plain , straightforward remarks which would have torn it to shreds .
清楚的 , 直截了当 评论 哪个 会 有 撕裂 它 到 碎屑 .

直截了当的评论，足以将它撕成碎片。

[ðə; ði][kæp] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
The cap fascinated her , and her fingers itched as she gazed at it
这 帽 着迷 她 , 和 她 手指 痒 作为 她 凝视 在 它
.
:
.

那顶帽子深深吸引了她，她盯着它看，手指都痒痒的。

[ɪn][mɔː(r)][kən'dʒiːniəl] [sə'raʊndɪŋz] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [snætʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
In more congenial surroundings she might have snatched at it , but , being a
在 更多的 相投 周围环境 她 可能 有 抢夺 在 它 , 但 , 存在 一个
['wʊmən] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['kærəktə(r)] ,
woman of strong character ,
女士 的 强的 特点 ,

如果身处更舒适的环境，她或许会毫不犹豫地抓住它，但她是一位性格坚强的女性，

[ʃiː; ʃi] [sə'prest] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə][mɔː(r)] [pə'laɪt]
she suppressed her natural instincts , and confined herself to more polite
她 被抑制 她 自然的 本能 , 和 受限 她自己 到 更多的 有礼貌的
['meθədz] [ɒv; əv] [ə'tæk] .
methods of attack .
方法 的 攻击 .

她抑制了自己的本能，转而采用更礼貌的攻击方式。

" [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][nəʊ] ['hʌri] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;
" Your nephew don't seem to be in no hurry , " she remarked , at length ;
" 你的 侄子 不 似乎 到 是 在 不 匆忙 , " 她 评论 , 在 长度 ;

“你侄子似乎一点也不着急,”她最后说道;

" [bʌt; bət] , [ðeə(r)] , - - [iː] [gets] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [maɪ] ['dɔːtə(r)] - [iː] - ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]
" but , there , direckly ' e gets along o ' my daughter ' e forgits everything and
" 但 , 那里 , - - e 获得 沿着 o - 我的 女儿 - e - 一切 和
['evribɒdi] . "
everybody . "
大家 . "

“但是，在那里，他跟我女儿相处得特别好，他会忘记一切人和事。”

" [ai] ['riːəli] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['hɑːdi] ,
" I really don't think he is coming , " said Hardy ,
" 我 真的 不 思考 他 是 未来 , " 说 哈迪 ,

“我真的不认为他会来,”哈迪说。

[muːvd] [tuː; tə] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði]['glɑːnsɪz][ɒv; əv] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] .
moved to speech by the glances of Miss Nugent .
已搬 到 演讲 经过 这 眼神 的 错过 努金特 .

努金特小姐的目光感动得说不出话来。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" I shall give him a little longer , " said Mrs . Kybird .
" 我 将 给 他 一个 小的 更长 , " 说 太太 . - .

“我再给他一点时间,”凯伯德太太说。

" [ai]['əʊnli] [keɪm] - [eə(r)][tuː; tə] [pliːz] - [ɪm] ,
" I only came ' ere to please ' im ,
" 我 仅有的 来了 - 埃雷 到 请 - 我是 ,

我来这里只是为了取悦他。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] - ['əʊmi][ə'ləʊn][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][duː; də] .
and to get ' ome alone is more than I can do .
和 到 得到 - 一些 独自的 是 更多的 比 我 能 做 .

独自回家对我来说太难了。

" [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] .
" Miss Nugent looked at Mr . Hardy , and her eyes were soft and expressive .
" 错过 努金特 看起来 在 先生 . 哈迪 , 和 她 眼睛 是 柔软的 和 富有表现力的 .

"努金特小姐看着哈迪先生，她的眼神温柔而富有表现力。"

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [aɪz] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . - [həʊm] ,
As plainly as eyes could speak they asked him to take Mrs . Kybird home ,
作为 显然 作为 眼睛 可以 说话 他们 问 他 到 拿 太太 . - 家 ,

他们用眼神清楚地告诉他，他要他送凯伯德太太回家。

[lest] [wɜːs] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .
lest worse things should happen .
免得 更糟 事物 应该 发生 .

以免发生更糟糕的事情。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" Would it be far out of your way ? " she asked , in a low voice .
" 会 它 是 远的 出去 的 你的 方式 ? " 她 问 , 在 一个 低的 嗓音 .

"会绕远路吗？"她低声问道。

" [kwaɪt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] , ['fɜːmli] .
" Quite the opposite direction , " returned Mr . Hardy , firmly .
" 相当 这 对面的 方向 , " 返回 先生 . 哈迪 , 牢牢 .

"恰恰相反，"哈迪先生坚定地回答道。

" [haʊ] [ai] [gɒt] - [eə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;
" How I got ' ere I don't know , " said Mrs . Kybird , addressing the room in general ;
" 如何 我 得到 - 埃雷 我 不 知道 , " 说 太太 . - , 解决 这 房间 在 一般的 ;

"我也不知道我是怎么到这儿来的，"凯伯德夫人对着房间里的众人说道；

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" it's a wonder to me .
" 它是 一个 想知道 到 我 .

"这对我来说是个奇迹。"

[wel] , [wʌns] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] . "
Well , once is enough in a lifetime . "
出色地 , 一次 是 足够的 在 一个 寿命 . "

一生一次就够了。

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] , " [sed] [keɪt] [njuːd͡ʒɛnt] , [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" Mr . Hardy , " said Kate Nugent , again , in a low voice ,
" 先生 . 哈迪 , " 说 凯特 努金特 , 再次 , 在 一个 低的 嗓音 ,

"哈迪先生，"凯特·纽金特再次低声说道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] ['mɪsɪz] . - [ə'weɪ] .
" I should be so much obliged if you would take Mrs . Kybird away .
" 我 应该 是 所以 很多 有义务 如果 你 会 拿 太太 . - 离开 .

"如果您能把凯伯德太太带走，我将不胜感激。"

[ʃiː; ʃi] [siːm] [bent] [ɒn] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] .
She seems bent on quarrelling with my aunt .
她 似乎 弯曲 在 争吵 和 我的 阿姨 .

她似乎铁了心要跟我姑姑吵架。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɔːkwəd] .
It is very awkward .
它 是 非常 尴尬的 .

这太尴尬了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪn'triːti] ,
" It was difficult to resist the entreaty ,
" 它 曾是 难的 到 抵抗 这 恳求 ,

"很难拒绝这样的请求,"

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [mɪs] ['nuːdʒənts] ['grætɪtjuːd] ;
but Mr . Hardy had a very fair idea of the duration of Miss Nugent's gratitude ;
但 先生 . 哈迪 有 一个 非常 公平的 主意 的 这 期间 的 错过 努金特的 感激 ;

但哈迪先生对努金特小姐的感激之情能持续多久却有着非常准确的判断;

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , ['mɜːrtʃɪsən] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['pleɪnli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
and , besides that , Murchison was only too plainly enjoying his discomfiture .
和 , 除了 那 , 默奇森 曾是 仅有的 也 显然 享受 他的 沮丧 .

除此之外,默奇森显然很享受他的窘境。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [get] [həʊm] [ə'ləʊn] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" She can get home alone all right , " he whispered .
" 她 能 得到 家 独自的 全部 正确的 , " 他 低声说道 .

"她一个人回家完全没问题,"他低声说道。

[mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [dɪs'deɪnfəli] ; ['dɑːktər; draɪv] . ['mɜːrtʃɪsən] , ['lʊkɪŋ] ['skændəlaiz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bruːsknəs] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .
Miss Nugent drew herself up disdainfully ; Dr . Murchison , looking scandalized at his brusqueness , hastened to the rescue .
错过 努金特 画 她自己 向上 轻蔑地 ; 博士 . 默奇森 , 寻找 丑闻 在 他的 粗鲁 , 加快 到 这 救援 .

努金特小姐不屑地挺直了身子;默奇森医生对他的粗鲁无礼感到震惊,赶紧上前解围。

" [æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['grævəti] ,
" As a medical man , " he said , with a considerable appearance of gravity ,
" 作为 一个 医疗的 男人 , " 他 说 , 和 一个 大量 外貌 的 重力 ,

"作为一名医生,"他神情严肃地说,"

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ə'ləʊn] . "
" I don't think that Mrs . Kybird ought to go home alone . "
" 我 不 思考 那 太太 . - 应该 到 去 家 独自的 . "

"我认为凯伯德太太不应该独自回家。"

" [θɪŋk] [nɒt] ? " [in'kwaiə] ['hɑːdi] , ['grɪmli] .
" Think not ? " inquired Hardy , grimly .
" 思考 不是 ? " 询问 哈迪 , 阴沉地 .

"你不这么认为吗?"哈代神色凝重地问道。

" ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [briːðd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Certain of it , " breathed the doctor .
" 肯定 的 它 , " 呼吸 这 医生 .

"我确信这一点,"医生轻声说道。

" [wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ri'tɔːt] ['hɑːdi] ; " [ɪts] [ɔːl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] .
" Well , why don't you take her ? " retorted Hardy ; " it's all on your way .
" 出色地 , 为什么 不 你 拿 她 ? " 反驳 哈迪 ; " 它是 全部 在 你的 方式 .

"那你为什么不带她去呢?"哈迪反驳道,"反正都在你的路上。"

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] .
I have some news for Miss Nugent .
我 有 一些 消息 为了 错过 努金特 .

我有些消息要告诉努金特小姐。

" [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" Miss Nugent looked from one to the other ,
" 错过 努金特 看起来 从 一 到 这 其他 ,

努金特小姐看了看她们俩，

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [laɪts] [ə'pɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['keəfəli]
and mischievous lights appeared in her eyes as she gazed at the carefully
和 恶作剧 灯 出现 在 她 眼睛 作为 她 凝视 在 这 小心
[gruːmd] [ænd; ənd] [fæ'stɪdiəs] ['mɜːrtʃɪsən] .
groomed and fastidious Murchison .
修剪过的 和 挑剔 默奇森 .

当她凝视着精心打扮、一丝不苟的默奇森时，她的眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
From them she looked to the other side of the room ,
从 他们 她 看起来 到 这 其他 边 的 这 房间 ,

她从他们身上移开视线，看向房间的另一边。

[weə(r)] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['stɒlɪdli] ['aɪɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ,
where Mrs . Kybird was stolidly eyeing Mrs . Kingdom ,
在哪里 太太 . - 曾是 沉稳地 觊觎 太太 . 王国 ,

凯伯德太太目光呆滞地盯着金德姆太太。

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
who was trying in vain to appear ignorant of the fact .
WHO 曾是 尝试 在 徒劳 到 出现 无知 的 这 事实 .

他徒劳地试图装作对此事一无所知。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Thank you very much , " said Miss Nugent , turning to the doctor .
" 感谢 你 非常 很多 , " 说 错过 努金特 , 转弯 到 这 医生 .

“非常感谢，”努金特小姐说着，转向医生。

" [aɪm] ['sɒri] , " [bɪ'gæn] ['mɜːrtʃɪsən] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .
" I'm sorry , " began Murchison , with an indignant glance at his rival .
" 我是 对不起 , " 开始 默奇森 , 和 一个 愤怒 瞥一眼 在 他的 竞争对手 .

“对不起，”默奇森说着，愤愤地看了对手一眼。

" [əʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['kəʊldli] .
" Oh , as you please , " said the girl , coldly .
" 哦 , 作为 你 请 , " 说 这 女孩 , 冷冷地 .

“哦，如你所愿。”女孩冷冷地说。

" [preɪ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] . "
" Pray forgive me for asking you . "
" 祈祷 原谅 我 为了 问 你 . "

“请原谅我这样问。”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['raɪzɪŋ] .
" If you really wish it , " said the doctor , rising .
" 如果 你 真的 希望 它 , " 说 这 医生 , 上升 .

“如果你真的希望如此的话，”医生说着站了起来。

[mɪs] [njuːdʒɛnt] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['hɑːdi] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['kaɪndli] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

Miss Nugent smiled upon him , and Hardy also gave him a smile of kindly encouragement ,

错过 努金特 微笑 之上 他 ， 和 哈迪 还 给予 他 一个 微笑 的 亲切地 鼓励 ，

努金特小姐对他微笑，哈迪也回以他一个友善鼓励的微笑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪg'nɔːd] .

but this he ignored .

但 这 他 忽略 .

但他对此置之不理。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [beɪd] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [gʊd] - [baɪ] ;

He crossed the room and bade Mrs . Kingdom good - bye ;

他 交叉 这 房间 和 巴德 太太 . 王国 好的 - 再见 ;

他穿过房间，向金德姆夫人道别；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [wɜːdz] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - ['weðə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

and then in a few disjointed words asked Mrs . Kybird whether he could be of any assistance in seeing her home .

和 然后 在 一个 很少 脱节的 字 问 太太 . - 无论 他 可以 是 的 任何 协助 在 看到 她 家 .

然后，他断断续续地问凯伯德太太，他是否能帮她送她回家。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [ðæt] ['leɪdi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] .

" I'm sure I'm much obliged to you , " said that lady , as she rose .

" 我是 当然 我是 很多 有义务 到 你 , " 说 那 女士 , 作为 她 玫瑰 .

“我真是太感谢你了，”那位女士一边说着一边站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [siːm] [mʌtʃ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fjuːtʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

" It don't seem much use for me waiting for my future son - in - law .

" 它 不 似乎 很多 使用 为了 我 等待 为了 我的 未来 儿子 - 在 - 法律 .

“看来我继续等未来的女婿没什么用。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , [mæm] .

I wish you good afternoon , ma'am .

我 希望 你 好的 下午 , 女士 .

女士，下午好。

[ai] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [waɪ] [dʒæk] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] .

I can understand now why Jack didn't come .

我 能 理解 现在 为什么 杰克 没有 来 .

我现在明白杰克为什么没来了。

" [wɪð] [ðɪs] ['pɑːtɪŋ] [ʃɒt] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ɑːm] ,

" With this parting shot she quitted the room and , leaning on the doctor's arm ,

" 和 这 离别 射击 她 辞职 这 房间 和 , 倾斜 在 这 医生的 手臂 ,

说完这番临别赠言，她离开了房间，靠在医生的胳膊上，

[seɪld] [mə'dʒestɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ,

sailed majestically down the path to the gate ,

航行 雄伟地 向下 这 小路 到 这 门 ,

沿着通往大门的道路，气势恢宏地航行而下。

['evri] ['feðə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [tremblɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'ləʊ] .

every feather on her hat trembling in response to the excitement below .

每一个 羽毛 在 她 帽子 发抖 在 回复 到 这 激动 以下 .

她帽子上的每一根羽毛都随着下方的激动而颤抖。

" [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɒv; əv][hɪm] , " [sed] ['hɑːdi] , ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]
" Good - natured of him , " said Hardy , glancing from the window , with a
" 好的 - 自然 的 他 , " 说 哈迪 , 瞥了一眼 从 这 窗户 , 和 一个
[traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] .
triumphant smile .
凯 微笑 .

"他心地善良,"哈代说着，从窗户里瞥了一眼，脸上带着胜利的笑容。

" ['veri] , " [sed] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , ['kəʊldli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
" Very , " said Miss Nugent , coldly , as she took a seat by her aunt .
" 非常 , " 说 错过 努金特 , 冷冷地 , 作为 她 采取 一个 座位 经过 她 阿姨 .

"非常,"努金特小姐冷冷地说，然后坐在她姑妈旁边。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːd] [dʒʌst] [naʊ] ?
" What is the news to which you referred just now ?
" 什么 是 这 消息 到 哪个 你 指 只是 现在 ?

你刚才提到的新闻是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)] ? "
Is it about my father ? "
是 它 关于 我的 父亲 ? "

是关于我父亲的吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神